# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 法国埃德的漫游(wanderings Of French Ed) 000001

2. 法国埃德的漫游(wanderings Of French Ed) 000002

3. 法国埃德的漫游(wanderings Of French Ed) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 法国埃德的漫游(Wanderings of French Ed)
# 第1/3页

| ['wɒndərɪŋz] | [ɒv; əv] | [ frentʃ ] | [ed] |
|---|---|---|---|
| **Wanderings** | **of** | **French** | **Ed** |
| 漫游 | 的 | 法语 | 艾德 |

法国埃德的漫游

| [baɪ] | ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] | ['ædəˌlɑrd] | - | ['pʌblɪʃt] | - | [raɪt] | & | ['kʌmpəni] | , | [nju:] | [jɔ:k] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **by** | **Joseph** | **Adelard** | **René** | **Published** | **1899** | **Wright** | **&** | **Company** | **,** | **New** | **York** |
| 经过 | 约瑟夫 | 阿德拉德 | - | 已发布 | - | 赖特 | & | 公司 | , | 新的 | 约克 |

作者：约瑟夫·阿德拉德·勒内 出版于1899年，纽约赖特公司

| [ðə; ði] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [ɒv; əv] | [laɪf] | [ɪz] | [laɪk] | [ðə; ði] | ['mɔ:nɪŋ] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [sprɪŋ] | [deɪ] | [ænd; ənd] | [dri:mz] | [ɑ:(r); ə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **beginning** | **of** | **life** | **is** | **like** | **the** | **morning** | **of** | **a** | **spring** | **day** | **and** | **dreams** | **are** |
| 这 | 开始 | 的 | 生活 | 是 | 喜欢 | 这 | 早晨 | 的 | 一个 | 春天 | 天 | 和 | 梦境 | 是 |

| [tu:; tə] | [wʌnz] | [səʊl] | [wɒt] | ['sʌnʃaɪn] | [ɪz] | [tu:; tə] | [ðæt] | [deɪ] | — | ['ɒf(ə)n] | [tu:] | ['brɪliənt] | [tu:; tə] | [lɑ:st] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **one's** | **soul** | **what** | **sunshine** | **is** | **to** | **that** | **day** | **—** | **often** | **too** | **brilliant** | **to** | **last** | **;** |
| 到 | 一个人的 | 灵魂 | 什么 | 阳光 | 是 | 到 | 那 | 天 | — | 经常 | 也 | 杰出的 | 到 | 最后的 | ; |

生命的开始就像春天的早晨，梦想之于人的灵魂，就像阳光之于白昼——往往太过耀眼而无法长久；

| [bʌt; bət] | ['hju:mən] | ['neɪtʃə(r)] | [ni:dz] | [ə; eɪ] | ['stɪmjələnt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **human** | **nature** | **needs** | **a** | **stimulant** | **,** |
| 但 | 人类 | 自然 | 需求 | 一个 | 兴奋剂 | , |

但人性需要刺激，

| [ænd; ənd] | [ðæt] | ['stɪmjələnt] | [ɪz] | [ðə; ði] | [aɪ'di:əl] | [wɪtʃ] | [teɪks] | [pleɪs] | [ɪn] | [ðə; ði] | [səʊl] | [ɒv; əv] | ['evri] | ['hju:mən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **stimulant** | **is** | **the** | **ideal** | **which** | **takes** | **place** | **in** | **the** | **soul** | **of** | **every** | **human** |
| 和 | 那 | 兴奋剂 | 是 | 这 | 理想的 | 哪个 | 需要 | 地方 | 在 | 这 | 灵魂 | 的 | 每一个 | 人类 |

| ['bi:ɪŋ] | [wen] | [æm'bɪʃ(ə)n] | [fɔ:(r); fə(r)] | [ðə; ði] | ['fju:tʃə(r)] | [ɪz] | [bɔ:n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **being** | **when** | **ambition** | **for** | **the** | **future** | **is** | **born** | **.** |
| 存在 | 什么时候 | 志向 | 为了 | 这 | 未来 | 是 | 出生 | . |

这种刺激因素就是理想，它存在于每个人的灵魂深处，当对未来的抱负诞生时，这种理想就会产生。

| [hu:] | [dʌz] | [nɒt] | [rɪ'membə(r)] | ['nɜ:sɪŋ] | ['gəʊldən] | [dri:mz] | [ɪn] | [deɪz] | [gɒn] | [baɪ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Who** | **does** | **not** | **remember** | **nursing** | **golden** | **dreams** | **in** | **days** | **gone** | **by** | **?** |
| WHO | 做 | 不是 | 记住 | 护理 | 金的 | 梦境 | 在 | 天 | 已消失 | 经过 | ? |

谁不记得过去那些怀揣美好梦想的日子呢?

| [sʌtʃ] | [ɪz] | [ðə; ði] | ['hju:mən] | [hɑ:t] | ; | [ˌaɪ 'ti:] | [laɪvz; lɪvz] | [ɒn] | ['fɪkʃ(ə)n] | , | [ænd; ənd] | [fi:dz] | [ɒn] | ['hæpi] | [dri:mz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Such** | **is** | **the** | **human** | **heart** | **;** | **it** | **lives** | **on** | **fiction** | **,** | **and** | **feeds** | **on** | **happy** | **dreams** |
| 这样的 | 是 | 这 | 人类 | 心 | ; | 它 | 生活 | 在 | 小说 | , | 和 | 饲料 | 在 | 快乐的 | 梦境 |

| [fɔ:(r); fə(r)] | [ðə; ði] | ['fju:tʃə(r)] | . |
|---|---|---|---|
| **for** | **the** | **future** | **.** |
| 为了 | 这 | 未来 | . |

这就是人心；它靠虚构的故事为生，靠对未来的美好梦想为食。

| [wen] | [ə'baʊt] | ['twenti] | [j'iəz] | [ɒv; əv] | [eɪdʒ] | , | ['edwəd] | - | [wɒz; wəz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [end] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **about** | **twenty** | **years** | **of** | **age** | **,** | **Edward** | **Cottret** | **was** | **at** | **the** | **end** | **of** | **his** |
| 什么时候 | 关于 | 二十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 爱德华 | - | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 |

| [sk'u:ldeɪz] | , |
|---|---|
| **schooldays** | **,** |
| 学生时代 | , |

爱德华·科特雷特大约二十岁时，即将结束他的学生时代。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['ri:əlaɪz][æn; ən][əʊld] ['tʃerɪʃt] [dri:m] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | the | desire | to | realize | an | old | cherished | dream | was | uppermost | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欲望 | 到 | 意识到 | 一个 | 老的 | 珍爱 | 梦 | 曾是 | 最上层 | 在 | 他的 |

[səʊl] .

| soul | . |
|---|---|
| 灵魂 | . |

实现一个由来已久的梦想是他心中最大的渴望。

[ðæt] [əʊld] [dri:m] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,

| That | old | dream | was | to | go | to | the | United | States | , | make | a | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 梦 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 制作 | 一个 | 财富 | , |

我以前的梦想是去美国，发一笔横财。

[kʌm] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| come | back | home | and | astonish | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 家 | 和 | 震惊 | 这 | 本地人 | . |

回到家乡，让当地人大吃一惊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| The | little | village | where | Edward | was | living | was | all | excitement | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 村庄 | 在哪里 | 爱德华 | 曾是 | 活的 | 曾是 | 全部 | 激动 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

['lɜ:nɪd] [ðæt] [əʊld][mæn] - [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ed][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts]

| learned | that | old | man | Cottret | had | decided | to | let | his | boy | Ed | go | to | the | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | 老的 | 男人 | - | 有 | 决定 | 到 | 让 | 他的 | 男生 | 艾德 | 去 | 到 | 这 | 各州 |

.

| . |
|---|
| . |

当得知老科特雷决定让他的儿子艾德去美国时，爱德华居住的小村庄里一片欢腾。

[sʌm; səm] [bleɪmd] [hɪm] , ['ʌðə(r)z] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prɒpə(r)] ,

| Some | blamed | him | , | others | thought | it | was | proper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 被指责 | 他 | , | 其他的 | 想法 | 它 | 曾是 | 恰当的 | , |

有人责怪他，也有人认为他这样做是对的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌgɒd'spi:d] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

| but | they | all | joined | in | wishing | the | boy | godspeed | and | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 全部 | 加入 | 在 | 祝 | 这 | 男生 | 一路顺风 | 和 | 好的 | 运气 | . |

但他们都一起祝愿这个男孩一路顺风，好运连连。

[ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| The | day | to | depart | had | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 到 | 离开 | 有 | 到达的 | , |

启程的日子到了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [tu:; tə][bɪd]

| and | at | the | little | station | parents | and | friends | were | assembled | to | bid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 小的 | 车站 | 父母 | 和 | 朋友们 | 是 | 组装 | 到 | 出价 |

[hɪm] [ˌfeə'wel] .

| him | farewell | . |
|---|---|---|
| 他 | 告别 | . |

在小车站，家长和朋友们聚集在一起向他告别。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tɜ:nz] ['kɪsɪŋ] [hɪm] , [waɪl] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]

| His | mother | and | sister | were | taking | turns | kissing | him | , | while | crying | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 是 | 采取 | 转弯 | 接吻 | 他 | , | 尽管 | 哭泣 | , | 和 |

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

| his | father | , |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , |

他的母亲和姐姐轮流亲吻他，一边哭泣，他的父亲.....

[sæd][bʌt; bət] ['sɒləm] , [stʊd] [baɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,

| sad | but | solemn | , | stood | by | , | waiting | for | a | last | chance | to | give | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 但 | 庄严 | , | 站立 | 经过 | , | 等待 | 为了 | 一个 | 最后的 | 机会 | 到 | 给 | 他 | , |

悲伤而庄重，伫立一旁，等待着最后一次给予他的机会。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] , ['fɑːðəli] [əd'vaɪs] .

| his | only | son | , | fatherly | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 儿子 | , | 父爱 | 建议 | . |

他唯一的儿子，父亲的忠告。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][wɒz; wəz] [hɜːd] ,

| The | shrill | whistle | of | the | locomotive | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖锐 | 哨 | 的 | 这 | 机车 | 曾是 | 听到 | , |

火车发出刺耳的汽笛声，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][lɑːst][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['serəməni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| and | then | it | was | like | the | last | part | of | a | funeral | ceremony | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 一个 | 葬礼 | 仪式 | , | 和 | 甚至 |

['edwəd] ,

| Edward | , |
|---|---|
| 爱德华 | , |

然后，就好像葬礼仪式的最后部分，甚至连爱德华也……

[huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

| who | up | to | this | time | had | succeeded | in | hiding | his | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 有 | 成功了 | 在 | 隐藏 | 他的 | 情感 | , |

他此前一直成功地隐藏了自己的情绪，

[felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['grəʊɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

| felt | his | heart | growing | too | big | for | his | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 他的 | 心 | 生长 | 也 | 大的 | 为了 | 他的 | 胸部 | , |

他感觉自己的心脏越来越大，胸腔都快装不下了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hænd][ɒv; əv][mə'riː] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ,

| and | when | he | held | the | quivering | hand | of | Marie | Louise | , | his | sweetheart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 握住 | 这 | 颤抖 | 手 | 的 | 玛丽 | 路易丝 | , | 他的 | 亲爱的 | , |

当他握住他心爱的玛丽·路易丝颤抖的手时，

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ed] , [doʊnt]

| he | completely | lost | the | power | of | speech | , | and | when | she | said | : | " | Ed | , | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完全地 | 丢失的 | 这 | 力量 | 的 | 演讲 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 说 | : | " | 艾德 | , | 不 |

[fə'get] [ˌem 'iː] ,

| forget | me | , |
|---|---|---|
| 忘记 | 我 | , |

他完全失去了说话的能力，当她说："埃德，别忘了我"时，

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| " | he | could | only | stare | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 仅有的 | 盯 | 在 | 她 | . |

他只能呆呆地看着她。

[ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][naʊ] ['redi] [tuː; tə][stɑːt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | train | was | now | ready | to | start | , | and | standing | at | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 曾是 | 现在 | 准备好 | 到 | 开始 | , | 和 | 常设 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[kɑː(r)] ,

| car | , |
|---|---|
| 车 | , |

火车准备启动了，他站在车厢尾部，

['edwəd] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz][hænd] , [huː] ['ɔːlsəʊ][felt] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Edward | was | holding | his | father's | hand | , | who | also | felt | tears | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 曾是 | 保持 | 他的 | 父亲的 | 手 | , | WHO | 还 | 毛毡 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

爱德华握着父亲的手，父亲的眼里也噙满了泪水。

[ðə; ði][lɑːst]['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,

| The | last | seconds | were | painful | to | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 秒 | 是 | 痛苦 | 到 | 全部 | , |

最后几秒钟对所有人来说都无比痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs]

| and | it | almost | seemed | a | relief | when | the | train | moved | and | handkerchiefs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 几乎 | 似乎 | 一个 | 宽慰 | 什么时候 | 这 | 火车 | 已搬 | 和 | 手帕 |

[ 'flʌtə ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌfeə'wel] .

| fluttered | in | the | air | his | last | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 在 | 这 | 空气 | 他的 | 最后的 | 告别 | . |

当火车启动，手帕在空中飘扬，那是他最后的告别时，人们似乎如释重负。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ]

| Had | it | not | been | for | the | noise | made | by | the | moving | train | his | sobbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 噪音 | 制成 | 经过 | 这 | 移动 | 火车 | 他的 | 啜泣 |

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

| would | have | been | heard | by | those | on | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 听到 | 经过 | 那些 | 在 | 这 | 平台 | . |

如果不是因为行驶的列车发出噪音，站台上的人就会听到他的啜泣声。

[ðə; ði][lɑːst][wʌnz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

| The | last | ones | to | leave | the | station | were | his | father | , | his | mother | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 一个 | 到 | 离开 | 这 | 车站 | 是 | 他的 | 父亲 | , | 他的 | 母亲 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

| his | sweetheart | . |
|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | . |

最后离开车站的是他的父亲、母亲和女友。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

| They | stood | there | until | the | smoke | from | the | locomotive | could | be | seen | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 那里 | 直到 | 这 | 抽烟 | 从 | 这 | 机车 | 可以 | 是 | 已见 | 不 | 更多的 | . |

他们一直站在那里，直到看不到火车头冒出的烟雾为止。

['edwəd] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [grəʊ] [smɔːlə(r)] ,

| Edward | saw | the | last | houses | of | his | native | village | grow | smaller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 锯 | 这 | 最后的 | 房屋 | 的 | 他的 | 本国的 | 村庄 | 生长 | 较小的 | , |

爱德华眼睁睁地看着家乡村庄里最后的房屋渐渐消失。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | long | after | he | could | not | see | them | he | stood | at | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 后 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 他们 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[kɑː(r)] [waɪl] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| car | while | tears | were | coursing | down | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 尽管 | 眼泪 | 是 | 赛跑 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

很久以后，当他再也看不到他们的时候，他仍然站在车尾，泪水顺着脸颊流淌下来。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ləʊnlɪnəs] [wɪtʃ] [siːmd]

| When | he | went | inside | he | felt | a | strange | sensation | of | loneliness | which | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 里面 | 他 | 毛毡 | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | 的 | 孤独 | 哪个 | 似乎 |

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [gruː] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

| to | increase | as | the | distance | grew | between | him | and | his | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 增加 | 作为 | 这 | 距离 | 生长 | 之间 | 他 | 和 | 他的 | 村庄 | . |

当他走进屋子时，他感到一种奇怪的孤独感，这种感觉似乎随着他与村庄之间的距离越来越远而加剧。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][smɔːl]['steɪʃ(ə)n] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][get]

| When | the | train | stopped | at | the | next | small | station | Edward | was | tempted | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火车 | 停止 | 在 | 这 | 下一个 | 小的 | 车站 | 爱德华 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 得到 |

[aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [həʊm] ;

| out | and | walk | back | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 走 | 后退 | 家 | ; |

火车停靠在下一个小站时，爱德华很想下车走回家；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz][praɪd] [rɪ'vəʊltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'gen] [siːmd]

| but | at | this | his | pride | revolted | , | and | the | train | as | it | moved | again | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 他的 | 自豪 | 反抗 | , | 和 | 这 | 火车 | 作为 | 它 | 已搬 | 再次 | 似乎 |

[tuː; tə] [mɒk] [hɪm] .

| to | mock | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 嘲笑 | 他 | . |

但此时他的自尊心受到了谴责，火车再次启动时，仿佛在嘲笑他。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'vaɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][ðə; ði][əʊld] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Try | as | he | might | he | could | not | revive | in | his | soul | the | old | dreams | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 他 | 可能 | 他 | 可以 | 不是 | 复活 | 在 | 他的 | 灵魂 | 这 | 老的 | 梦境 | 为了 | 这 |

['fjuːtʃə(r)] ,

| future | , |
|---|---|
| 未来 | , |

他竭尽全力，却始终无法在心中重拾对未来的旧日梦想。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] [kəʊtʃ] ,

| and | when | night | came | , | stretched | on | the | hard | benches | of | the | second | class | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | , | 拉伸 | 在 | 这 | 难的 | 长椅 | 的 | 这 | 第二 | 班级 | 教练 | , |

夜幕降临，他们躺在二等车厢坚硬的长凳上，

[hiː; hi] [slept] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

| he | slept | just | long | enough | to | dream | of | his | mother | and | his | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 梦 | 的 | 他的 | 母亲 | 和 | 他的 | 村庄 | . |

他睡了一会儿，梦见了母亲和他的村庄。

[wʌns] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] - [aɪd]

| Once | he | woke | up | , | thinking | he | held | the | quivering | hand | of | his | blue | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 觉醒 | 向上 | , | 思维 | 他 | 握住 | 这 | 颤抖 | 手 | 的 | 他的 | 蓝色的 | - | 眼睛 |

['swiːthɑːt] .

| sweetheart | . |
|---|---|
| 亲爱的 | . |

他醒来时，以为自己握着的是他那蓝眼睛爱人颤抖的手。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

| After | a | restless | night | , | morning | found | him | aching | in | every | limb | in | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 不安 | 夜晚 | , | 早晨 | 成立 | 他 | 疼痛 | 在 | 每一个 | 肢 | 在 | 他的 | 身体 | , |

一夜辗转难眠后，清晨他感到浑身酸痛。

[bʌt; bət][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| but | glad | that | he | was | nearing | his | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 高兴的 | 那 | 他 | 曾是 | 临近 | 他的 | 目的地 | . |

但他很高兴自己即将到达目的地。

['wʊstə(r)] , [mæs] . , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][fɜːst] [wɔːk] [ə'pɒn] [ə'merɪkən]

| Worcester | , | Mass | . | , | was | the | city | where | he | expected | to | first | walk | upon | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍斯特 | , | 大量的 | . | , | 曾是 | 这 | 城市 | 在哪里 | 他 | 预期的 | 到 | 第一的 | 走 | 之上 | 美国人 |

[sɔɪl] ,

| soil | , |
|---|---|
| 土壤 | , |

他原本以为自己会首先踏上美国的土地，地点是马萨诸塞州的伍斯特市。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][veɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt]

| and | after | searching | in | vain | upon | the | yellow | time | - | table | to | find | the | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 搜索 | 在 | 徒劳 | 之上 | 这 | 黄色的 | 时间 | - | 桌子 | 到 | 寻找 | 这 | 精确的 |

[taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] ,

| time | he | would | arrive | , |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他 | 会 | 到达 | , |

在黄色时刻表上徒劳地查找他到达的确切时间后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] , [ə; eɪ][bɪg][fæt] ['feləʊ] , [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [ɪn]
**he** **turned** **to** **a** **fellow** **-** **passenger** **,** **a** **big** **fat** **fellow** **,** **whom** **he** **addressed** **in**
他 转向 到 一个 同伴 - 乘客 , 一个 大的 胖的 同伴 , 谁 他 已解决 在
[ frentʃ ] ,
**French** **,**
法语 ,

他转向一位同车乘客，一个又高又胖的家伙，用法语和他交谈。

['seɪɪŋ] : " [ə; eɪ] [kwɛl] [ɜːr] - [naʊs][ə; eɪ][wɜːr] - [sɛs] - [tɜː] ?
**saying** **:** **"** **A** **quelle** **heure** **arriverons** **nous** **a** **Wor** **-** **ces** **-** **ter** **?**
说 : " 一个 来源 时间 - 我们 一个 工作 - ces - 特尔 ?

说道："伍斯特现在就到了？

" [ðə; ðɪ][bɪg] ['feləʊ] [lʊk] ['pʌz(ə)ld][æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : " [tɔːk]
**"** **The** **big** **fellow** **look** **puzzled** **at** **first** **,** **then** **smiling** **,** **he** **said** **:** **"** **Talk**
" 这 大的 同伴 看 困惑 在 第一的 , 然后 微笑 , 他 说 : " 讲话

那个大个子先是一脸困惑，然后笑着说："说吧。"

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**United** **States** **.**
团结的 各州 .

美国。

" ['edwəd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [bʌt; bət]
**"** **Edward** **failed** **to** **understand** **the** **meaning** **of** **"** **talking** **United** **States** **,** **"** **but**
" 爱德华 失败的 到 理解 这 意义 的 " 说 团结的 各州 , " 但
['ɑːnsə(r)d] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
**answered** **"** **thank** **you** **,**
回答 " 感谢 你 ,

爱德华没能理解"谈论美国"的意思，但他回答说："谢谢。"

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .
**"** **trying** **to** **look** **satisfied** **with** **the** **answer** **.**
" 尝试 到 看 使满意 和 这 回答 .

努力装出对答案很满意的样子。

[əˈbaʊt] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] : " ['wɜːrstər] !
**About** **two** **hours** **later** **the** **conductor** **came** **in** **and** **said** **:** **"** **Worster** **!**
关于 二 小时 之后 这 导体 来了 在 和 说 : " 沃斯特 !

大约两个小时后，列车长进来说道："沃斯特！"

['wɜːrstər] ! " [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][treɪn] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['depəʊ] .
**Worster** **!** **"** **and** **shortly** **after** **the** **train** **stopped** **in** **a** **large** **depot** **.**
沃斯特 ! " 和 不久 后 这 火车 停止 在 一个 大的 仓库 .

更糟！"不久之后，火车停在了一个大型车站。

['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [stept] [aʊt] [ɪk'sept] ['edwəd] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt]
**Almost** **everyone** **stepped** **out** **except** **Edward** **,** **who** **had** **no** **idea** **that**
几乎 每个人 步 出去 除了 爱德华 , WHO 有 不 主意 那

除了爱德华之外，几乎所有人都走了出去，而爱德华对此毫不知情。

" ['wɜːrstər] , " [æz; əz][ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] " ['wʊstə(r)] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]
**"** **Worster** **,** **"** **as** **the** **conductor** **called** **it** **,** **and** **"** **Worcester** **"** **were** **the**
" 沃斯特 , " 作为 这 导体 称为 它 , 和 " 伍斯特 " 是 这
[seɪm]
**same**
相同的

指挥家称之为"沃斯特"的那个，和"伍斯特"是同一个东西。

[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

地方。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

| " | Don't | you | want | to | get | off | here | ? | " | asked | the | conductor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 想 | 到 | 得到 | 离开 | 这里 | ? | " | 问 | 这 | 导体 | . |

"您不想在这里下车吗？"列车员问道。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wʊstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ frentʃ ] [læd] ,

| " | No | , | I | am | going | to | Worcester | , | " | answered | the | French | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 伍斯特 | , | " | 回答 | 这 | 法语 | 小伙子 | , |

"不，我要去伍斯特，"法国小伙子回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm]

| but | the | conductor | picked | up | some | of | his | things | and | smilingly | informed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 导体 | 挑选 | 向上 | 一些 | 的 | 他的 | 事物 | 和 | 微笑着 | 知情的 | 他 |

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .

| that | he | was | at | the | end | of | his | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 旅行 | . |

但列车员捡起他的一些行李，笑着告诉他，他的旅程已经结束了。

['ɑːftə(r)]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| After | finding | his | way | out | of | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 车站 | , |

他找到离开车站的路后，

['edwəd] [stɒpt] [æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| Edward | stopped | an | instant | to | look | around | and | immediately | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 停止 | 一个 | 立即的 | 到 | 看 | 大约 | 和 | 立即地 | 他 | 曾是 |

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kæbmən] ['jelɪŋ] ,

| surrounded | by | a | lot | of | cabmen | yelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 很多 | 的 | 出租车司机 | 大喊 | , |

爱德华停下脚步环顾四周，立刻被一群叫喊着的出租车司机包围了。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːslz] .

| gesticulating | and | wanting | to | take | hold | of | some | of | the | boy's | parcels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做手势 | 和 | 想要 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 包裹 | . |

他一边比划着手势，一边想要抢走男孩的一些包裹。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [skeəd] [hiː; hi] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

| Surprised | and | almost | scared | he | tried | to | make | them | understand | something | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 和 | 几乎 | 害怕的 | 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 他们 | 理解 | 某物 | 在 |

[ frentʃ ] ,

| French | , |
|---|---|
| 法语 | , |

他又惊又怕，试图用法语让他们明白一些事情。

[bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen]

| but | failed | , | and | he | was | getting | in | a | rather | embarrassing | situation | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 失败的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 获得 | 在 | 一个 | 相当 | 尴尬的 | 情况 | , | 什么时候 |

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ,

| an | old | gentleman | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 绅士 | , |

但他失败了，而且处境相当尴尬，这时一位老绅士

[huː] [hæd; həd] [ 'witnis ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

| who | had | witnessed | the | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 目击者 | 这 | 诉讼程序 | , |

曾目睹审理过程的人，

[stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ɪn]['brəʊkən] [ frentʃ ] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

| stepped | up | to | him | and | asked | him | in | broken | French | where | he | wanted | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 问 | 他 | 在 | 破碎的 | 法语 | 在哪里 | 他 | 通缉 | 到 | 去 | . |

我走上前去，用蹩脚的法语问他想去哪里。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
**" God bless you !**
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

" [θɔːt] ['edwəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] ,
**" thought Edward as he looked up into the kind old gentleman's face ,**
" 想法 爱德华 作为 他 看起来 向上 进入 这 种类 老的 绅士的 脸 ,

"爱德华抬头望着这位和蔼的老绅士的脸，心想……"

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] .
**and told him where he wanted to be directed to .**
和 讲述 他 在哪里 他 通缉 到 是 指导 到 .

然后告诉他想去哪里。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɔːkt] [pɑːt] [wei] [wɪð] [hɪm] ,
**The old gentleman walked part way with him ,**
这 老的 绅士 步行 部分 方式 和 他 ,

老先生陪他走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][həʊ'tel] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
**and then gave him directions to find a hotel kept by a Frenchman ,**
和 然后 给予 他 方向 到 寻找 一个 酒店 保留 经过 一个 法国人 ,

然后给他指路，让他找到一家由法国人经营的旅馆。

[weə(r)] [hiː; hi] [sed] ['edwəd] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] .
**where he said Edward would be well treated .**
在哪里 他 说 爱德华 会 是 出色地 治疗 .

他说爱德华会在那里得到很好的照顾。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['edwəd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] - ['lʊkɪŋ] ['bɔːdɪŋ]
**After a few minutes Edward found himself in front of a cheap - looking boarding**
后 一个 很少 分钟 爱德华 成立 他自己 在 正面 的 一个 便宜的 - 寻找 登机
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

几分钟后，爱德华发现自己站在一家看起来很廉价的寄宿公寓前。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] " [həʊ'tel][diː] [ˌmɒntri'ɔːl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .
**bearing the name " Hotel de Montreal , " and he walked in .**
轴承 这 姓名 " 酒店 德 蒙特利尔 , " 和 他 步行 在 .

酒店名为"蒙特利尔酒店"，他走了进去。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [spəʊk] [ frentʃ ] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][æt; ət][wʌns] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
**Every one in the place spoke French , and he felt at once like a new man .**
每一个 一 在 这 地方 辐 法语 , 和 他 毛毡 在 一次 喜欢 一个 新的 男人 .

那里每个人都说法语，他顿时感觉自己像变了一个人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ 'braitən ] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] ['kʌrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][təʊld]
**His face brightened up and his old - time courage came back as he told**
他的 脸 明亮 向上 和 他的 老的 - 时间 勇气 来了 后退 作为 他 讲述
[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**the proprietor that we wanted to stop there for a few days .**
这 业主 那 我们 通缉 到 停止 那里 为了 一个 很少 天 .

他脸上露出了笑容，重拾了往日的勇气，告诉店主我们想在那里停留几天。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðæt][deɪ][wɒz; wəz][spent][ɪn][saɪt] - ['si:ɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['gæðərɪŋ]

| The | remainder | of | that | day | was | spent | in | sight | - | seeing | and | in | gathering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 那 | 天 | 曾是 | 花费 | 在 | 视线 | - | 看到 | 和 | 在 | 采集 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ə'dresɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| information | about | addresses | given | him | by | his | father | and | friends | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 关于 | 地址 | 给定 | 他 | 经过 | 他的 | 父亲 | 和 | 朋友们 | 的 | 一些 |

[kəm'petrɪət] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

| compatriots | in | business | in | that | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同胞们 | 在 | 商业 | 在 | 那 | 城市 | , |

当天剩余时间，他都在观光游览，并收集他父亲和一些在该市经商的同胞朋友给他的地址信息。

[frɒm; frəm] [hu:m] ['edwəd] [ɪk'spektɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][stɑ:t][ɪn]

| from | whom | Edward | expected | to | receive | employment | and | get | his | start | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 爱德华 | 预期的 | 到 | 收到 | 就业 | 和 | 得到 | 他的 | 开始 | 在 |

[ə'merɪkən] [laɪf] .

| American | life | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 生活 | . |

爱德华希望从他那里获得工作，开始他的美国生活。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst][deɪ][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] [i:tʃ] [pleɪs] ,

| Early | the | next | day | he | started | to | call | at | each | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 开始 | 到 | 称呼 | 在 | 每个 | 地方 | , |

第二天一大早，他就开始挨家挨户拜访。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| sure | that | he | would | have | no | trouble | in | finding | employment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 他 | 会 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 寻找 | 就业 | , |

他确信自己找工作不会有任何问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ku:ld] [wen] [kəm'petrɪət] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn'fɔ:md]

| but | his | enthusiasm | was | somewhat | cooled | when | compatriots | in | business | informed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 热情 | 曾是 | 有些 | 冷却 | 什么时候 | 同胞们 | 在 | 商业 | 知情的 |

[hɪm] ['keələsli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

| him | carelessly | that | they | could | do | nothing | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 粗心大意 | 那 | 他们 | 可以 | 做 | 没有什么 | 为了 | 他 | . |

但当他的商业伙伴漫不经心地告诉他，他们帮不了他什么忙时，他的热情就稍稍冷却了下来。

[æt; ət] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [pleɪs] [hi:; hi][met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

| At | each | succeeding | place | he | met | with | the | same | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 成功 | 地方 | 他 | 遇见 | 和 | 这 | 相同的 | 命运 | , |

在随后的每个地方，他都遭遇了同样的命运。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][kɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [æt; ət] ['evri] [ə'dres] .

| until | a | call | had | been | made | at | every | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 称呼 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 每一个 | 地址 | . |

直到每个地址都打过电话为止。

[hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['pɒkɪtbʊk] [wɒz; wəz] [dɪ'pli:tɪd] ,

| His | modest | pocketbook | was | depleted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 谦虚的 | 袖珍书 | 曾是 | 耗尽 | , |

他那点可怜的钱包已经空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][həʊp] [ðæt] [bʌmz][ɪn] ['evri] [mænz][səʊl][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɪm] ,

| and | the | light | of | hope | that | bums | in | every | man's | soul | was | getting | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 的 | 希望 | 那 | 流浪汉 | 在 | 每一个 | 男人的 | 灵魂 | 曾是 | 获得 | 暗淡 | , |

每个人心中那点儿希望之光渐渐黯淡了。

[ænd; ənd][ɪts] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] .

| and | its | rays | were | like | those | of | a | flickering | candle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 射线 | 是 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 闪烁 | 蜡烛 | . |

它的光芒如同摇曳的烛光。

['gəʊldən] [driːmz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊld]

| Golden | dreams | had | left | his | heart | one | by | one | to | make | room | for | the | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 梦境 | 有 | 左边 | 他的 | 心 | 一 | 经过 | 一 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 这 | 寒冷的 |

[ænd; ənd] ['kruːəl] [riˈæləti] .

| and | cruel | reality | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 残忍的 | 现实 | . |

美好的梦想一个个从他心中消失，为冷酷无情的现实腾出了空间。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ?

| Was | that | the | United | States | he | had | read | and | heard | so | much | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 这 | 团结的 | 各州 | 他 | 有 | 读 | 和 | 听到 | 所以 | 很多 | 关于 | ? |

这就是他从书本和听闻中了解到的美国吗?

[weə(r)] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] ?

| Where | every | one | could | make | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 每一个 | 一 | 可以 | 制作 | 钱 | ? |

人人都能赚钱的地方?

[truː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ækˈtɪvəti] ,

| True | , | there | was | much | activity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 那里 | 曾是 | 很多 | 活动 | , |

的确，当时活动很多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | it | broke | his | heart | to | think | he | had | no | part | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 打破 | 他的 | 心 | 到 | 思考 | 他 | 有 | 不 | 部分 | 在 | 它 | . |

但想到自己没有参与其中，他就心如刀绞。

[hiː; hi] [felt] [smɔːl] [ænd; ənd] [lɒst] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['strendʒər] [huː] [pɑːst] [baɪ] [hɪm] [wɪˈðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ]

| He | felt | small | and | lost | among | these | strangers | who | passed | by | him | without | noticing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 小的 | 和 | 丢失的 | 之中 | 这些 | 陌生人 | WHO | 通过了 | 经过 | 他 | 没有 | 注意到 |

[hɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

他感到自己渺小而迷茫，周围都是从他身边经过却无人注意的陌生人;

[hiː; hi] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ]

| he | , | who | in | his | native | village | was | used | to | be | quite | an | important | personage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | WHO | 在 | 他的 | 本国的 | 村庄 | 曾是 | 用过的 | 到 | 是 | 相当 | 一个 | 重要的 | 人士 |

.

| : |
|---|
| . |

他在家乡曾是一位相当重要的人物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ten] [jˈiəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [həʊm] , [bʌt; bət] [əˈlæs] !

| He | would | have | given | ten | years | of | his | life | to | be | back | home | , | but | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 给定 | 十 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 到 | 是 | 后退 | 家 | , | 但 | 唉 | ! |

他愿意用十年的生命来换取回家的机会，但是唉!

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [gɒn] .

| his | money | was | now | nearly | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 钱 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 全部 | 已消失 | . |

他的钱几乎都花光了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kraɪ]

| That | night | he | went | to | bed | earlier | than | usual | , | not | to | sleep | , | but | to | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他 | 去 | 到 | 床 | 早些时候 | 比 | 通常 | , | 不是 | 到 | 睡觉 | , | 但 | 到 | 哭 |

[ɪn] [dɪˈspeə(r)] .

| in | despair | . |
|---|---|---|
| 在 | 绝望 | . |

那天晚上他比平时更早上床睡觉，不是为了睡觉，而是为了绝望地哭泣。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| In | the | stillness | of | the | night | he | thought | he | could | hear | the | sobbing | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 夜晚 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 啜泣 | 的 | 他的 |

[əʊld]['mʌðə(r)] ,

| old | mother | , |
|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | , |

在寂静的夜里，他似乎听到了老母亲的啜泣声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sæd]

| and | in | the | darkness | of | his | little | room | he | imagined | he | could | see | the | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 他的 | 小的 | 房间 | 他 | 想象 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 伤心 |

[feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] - [aɪd] ['swi:thɑ:t] .

| face | of | his | blue | - | eyed | sweetheart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 他的 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 亲爱的 | . |

在昏暗的小房间里，他仿佛看到了他那蓝眼睛的爱人悲伤的脸庞。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ]['bɪtə(r)] ,

| He | had | never | thought | that | life | could | be | so | bitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 想法 | 那 | 生活 | 可以 | 是 | 所以 | 苦的 | , |

他从未想过生活会如此苦涩。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [səʊl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [greɪt] .

| and | to | his | young | soul | the | weight | of | his | sorrow | was | indeed | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 年轻的 | 灵魂 | 这 | 重量 | 的 | 他的 | 悲哀 | 曾是 | 的确 | 伟大的 | . |

对他年轻的心灵来说，悲伤的重量的确巨大。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [ru:m] , " ['edwəd] ['nəʊtɪst]

| The | next | morning | , | sitting | in | what | they | called | " | the | - | waiting | room | , | " | Edward | noticed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 坐着 | 在 | 什么 | 他们 | 称为 | " | 这 | - | 等待 | 房间 | , | " | 爱德华 | 注意到 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['entə(r)] ,

| a | young | man | enter | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | 进入 | , |

第二天早上，爱德华坐在他们所谓的"候诊室"里，注意到一个年轻人走了进来。

['kæriɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [freɪmz] .

| carrying | under | his | arm | a | large | package | of | frames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 一个 | 大的 | 包裹 | 的 | 框架 | . |

他腋下夹着一大包画框。

['edwəd] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz]

| Edward | was | attracted | by | the | strange | and | unhappy | light | in | the | young | man's | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 和 | 不开心 | 光 | 在 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 眼睛 |

,

,

,

爱德华被年轻人眼中那种奇怪而忧郁的光芒所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪpə(r)] - [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [læd] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz]

| and | the | hyper | - | sympathetic | nature | of | the | French | lad | made | him | forget | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 超 | - | 交感神经 | 自然 | 的 | 这 | 法语 | 小伙子 | 制成 | 他 | 忘记 | 他的 |

[əʊn] [mis'fɔ:tʃənz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] .

| own | misfortunes | while | looking | at | the | newcomer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 不幸 | 尽管 | 寻找 | 在 | 这 | 新人 | . |

法国小伙子极度同情他人，这让他看着新来的人时忘记了自己的不幸。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] [ʌn'fɔ:tʃənət] — [ 'mizərəbl ] .

| There | is | a | certain | affinity | between | unfortunates | — | miserables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | 亲和力 | 之间 | 不幸的 | — | 可怜的人 | . |

不幸的人——悲惨的人之间有一种特殊的亲近感。

['ɑ:ftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][sæt] [daʊn] [nɪə(r)] ['edwəd] ,

| **After** | **placing** | **his** | **package** | **on** | **the** | **floor** | **the** | **stranger** | **sat** | **down** | **near** | **Edward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 放置 | 他的 | 包裹 | 在 | 这 | 地面 | 这 | 陌生人 | 卫星 | 向下 | 靠近 | 爱德华 | , |

陌生人把包裹放在地上后，在爱德华旁边坐了下来。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] ['edwəd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm]

| **and** | **after** | **rolling** | **a** | **cigarette** | **he** | **turned** | **toward** | **Edward** | **and** | **asked** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 滚动 | 一个 | 卷烟 | 他 | 转向 | 朝向 | 爱德华 | 和 | 问 | 他 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] ,

| **for** | **a** | **match** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 匹配 | , |

他卷好一支烟后，转向爱德华，向他要了一根火柴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][hɪm] ,

| **which** | **was** | **handed** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 递交 | 到 | 他 | , |

递给他的

[ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪtʃ] [brɔ:t]

| **and** | **this** | **proved** | **to** | **be** | **the** | **beginning** | **of** | **an** | **acquaintanceship** | **which** | **brought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 熟人关系 | 哪个 | 带来 |

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ in'djuə ] ,

| **about** | **a** | **friendship** | **of** | **the** | **kind** | **that** | **endures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 友谊 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 持续 | , |

而这竟是一段相识的开始，这段相识最终发展成了一段长久的友谊。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪfts][tu:; tə][hju:'mænəti] .

| **and** | **is** | **one** | **of** | **the** | **greatest** | **gifts** | **to** | **humanity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 礼物 | 到 | 人类 | . |

这是人类最伟大的礼物之一。

['mɪzəri] [ ək'seləreit ] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt]

| **Misery** | **accelerates** | **acquaintanceship** | **,** | **and** | **in** | **a** | **very** | **short** | **time** | **they** | **knew** | **all** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | 加速 | 熟人关系 | , | 和 | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 他们 | 知道 | 全部 | 关于 |

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

苦难加速了彼此的了解，在很短的时间内，他们就对彼此了如指掌。

['ɛdwərdz] [nju:] - [meɪd] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

| **Edward's** | **new** | **-** | **made** | **friend** | **was** | **a** | **Russian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华的 | 新的 | - | 制成 | 朋友 | 曾是 | 一个 | 俄语 | , |

爱德华新交的朋友是个俄罗斯人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][ɪn]

| **and** | **his** | **limited** | **knowledge** | **of** | **the** | **French** | **language** | **was** | **a** | **great** | **help** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 有限的 | 知识 | 的 | 这 | 法语 | 语言 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 帮助 | 在 |

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| **their** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 对话 | . |

他有限的法语知识对他们的交谈大有帮助。

['bendʒəmɪn] - , [hɪz; ɪz] [nju:] [frend] , [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

| **Benjamin** | **Oresky** | **,** | **his** | **new** | **friend** | **,** | **told** | **him** | **his** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本杰明 | - | , | 他的 | 新的 | 朋友 | , | 讲述 | 他 | 他的 | 故事 | , |

他的新朋友本杰明·奥雷斯基把他的故事告诉了他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

| **and** | **with** | **all** | **the** | **impulsive** | **generosity** | **of** | **his** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 这 | 冲动 | 慷慨 | 的 | 他的 | 自然 | , |

并且，出于他天性中那种冲动而慷慨的性格，

[ðə; ði] [ frentʃ ] [læd] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

| the | French | lad | felt | a | great | wave | of | sympathy | in | his | soul | for | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 小伙子 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 海浪 | 的 | 同情 | 在 | 他的 | 灵魂 | 为了 | 这 | 年轻的 |

['rʌʃ(ə)n] .

| Russian | . |
|---|---|
| 俄语 | . |

这位法国小伙子对这位年轻的俄罗斯人产生了强烈的同情。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ben] !

| Poor | Ben | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 本 | ! |

可怜的本!

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['trɪviəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

| After | running | away | from | Russia | , | on | account | of | some | trivial | political | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 跑步 | 离开 | 从 | 俄罗斯 | , | 在 | 帐户 | 的 | 一些 | 琐碎的 | 政治的 | 麻烦 | , |

由于一些琐碎的政治麻烦，他逃离了俄罗斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

| he | had | learned | that | the | government | had | arrested | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 那 | 这 | 政府 | 有 | 被捕 | 他的 | 父亲 | , |

他得知政府逮捕了他的父亲。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

| accusing | him | of | helping | his | son | to | run | away | to | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指控 | 他 | 的 | 帮助 | 他的 | 儿子 | 到 | 跑步 | 离开 | 到 | 美国 | , |

指控他帮助儿子逃往美国，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] ;

| and | as | a | result | of | this | trouble | , | his | mother | had | died | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 麻烦 | , | 他的 | 母亲 | 有 | 死亡 | ; |

由于这场麻烦，他的母亲去世了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

| and | he | felt | guilty | of | her | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 有罪的 | 的 | 她 | 死亡 | . |

他为她的死感到内疚。

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [sæd] ['stɔːri] ['edwəd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [nɒt]

| After | learning | the | Russian's | sad | story | Edward | felt | that | his | own | misfortune | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 学习 | 这 | 俄罗斯的 | 伤心 | 故事 | 爱德华 | 毛毡 | 那 | 他的 | 自己的 | 不幸 | 曾是 | 不是 |

[nɪə(r)] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [bɛnz] ,

| near | so | great | as | Ben's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 本的 | , |

得知这位俄罗斯人的悲惨遭遇后，爱德华觉得自己的不幸远不及本的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ,

| and | he | decided | to | do | all | in | his | power | to | help | his | new | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 做 | 全部 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 帮助 | 他的 | 新的 | 朋友 | , |

于是他决定尽一切努力帮助他的新朋友。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [weɪ] .

| at | least | in | a | moral | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 在 | 一个 | 道德 | 方式 | . |

至少在道德层面上是如此。

['bendʒəmɪn] - [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ; [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd]

| Benjamin | Oresky | was | twenty | - | one | years | old | ; | indescribable | suffering | had | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本杰明 | - | 曾是 | 二十 | - | 一 | 年 | 老的 | ; | 无法形容 | 痛苦 | 有 | 导致 |

['premətʃə(r)] ['rɪŋklz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

| premature | wrinkles | in | his | handsome | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 过早 | 皱纹 | 在 | 他的 | 英俊的 | 脸 | , |

本杰明·奥雷斯基年仅二十一岁；难以言喻的苦难使他英俊的脸上过早地出现了皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['kɜːli] [heə(r)][təʊld][ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] ,

| and | the | streaks | of | silver | in | his | black | curly | hair | told | of | unhappiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 连胜 | 的 | 银 | 在 | 他的 | 黑色的 | 卷曲 | 头发 | 讲述 | 的 | 不快乐 | , |

他黑色卷发中夹杂的银丝诉说着他的不幸。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ʃɒn] [ə; eɪ] [laɪt] [bɔːn] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .

| while | in | his | brown | eyes | shone | a | light | born | of | martyrdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 他的 | 棕色的 | 眼睛 | 闪耀 | 一个 | 光 | 出生 | 的 | 殉道 | . |

他的棕色眼睛里闪耀着殉道者的光芒。

[ðə; ði] ['brʌðəli] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| The | brotherly | love | that | had | sprung | up | between | these | two | young | men | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟般的 | 爱 | 那 | 有 | 弹簧 | 向上 | 之间 | 这些 | 二 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 这 |

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] ['mɪstɪk] ['vɜːtʃuː][ɪn][ɔːl][ɪts]

| result | of | a | condition | of | circumstances | that | brought | this | mystic | virtue | in | all | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 一个 | 状况 | 的 | 情况 | 那 | 带来 | 这 | 神秘 | 美德 | 在 | 全部 | 它是 |

['pjʊərəti] .

| purity | . |
|---|---|
| 纯度 | . |

这两个年轻人之间萌生的兄弟情谊，是环境造就的，这种环境让这种神秘的美德得以纯粹地展现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] [laɪk][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [bɑːm] ,

| It | came | to | their | souls | like | a | soothing | balm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 他们的 | 灵魂 | 喜欢 | 一个 | 舒缓 | 香脂 | , |

它像一剂抚慰心灵的良药，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [æm'bɪʃənz] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [felt] .

| and | it | gave | birth | to | ambitions | that | otherwise | would | never | have | been | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 给予 | 出生 | 到 | 抱负 | 那 | 否则 | 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 毛毡 | . |

它孕育了原本永远不会产生的抱负。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kɒnfɪdænt] .

| They | were | each | other's | confidant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 每个 | 其他的 | 知己 | . |

他们是彼此的知己。

[ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)]['mjuːtʃuəl] ,

| Their | interests | were | mutual | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 兴趣 | 是 | 相互的 | , |

他们的兴趣是相互的，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ʌp]

| and | in | their | friendship | they | found | the | nucleus | of | courage | to | hold | them | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 友谊 | 他们 | 成立 | 这 | 核 | 的 | 勇气 | 到 | 抓住 | 他们 | 向上 |

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

| in | days | of | adversity | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 天 | 的 | 逆境 | . |

在友谊中，他们找到了在逆境中支撑彼此的勇气核心。

['ɛdwərdz] [əʊld] [driːmz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] [bæk] ,

| Edward's | old | dreams | of | fortune | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华的 | 老的 | 梦境 | 的 | 财富 | 来了 | 后退 | , |

爱德华重拾了昔日的财富梦想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | he | succeeded | in | getting | his | new | friend | to | share | some | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成功了 | 在 | 获得 | 他的 | 新的 | 朋友 | 到 | 分享 | 一些 | 的 | 他们 | . |

他成功地让新朋友和他分享了其中的一些。

[ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

| A | partnership | was | arranged | between | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合伙 | 曾是 | 安排 | 之间 | 这 | 二 | , |

双方达成了合作关系。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['edwəd] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ped(ə)l] [freɪmz] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs]

| and | from | this | time | Edward | began | to | peddle | frames | from | house | to | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 时间 | 爱德华 | 开始 | 到 | 兜售 | 框架 | 从 | 房子 | 到 | 房子 |

.

:

.

从那时起，爱德华开始挨家挨户地兜售画架。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][ænd; ənd][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [dri:mz]

| It | was | hard | and | far | from | the | realization | of | his | old | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 和 | 远的 | 从 | 这 | 实现 | 的 | 他的 | 老的 | 梦境 |

,

,

,

这对他来说既艰难又遥远，离他昔日的梦想还很远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][stɑ:'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv]['betə(r)] [deɪz] ,

| but | it | was | better | than | starvation | , | and | the | hope | of | better | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更好的 | 比 | 饥饿 | , | 和 | 这 | 希望 | 的 | 更好的 | 天 | , |

但这总比挨饿好，而且还怀着对美好未来的希望。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs]

| combined | with | the | example | of | the | Russian | , | gave | him | courage | to | follow | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 这 | 例子 | 的 | 这 | 俄语 | , | 给予 | 他 | 勇气 | 到 | 跟随 | 这 |

['rɑ:ðə(r)]['hʌmb(ə)l] [treɪd] .

| rather | humble | trade | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 谦逊的 | 贸易 | . |

再加上俄罗斯人的例子，给了他勇气去从事这个相当卑微的职业。

[æt; ət][taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [met][æt; ət] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)]

| At | times | , | when | they | met | at | night | , | after | a | lucky | day | and | counted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 在 | 夜晚 | , | 后 | 一个 | 幸运的 | 天 | 和 | 计数 | 他们的 |

[rɪ'si:ts] ,

| receipts | , |
|---|---|
| 收据 | , |

有时，在幸运的一天结束后，他们会在晚上见面，清点他们的收入。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] , [waɪl] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['fɔ:tʃənət] , [ðeɪ] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

| they | were | elated | , | while | other | times | , | not | being | so | fortunate | , | they | felt | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 欣喜若狂 | , | 尽管 | 其他 | 时代 | , | 不是 | 存在 | 所以 | 幸运 | , | 他们 | 毛毡 | 灰心 | . |

他们有的欣喜若狂，有的则因为运气不佳而感到沮丧。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , ['edwəd] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [raɪt] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,

| More | than | once | , | Edward | decided | to | write | home | for | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | , | 爱德华 | 决定 | 到 | 写 | 家 | 为了 | 钱 | , |

爱德华不止一次地想写信回家要钱，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz][praɪd] [stɒpt] [hɪm] .

| but | at | the | last | minute | his | pride | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | 他的 | 自豪 | 停止 | 他 | . |

但最后一刻，他的自尊心阻止了他。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] !

| " | No | , | never | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 绝不 | ! |

"不，绝不！"

[aɪ] [wɪl] [nɒt][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][pɔ:(r); pʊə(r)] , [hju:'mɪlieɪtɪd] , [ə; eɪ]['feɪljə(r)] !

| I | will | not | let | them | know | that | I | am | poor | , | humiliated | , | a | failure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 让 | 他们 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 贫穷的 | , | 受辱 | , | 一个 | 失败 | ! |

我不会让他们知道我贫穷、屈辱、失败！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [west] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

| " | It | had | been | decided | that | they | would | go | west | as | soon | as | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 决定 | 那 | 他们 | 会 | 去 | 西方 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 会 |

[hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kæpɪt(ə)l] ,

| have | saved | the | necessary | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已保存 | 这 | 必要的 | 首都 | , |

"他们已经决定，一旦攒够了必要的资金，就向西进发。"

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪ'kɒnəmi] ,

| and | at | last | , | after | three | months | of | hard | work | and | close | economy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 后 | 三 | 几个月 | 的 | 难的 | 工作 | 和 | 关闭 | 经济 | , |

最终，经过三个月的辛勤工作和节俭节约，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [freɪm] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

| they | found | that | they | had | enough | money | to | abandon | the | frame | business | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 他们 | 有 | 足够的 | 钱 | 到 | 放弃 | 这 | 框架 | 商业 | 和 |

[stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .

| start | for | the | West | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 这 | 西方 | . |

他们发现自己有足够的钱放弃画框生意，前往西部发展。

['edwəd] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

| Edward | was | all | excitement | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 曾是 | 全部 | 激动 | . |

爱德华兴奋极了。

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [driːmz] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [bæk] .

| His | golden | dreams | had | all | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 金的 | 梦境 | 有 | 全部 | 来 | 后退 | . |

他所有的美好梦想都回来了。

['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] , [sent] [wʌn]

| After | buying | a | new | suit | , | he | went | and | had | his | picture | taken | , | sent | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 购买 | 一个 | 新的 | 套装 | , | 他 | 去 | 和 | 有 | 他的 | 图片 | 已采取 | , | 发送 | 一 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

他买了一套新西装后，去拍了照片，并寄了一张回家。

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [mə'riː] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [təʊld][ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]

| another | to | Marie | Louise | , | and | told | them | of | the | wonderful | things | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 到 | 玛丽 | 路易丝 | , | 和 | 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 精彩的 | 事物 | 他 |

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [aʊt] [west] .

| was | to | accomplish | out | West | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 完成 | 出去 | 西方 | . |

他还给玛丽·路易丝写了另一封信，告诉她们他即将在西部完成的伟大事业。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['tɪkɪts] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

| Preparations | were | made | and | tickets | bought | for | St | . | Paul | , | Minnesota | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 是 | 制成 | 和 | 门票 | 买 | 为了 | 英石 | . | 保罗 | , | 明尼苏达州 | , |

前往明尼苏达州圣保罗的准备工作已经完成，机票也已购买。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'bɔːd] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [liːv] ['wʊstə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help]

| and | as | he | stepped | aboard | the | train | to | leave | Worcester | he | could | not | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 步 | 船上 | 这 | 火车 | 到 | 离开 | 伍斯特 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 |

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| but | think | of | the | difference | between | his | departure | from | home | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 思考 | 的 | 这 | 不同之处 | 之间 | 他的 | 离开 | 从 | 家 | 和 | 他的 |

['liːvɪŋ] ['wʊstə(r)] [naʊ] .

| leaving | Worcester | now | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 伍斯特 | 现在 | . |

当他踏上离开伍斯特的火车时，他不禁想到，离开家乡和现在离开伍斯特之间有着怎样的不同。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˈglædnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpi]

| **His** | **heart** | **was** | **overflowing** | **with** | **gladness** | **,** | **and** | **there** | **was** | **nothing** | **but** | **happy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 溢出 | 和 | 欢乐 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 快乐的 |

[ˈtaɪdɪŋz][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] .

| **tidings** | **in** | **his** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 消息 | 在 | 他的 | 灵魂 | . |

他心中充满了喜悦，灵魂深处只有喜讯。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sæd] [ˈpɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

| **There** | **was** | **no** | **sad** | **parting** | **at** | **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 伤心 | 离别 | 在 | 这 | 车站 | . |

车站里没有悲伤的离别场面。

[nəʊ] , [hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [frend] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

| **No** | **,** | **his** | **only** | **friend** | **was** | **going** | **along** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他的 | 仅有的 | 朋友 | 曾是 | 去 | 沿着 | 和 | 他 | , |

不，他唯一的朋友也和他一起去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [kiːn] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l]

| **and** | **he** | **felt** | **a** | **keen** | **pleasure** | **in** | **leaving** | **a** | **city** | **which** | **had** | **been** | **so** | **ungrateful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 一个 | 敏锐的 | 乐趣 | 在 | 离开 | 一个 | 城市 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 忘恩负义 |

[tuː; tə][hɪm] .

| **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

离开这座对他如此忘恩负义的城市，他感到无比欣慰。

[ðə; ði][lʌgˈʒʊəriəs] [ˈpæləs] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn]

| **The** | **luxurious** | **palace** | **car** | **was** | **a** | **revelation** | **to** | **him** | **,** | **who** | **had** | **never** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豪华 | 宫殿 | 车 | 曾是 | 一个 | 启示 | 到 | 他 | , | WHO | 有 | 绝不 | 已见 |

[ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **anything** | **like** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 喜欢 | 它 | , |

这辆豪华的宫廷车让他大开眼界，他以前从未见过这样的车。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ˈtræv(ə)lɪŋ] [təˈwɔːd] [sək'ses] .

| **and** | **he** | **felt** | **like** | **a** | **man** | **who** | **is** | **traveling** | **toward** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 是 | 旅行 | 朝向 | 成功 | . |

他觉得自己正朝着成功迈进。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [rɪˈfreɪn] [hɪmˈself][frɒm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði][treɪn] [ˈstɑːtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

| **He** | **could** | **hardly** | **refrain** | **himself** | **from** | **singing** | **when** | **the** | **train** | **started** | **,** | **but** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 避免 | 他自己 | 从 | 歌唱 | 什么时候 | 这 | 火车 | 开始 | , | 但 | 他的 |

[frend] [ˈbendʒəmɪn][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ,

| **friend** | **Benjamin** | **was** | **indifferent** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 本杰明 | 曾是 | 冷漠 | , |

火车启动时，他几乎忍不住要唱歌，但他的朋友本杰明却漠不关心。

[ænd; ənd] [wen] [ˈedwəd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

| **and** | **when** | **Edward** | **began** | **to** | **speak** | **about** | **the** | **wonderful** | **things** | **they** | **were** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 爱德华 | 开始 | 到 | 说话 | 关于 | 这 | 精彩的 | 事物 | 他们 | 是 | 到 |

[duː; də][aʊt] [west] ,

| **do** | **out** | **West** | **,** |
|---|---|---|---|
| 做 | 出去 | 西方 | , |

当爱德华开始讲述他们将在西部做的那些美妙的事情时，

[ˈbendʒəmɪn] [ˈsɪmpli] [smaɪld] .

| **Benjamin** | **simply** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|
| 本杰明 | 简单地 | 微笑 | . |

本杰明只是微微一笑。

" [woʊnt][wiː; wi][biː; bi] ['hæpi] , [ben] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] ? " [ɑːskt] ['edwəd] .
" **Won't** **we** **be** **happy** **,** **Ben** **,** **when** **we** **have** **lots** **of** **money** **?** **"** **asked** **Edward** **.**
" 惯于 我们 是 快乐的 , 本 , 什么时候 我们 有 很多 的 钱 ? " 问 爱德华 .

"本，如果我们有很多钱，我们岂不是会很幸福吗？"爱德华问道。

" [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [dɪ'strækʃn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpi] ,
" **I** **may** **find** **distraction** **in** **making** **money** **,** **and** **pleasure** **in** **seeing** **you** **happy** **,**
" 我 可能 寻找 分心 在 制作 钱 , 和 乐趣 在 看到 你 快乐的 ,

"我或许会从赚钱中获得一些乐趣，而看到你快乐也会让我感到快乐，

[ed] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
**Ed** **,** **but** **there** **cannot** **be** **any** **happiness** **for** **me** **,** **"** **answered** **the** **Russian** **,**
艾德 , 但 那里 不能 是 任何 幸福 为了 我 , " 回答 这 俄语 ,
[wɪð] ['sædnəs] .
**with** **sadness** **.**
和 悲伤 .

"但是，我不可能有幸福，"俄罗斯人悲伤地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] ['fiːlɪŋli] .
**Then** **he** **spoke** **of** **his** **dead** **mother** **feelingly** **.**
然后 他 辐 的 他的 死的 母亲 有感情地 .

然后他动情地谈起了他已故的母亲。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ə'nɒməli] ,
**As** **to** **his** **father** **,** **it** **was** **a** **queer** **anomaly** **,**
作为 到 他的 父亲 , 它 曾是 一个 酷儿 异常 ,

至于他的父亲，那真是一个古怪的异类。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪliəl] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɛdwərdz] [hɑːt] [wɒz; wəz]
**but** **the** **Russian** **had** **none** **of** **that** **filial** **love** **of** **which** **Edward's** **heart** **was**
但 这 俄语 有 没有任何 的 那 孝 爱 的 哪个 爱德华的 心 曾是
[səʊ] [fʊl] .
**so** **full** **.**
所以 满的 .

但这位俄国人却没有爱德华心中那种浓浓的孝心。

[nəʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [klaʊd] [bɪ'twiːn] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
**No** **;** **there** **was** **some** **mysterious** **cloud** **between** **Benjamin** **and** **his** **father** **,**
不 ; 那里 曾是 一些 神秘 云 之间 本杰明 和 他的 父亲 ,

不，本杰明和他父亲之间似乎存在某种神秘的隔阂。

[ænd; ənd] ['edwəd] [ 'piti ] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**and** **Edward** **pitied** **his** **friend** **from** **the** **bottom** **of** **his** **heart** **.**
和 爱德华 可怜的 他的 朋友 从 这 底部 的 他的 心 .

爱德华由衷地同情他的朋友。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst][treɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,
**The** **rumbling** **noise** **of** **the** **fast** **train** **,** **as** **it** **moved** **toward** **the** **West** **,**
这 隆隆声 噪音 的 这 快速地 火车 , 作为 它 已搬 朝向 这 西方 ,

疾驰的列车向西驶去，发出隆隆的声响。

[wɒz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['ɛdwərdz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
**was** **music** **to** **Edward's** **ears** **,** **and** **he** **enjoyed** **it** **too** **much** **to** **be** **able**
曾是 音乐 到 爱德华的 耳朵 , 和 他 享受 它 也 很多 到 是 有能力的
[tuː; tə] [riːd] ,
**to** **read** **,**
到 读 ,

这番话对爱德华来说简直是天籁之音，他听得津津有味，以至于无法阅读。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bendʒəmɪn][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] - ['nɒv(ə)lz] ,
**and** **while** **Benjamin** **was** **reading** **one** **of** **Tolstoi's** **novels** **,**
和 尽管 本杰明 曾是 阅读 一 的 - 小说 ,

当本雅明正在读托尔斯泰的一部小说时，

['edwəd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **Edward** | **rested** | **his** | **head** | **on** | **the** | **back** | **of** | **his** | **seat** | **and** | **closed** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 休息 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 座位 | 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , |

爱德华将头靠在椅背上，闭上了眼睛。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['wɒndə(r)][ɪn] ['driːmlænd] .

| **letting** | **his** | **mind** | **wander** | **in** | **dreamland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 他的 | 头脑 | 漫步 | 在 | 梦境 | . |

任由思绪飘向梦乡。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sliːpə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

| **When** | **night** | **came** | **they** | **decided** | **not** | **to** | **buy** | **tickets** | **for** | **the** | **sleeper** | **,** | **in** | **order** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 他们 | 决定 | 不是 | 到 | 买 | 门票 | 为了 | 这 | 轨枕 | , | 在 | 命令 | 到 |

[ɪ'kɒnəmaɪz] ,

| **economize** | **,** |
|---|---|
| 节约 | , |

夜幕降临后，为了节省开支，他们决定不买卧铺车票。

[ænd; ənd][bəuθ] [slept] [wel] , [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kɑː(r)] .

| **and** | **both** | **slept** | **well** | **,** | **stretched** | **upon** | **the** | **benches** | **of** | **the** | **palace** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 睡着了 | 出色地 | , | 拉伸 | 之上 | 这 | 长椅 | 的 | 这 | 宫殿 | 车 | . |

两人都睡得很好，舒舒服服地躺在宫廷车厢的长椅上。

['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] [kwaɪt] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **Morning** | **found** | **them** | **both** | **quite** | **fresh** | **,** | **and** | **the** | **Russian** | **went** | **back** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 成立 | 他们 | 两个都 | 相当 | 新鲜的 | , | 和 | 这 | 俄语 | 去 | 后退 | 到 | 他的 |

['nɒv(ə)l] ,

| **novel** | **,** |
|---|---|
| 小说 | , |

清晨，两人都精神抖擞，俄罗斯人又继续读他的小说。

[waɪl] ['edwəd] ['stʌdid] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| **while** | **Edward** | **studied** | **the** | **faces** | **around** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 爱德华 | 研究 | 这 | 面孔 | 大约 | 他 | . |

爱德华观察着周围人的面孔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['feɪsɪz] .

| **There** | **were** | **all** | **sorts** | **of** | **faces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 面孔 | . |

那里形形色色的人都有。

[sʌm; səm][təʊld][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [helθ] , ['ʌðə(r)z] [spəʊk] ['pleɪnli] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd]

| **Some** | **told** | **of** | **happiness** | **and** | **health** | **,** | **others** | **spoke** | **plainly** | **of** | **sadness** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 讲述 | 的 | 幸福 | 和 | 健康 | , | 其他的 | 辐 | 显然 | 的 | 悲伤 | 和 |

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

| **misfortune** | **;** |
|---|---|
| 不幸 | ; |

有些人讲述的是幸福和健康，有些人则直言不讳地讲述了悲伤和不幸；

['ʌðə(r)z] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɪgməz] — [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn]

| **others** | **still** | **were** | **enigmas** | **—** | **they** | **told** | **of** | **nothing** | **,** | **and** | **if** | **they** | **had** | **known** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 仍然 | 是 | 谜团 | — | 他们 | 讲述 | 的 | 没有什么 | , | 和 | 如果 | 他们 | 有 | 已知 |

[ɒv; əv] ['stɔːmi] [deɪz] ,

| **of** | **stormy** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 暴风雨 | 天 | , |

还有一些人则完全是谜——他们什么也不说，即使他们知道暴风雨的日子，

[ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [laɪfs] ['bɪtə(r)] [kʌp] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['treɪsɪs] [left] .

| **and** | **drank** | **of** | **some** | **of** | **life's** | **bitter** | **cup** | **,** | **there** | **were** | **no** | **traces** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 的 | 一些 | 的 | 生活的 | 苦的 | 杯子 | , | 那里 | 是 | 不 | 痕迹 | 左边 | . |

尝过人生苦杯之后，不留一丝痕迹。

[ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ['edwəd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][tɔːl] [tʃæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| A | few | seats | ahead | of | him | Edward | noticed | a | tall | chap | with | his | arms | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 座位 | 前方 | 的 | 他 | 爱德华 | 注意到 | 一个 | 高的 | 小伙子 | 和 | 他的 | 武器 | 大约 | 这 |

[weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] .

| waist | of | a | woman | with | golden | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰部 | 的 | 一个 | 女士 | 和 | 金的 | 头发 | . |

爱德华注意到，在他前面几个座位上，一个高个子男人搂着一个金发女人的腰。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [təʊld][ɒv; əv] [njuː] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [blɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

| Her | face | told | of | new | matrimonial | bliss | and | he | seemed | to | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 讲述 | 的 | 新的 | 婚姻 | 极乐 | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 所以 |

['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| happy | that | he | was | satisfied | to | look | at | his | bride | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 那 | 他 | 曾是 | 使满意 | 到 | 看 | 在 | 他的 | 新娘 | 没有 | 请讲 | . |

她脸上洋溢着新婚的幸福，而他似乎也十分高兴，只是静静地看着他的新娘，一言不发。

['edwəd] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [mə'riː] ['luːɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd][ænd; ənd]

| Edward | thought | how | he | would | like | to | have | Marie | Louise | as | his | bride | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 想法 | 如何 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 玛丽 | 路易丝 | 作为 | 他的 | 新娘 | 和 |

['gəʊɪŋ] [west] ['ɔːlsəʊ] ,

| going | West | also | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 西方 | 还 | , |

爱德华心想，他多么希望玛丽·路易丝能成为他的新娘，然后一起去西部发展。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]

| when | he | heard | something | falling | and | turning | around | in | the | direction | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 某物 | 坠落 | 和 | 转弯 | 大约 | 在 | 这 | 方向 | 在哪里 | 这 |

[nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| noise | came | from | he | saw | a | beautiful | young | girl | who | was | vainly | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噪音 | 来了 | 从 | 他 | 锯 | 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 女孩 | WHO | 曾是 | 徒劳地 | 尝试 | 到 |

[pʊl] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ʃeɪd] ,

| pull | off | part | of | her | sleeve | from | under | the | window | - | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 离开 | 部分 | 的 | 她 | 袖子 | 从 | 在下面 | 这 | 窗户 | - | 阴影 | , |

当他听到什么东西掉下来的声音，转身看向声音传来的方向时，看到一个漂亮的年轻女孩正徒劳地试图从窗帘下面扯下她的一部分袖子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

| which | had | just | fallen | , | causing | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 只是 | 倒下 | , | 导致 | 这 | 噪音 | . |

它刚刚掉下来，发出了噪音。

['edwəd] ['hezɪteɪtɪŋli] [gɒt][ʌp] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm]

| Edward | hesitatingly | got | up | , | and | succeeded | in | releasing | the | young | lady | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 犹豫地 | 得到 | 向上 | , | 和 | 成功了 | 在 | 发布 | 这 | 年轻的 | 女士 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| her | awkward | position | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 尴尬的 | 位置 | . |

爱德华犹豫了一下，起身去帮助这位年轻女士摆脱了尴尬的姿势。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] ,

| She | thanked | him | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 谢谢 | 他 | , |

她向他道谢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | when | he | looked | into | her | large | brown | eyes | he | felt | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 进入 | 她 | 大的 | 棕色的 | 眼睛 | 他 | 毛毡 | 那 | 他们 | 是 |

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

| the | most | beautiful | he | had | seen | in | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 美丽的 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

当他凝视着她那双棕色的大眼睛时，他觉得那是他一生中见过的最美丽的眼睛。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['spəʊkən]

| He | went | back | to | his | seat | , | and | felt | sorry | at | once | for | not | having | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 座位 | , | 和 | 毛毡 | 对不起 | 在 | 一次 | 为了 | 不是 | 拥有 | 说 |

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

他回到座位上，立刻后悔没有和她说话。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]

| The | more | he | thought | , | the | more | he | wanted | to | speak | to | her | , | until | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 想法 | , | 这 | 更多的 | 他 | 通缉 | 到 | 说话 | 到 | 她 | , | 直到 | 在 |

[lɑːst] ,

| last | , |
|---|---|
| 最后的 | , |

他越想越想和她说话，直到最后，

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bəʊldli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

| he | got | up | and | boldly | walked | up | to | her | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 大胆地 | 步行 | 向上 | 到 | 她 | 座位 | , |

他起身，大步走到她的座位前。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðeə(r)] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| but | imagine | his | surprise | there | — | he | found | himself | unable | to | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想象 | 他的 | 惊喜 | 那里 | — | 他 | 成立 | 他自己 | 无法 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | . |

但你想象一下他当时的惊讶——他发现自己一个字也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld]

| She | looked | up | , | and | seeing | his | embarrassment | , | said | something | that | he | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 看到 | 他的 | 尴尬 | , | 说 | 某物 | 那 | 他 | 失败的 |

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

| to | understand | , |
|---|---|---|
| 到 | 理解 | , |

她抬起头，看到他尴尬的表情，便说了些他没听懂的话。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [smaɪl] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ]

| but | her | kind | smile | brought | back | his | courage | and | his | power | of | speech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 种类 | 微笑 | 带来 | 后退 | 他的 | 勇气 | 和 | 他的 | 力量 | 的 | 演讲 |

.

:

.

但她温柔的笑容让他重拾勇气和说话的能力。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

| Picking | up | her | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 她 | 事物 | , |

她收拾好东西，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

| she | made | room | on | her | seat | and | he | sat | down | and | began | the | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 房间 | 在 | 她 | 座位 | 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 开始 | 这 | 对话 |

[ɪn] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

| in | broken | English | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 破碎的 | 英语 | . |

她腾出座位，他坐了下来，用蹩脚的英语开始了交谈。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['twenti] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ɔːbən] [heə(r)] - [ðæt] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ɪz] [θriː] [ɪn]

| A | woman | of | twenty | , | with | a | mass | of | auburn | hair | - | that | color | that | is | three | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 的 | 二十 | , | 和 | 一个 | 大量的 | 的 | 奥本 | 头发 | - | 那 | 颜色 | 那 | 是 | 三 | 在 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

一位二十岁左右的女子，拥有一头浓密的红褐色头发——那种融合了三种颜色的发色。

['gəʊldən][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [braʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][dɑːk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| golden | in | the | sun | , | brown | in | the | shade | , | and | dark | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 在 | 这 | 太阳 | , | 棕色的 | 在 | 这 | 阴影 | , | 和 | 黑暗的 | 在 | 这 | 晚上 | . |

阳光下呈金色，阴凉处呈棕色，傍晚时分呈深色。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɒft] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] .

| Her | eyes | were | large | and | soft | , | shaded | by | long | eyelashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 大的 | 和 | 柔软的 | , | 阴影 | 经过 | 长的 | 睫毛 | . |

她的眼睛又大又柔和，长长的睫毛遮住了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['kʌlə(r)] ,

| It | was | difficult | to | tell | their | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 告诉 | 他们的 | 颜色 | , |

很难分辨它们的颜色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][mæg'netɪk]['paʊə(r)] [ðæt] ['edwəd] [felt][æt; ət][wʌns] ,

| but | they | possessed | a | magnetic | power | that | Edward | felt | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 拥有 | 一个 | 磁的 | 力量 | 那 | 爱德华 | 毛毡 | 在 | 一次 | , |

但他们身上有一种神奇的吸引力，爱德华立刻就感受到了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi][felt] [deɪzd] .

| and | every | time | he | looked | in | her | eyes | he | felt | dazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 眼睛 | 他 | 毛毡 | 茫然 | . |

每次他看着她的眼睛，都会感到一阵眩晕。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][streɪndʒ] ['hæpinəs] ,

| His | whole | being | seemed | to | become | involved | in | a | spell | of | strange | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 存在 | 似乎 | 到 | 变得 | 涉及 | 在 | 一个 | 拼写 | 的 | 奇怪的 | 幸福 | , |

他整个人似乎都沉浸在一种奇异的幸福之中。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] .

| and | listening | to | her | , | he | felt | that | she | could | make | him | her | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聆听 | 到 | 她 | , | 他 | 毛毡 | 那 | 她 | 可以 | 制作 | 他 | 她 | 奴隶 | . |

听着她的话，他觉得她可以把他变成她的奴隶。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

| When | he | told | her | of | his | going | to | St | . | Paul | , | Minnesota | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 讲述 | 她 | 的 | 他的 | 去 | 到 | 英石 | . | 保罗 | , | 明尼苏达州 | , |

当他告诉她他要去明尼苏达州圣保罗市时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [frendz] ['lɪvɪŋ]

| she | said | that | she | had | often | been | in | that | city | , | and | had | many | friends | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 她 | 有 | 经常 | 到过 | 在 | 那 | 城市 | , | 和 | 有 | 许多 | 朋友们 | 活的 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

她说她经常去那个城市，在那里有很多朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

| Her | conversation | was | easy | and | fascinating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 对话 | 曾是 | 简单的 | 和 | 迷人 | , |

她谈吐轻松有趣，

[ænd; ənd] ['edwəd] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

| and | Edward | did | not | dare | to | make | any | comparison | between | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 制作 | 任何 | 比较 | 之间 | 她 | 和 |

[mə'riː] ['luːɪs] ,

| Marie | Louise | , |
|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | , |

爱德华不敢将她与玛丽·路易丝相提并论。

[huːz] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

| whose | name | came | to | his | mind | more | than | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 来了 | 到 | 他的 | 头脑 | 更多的 | 比 | 一次 | . |

他不止一次地想起他的名字。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ frentʃ ]

| After | an | hour | or | so | of | conversation | she | told | him | that | she | could | speak | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 的 | 对话 | 她 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 可以 | 说话 | 法语 |

,

,

,

交谈了一个小时左右后，她告诉他她会说法语。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| and | immediately | proceeded | to | talk | that | language | , | to | his | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 继续 | 到 | 讲话 | 那 | 语言 | , | 到 | 他的 | 惊讶 | , |

令他惊讶的是，对方随即开始用那种语言交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi]['maɪldli] [ riˈprəutʃ ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]

| and | he | mildly | reproached | her | for | not | having | spoken | that | language | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 轻微地 | 受责备 | 她 | 为了 | 不是 | 拥有 | 说 | 那 | 语言 | 前 |

.

:

.

他温和地责备她以前不会说那种语言。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)]['eni][wʌn] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | just | love | to | hear | any | one | speak | English | the | way | you | do | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 爱 | 到 | 听到 | 任何 | 一 | 说话 | 英语 | 这 | 方式 | 你 | 做 | , | " | 她 | 说 | . |

“我就是喜欢听你这样说英语，”她说。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ frentʃ ] [ʃiː; ʃi] [held] ['edwəd] ['spelbaʊnd] .

| While | talking | French | she | held | Edward | spellbound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 说 | 法语 | 她 | 握住 | 爱德华 | 着迷 | . |

她用法语和爱德华交谈，爱德华听得入了迷。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [doʊ'deɪ] ,

| She | spoke | of | Daudet | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 的 | 都德 | , |

她谈到了都德，

['zəulə] , [dʒɔːdʒ] - , [ʃɑːr'trɑːnd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n]['nɑːvəlɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]

| Zola | , | George | Ohnet | , | Chartrand | , | and | many | other | modern | novelists | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佐拉 | , | 乔治 | - | , | 沙特兰 | , | 和 | 许多 | 其他 | 现代的 | 小说家 | 的 | 这 |

左拉、乔治·奥内特、沙特兰以及许多其他现代小说家

[ frentʃ ] [skuːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

| French | school | , | and | it | developed | that | her | favorite | authors | were | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 学校 | , | 和 | 它 | 发达 | 那 | 她 | 最喜欢的 | 作者 | 是 | 还 |

法国学校，后来发现她最喜欢的作家也是

[hɪz; ɪz] .

| his | . |
|---|---|
| 他的 | . |

他的。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][stɒp][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['sɪti] ?

| " | Why | don't | you | stop | in | Chicago | and | see | the | city | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 停止 | 在 | 芝加哥 | 和 | 看 | 这 | 城市 | ? |

“为什么不在芝加哥停留一下，看看这座城市呢？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

| " | she | asked | him | , | at | the | same | time | inviting | him | to | call | at | her | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 他 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 邀请 | 他 | 到 | 称呼 | 在 | 她 | 家 | , |

她一边邀请他到她家做客，一边这样问他。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['deɪnti] , [ɪn'greɪvd] [kɑ:d] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] :

| and | giving | him | a | dainty | , | engraved | card | upon | which | he | read | her | name | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 一个 | 纤巧 | , | 刻 | 卡片 | 之上 | 哪个 | 他 | 读 | 她 | 姓名 | : |

她递给他一张精致的雕花卡片，上面写着她的名字：

" ['neli] [kɪŋ] , " [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l] .

| " | Nellie | King | , | " | with | her | address | written | with | a | lead | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内莉 | 国王 | , | " | 和 | 她 | 地址 | 书面 | 和 | 一个 | 带领 | 铅笔 | . |

“内莉·金”，地址是用铅笔写的。

['edwəd] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd]

| Edward | could | hardly | believe | his | ears | , | and | said | that | he | would | be | delighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 耳朵 | , | 和 | 说 | 那 | 他 | 会 | 是 | 高兴极了 |

[tu:; tə][stɒp][ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

| to | stop | in | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 在 | 芝加哥 | , |

爱德华简直不敢相信自己的耳朵，他说他很乐意在芝加哥停留。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [nɒt] [wɒnt][tu:; tə] .

| but | he | was | not | alone | , | and | his | friend | might | not | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | , | 和 | 他的 | 朋友 | 可能 | 不是 | 想 | 到 | . |

但他并非孤身一人，而且他的朋友可能也不愿意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dju:s][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [tu:; tə][stɒp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,

| " | I | am | sure | that | you | can | induce | your | friend | to | stop | a | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 那 | 你 | 能 | 诱导 | 你的 | 朋友 | 到 | 停止 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

“我相信你一定能让你的朋友在一两天内停下来。”

[ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ju:; jʊ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

| if | you | care | to | , | and | I | would | be | very | glad | to | entertain | you | while | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 关心 | 到 | , | 和 | 我 | 会 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 招待 | 你 | 尽管 | 在 | 这 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

如果您愿意的话，我非常乐意在您逗留期间招待您。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['wɪnsəm] [smaɪl] .

| " | she | said | with | her | most | winsome | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 和 | 她 | 最多 | 迷人的 | 微笑 | . |

她带着最迷人的微笑说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][stɒp] , [aɪ] [wɪl] ,

| " | If | you | really | care | to | have | me | stop | , | I | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 真的 | 关心 | 到 | 有 | 我 | 停止 | , | 我 | 将要 | , |

“如果你真的希望我停止，我会的。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [frend] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] , " [sed] ['edwəd] , [ɪn'taɪəli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

| even | if | my | friend | does | not | want | to | , | " | said | Edward | , | entirely | decided | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我的 | 朋友 | 做 | 不是 | 想 | 到 | , | " | 说 | 爱德华 | , | 完全 | 决定 | 到 | 做 | 所以 | . |

即使我的朋友不愿意，”爱德华说，他还是决定这么做。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ben] , [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dəʊz]

| He | went | over | to | his | friend | Ben | , | who | was | just | awakening | from | a | doze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 到 | 他的 | 朋友 | 本 | , | WHO | 曾是 | 只是 | 唤醒 | 从 | 一个 | 瞌睡 |

,

,

,

他走到朋友本身边，本刚刚从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

| **and** | **mentioned** | **the** | **idea** | **of** | **stopping** | **in** | **Chicago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提及 | 这 | 主意 | 的 | 停止 | 在 | 芝加哥 | . |

并提到了在芝加哥停留的想法。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] , ['edwəd] , [wi:; wi] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][ɪn]

| **The** | **Russian** | **was** | **surprised** | **and** | **said** | **:** | **"** | **Why** | **,** | **Edward** | **,** | **we** | **know** | **no** | **one** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 说 | : | " | 为什么 | , | 爱德华 | , | 我们 | 知道 | 不 | 一 | 在 |

俄罗斯人很惊讶，说道："爱德华，我们根本不认识任何人。"

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ; [wʌts] [ðə; ði][ju:z][tu:; tə][stɒp][ðeə(r)][ænd; ənd] , [spend] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ! "

| **Chicago** | **;** | **what's** | **the** | **use** | **to** | **stop** | **there** | **and** | **,** | **spend** | **time** | **and** | **money** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | ; | 是什么 | 这 | 使用 | 到 | 停止 | 那里 | 和 | , | 花费 | 时间 | 和 | 钱 | ! | " |

芝加哥？在那里停留浪费时间和金钱有什么用呢！

" [jes] , [aɪ][du:; də] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn][ðeə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['edwəd] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['meɪdn] .

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **do** | **know** | **some** | **one** | **there** | **,** | **"** | **answered** | **Edward** | **,** | **blushing** | **like** | **a** | **maiden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | 知道 | 一些 | 一 | 那里 | , | " | 回答 | 爱德华 | , | 脸红 | 喜欢 | 一个 | 少女 | . |

"是的，我在那里认识一个人，"爱德华回答道，脸红得像个少女。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:l] [hu:] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][stɒp] .

| **"** | **I** | **know** | **a** | **lovely** | **girl** | **who** | **would** | **like** | **very** | **much** | **to** | **have** | **me** | **stop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 一个 | 迷人的 | 女孩 | WHO | 会 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 有 | 我 | 停止 | . |

"我认识一位很可爱的女孩，她非常希望我停止这样做。"

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['edwəd] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][met] [ðæt] [gɜ:l] .

| **"** | **The** | **Russian** | **looked** | **surprised** | **,** | **and** | **asked** | **Edward** | **where** | **he** | **had** | **met** | **that** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 俄语 | 看起来 | 惊讶 | , | 和 | 问 | 爱德华 | 在哪里 | 他 | 有 | 遇见 | 那 | 女孩 | . |

"俄罗斯人看起来很惊讶，问爱德华在哪里遇到那个女孩的。"

" [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['edwəd] .

| **"** | **Right** | **in** | **this** | **car** | **,** | **"** | **answered** | **Edward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 在 | 这 | 车 | , | " | 回答 | 爱德华 | . |

"就在这辆车里，"爱德华回答道。

[ben] [smaɪld] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd] [sed] : " [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

| **Ben** | **smiled** | **pitifully** | **,** | **and** | **said** | **:** | **"** | **Poor** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 微笑 | 可怜地 | , | 和 | 说 | : | " | 贫穷的 | 男生 | , |

本露出了怜悯的笑容，说道："可怜的孩子，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][let][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] ; [wi:; wi] ['kænɒt]

| **you** | **must** | **not** | **let** | **your** | **heart** | **run** | **away** | **with** | **your** | **common** | **sense** | **;** | **we** | **cannot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 让 | 你的 | 心 | 跑步 | 离开 | 和 | 你的 | 常见的 | 感觉 | ; | 我们 | 不能 |

[stɒp][ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

| **stop** | **in** | **Chicago** | **.** |
|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 芝加哥 | . |

你不能让感情蒙蔽了理智；我们不能止步于芝加哥。

" ['edwəd] [wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [stɒp]

| **"** | **Edward** | **was** | **thoughtful** | **for** | **a** | **minute** | **,** | **and** | **then** | **said** | **:** | **"** | **I** | **will** | **stop** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱德华 | 曾是 | 周到 | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 和 | 然后 | 说 | : | " | 我 | 将要 | 停止 |

['eniweɪ] ,

| **anyway** | **,** |
|---|---|
| 反正 | , |

爱德华沉思了一会儿，然后说："无论如何，我都会停下来。"

[ben] — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] .

| **Ben** | **—** | **I** | **have** | **made** | **up** | **my** | **mind** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | — | 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | . |

本——我已经下定决心了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][stɒp] ; [bʌt; bət] ['edwəd] , [lʊk] [aʊt] ,
" **Well** , **if** **you** **have** , **I** **will** **also** **stop** ; **but** **Edward** , **look** **out** ,
" 出色地 , 如果 你 有 , 我 将要 还 停止 ; 但 爱德华 , 看 出去 ,

“好吧，如果你已经这么做了，我也会停下来；但是爱德华，你要小心。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [tuː] [kwɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [gɜːl]
**it** **is** **dangerous** **to** **get** **acquainted** **too** **quick** **with** **a** **girl** , **especially** **a** **Chicago** **girl**
它 是 危险的 到 得到 熟人 也 快的 和 一个 女孩 , 尤其 一个 芝加哥 女孩
,
,
,

过快地和女孩，尤其是芝加哥女孩，发展出过于亲密的关系是很危险的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** .
" 他 额外 .

他补充道。

[ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [meɪd] ['edwəd] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ,
**This** **last** **remark** **made** **Edward** **angry** , **and** **he** **was** **tempted** **to** **take** **offense** ,
这 最后的 评论 制成 爱德华 生气的 , 和 他 曾是 受诱惑 到 拿 罪行 ,

最后这句话激怒了爱德华，他几乎要生气了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [gʊd]
**but** **he** **knew** **that** **his** **friend** **had** **no** **intention** **but** **to** **give** **him** **good**
但 他 知道 那 他的 朋友 有 不 意图 但 到 给 他 好的
[əd'vaɪs] ,
**advice** ,
建议 ,

但他知道朋友只是想给他一些好的建议，并无其他意图。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
**and** **then** **they** **were** **to** **stop** **in** **Chicago** **—** **that** **was** **what** **he** **wanted** **.**
和 然后 他们 是 到 停止 在 芝加哥 — 那 曾是 什么 他 通缉 .

然后他们要在芝加哥停留——那是他想要的。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
**When** **they** **arrived** **at** **the** **great** **metropolis** **of** **the** **West** ,
什么时候 他们 到达的 在 这 伟大的 都会 的 这 西方 ,

当他们抵达西方的大都市时，

['edwəd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
**Edward** **offered** **to** **see** **Miss** **King** **to** **her** **home** ,
爱德华 提供 到 看 错过 国王 到 她 家 ,

爱德华提出送金小姐回家，

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
**while** **the** **Russian** **was** **to** **wait** **at** **the** **station** **until** **his** **return** **.**
尽管 这 俄语 曾是 到 等待 在 这 车站 直到 他的 返回 .

而那名俄罗斯人则要在车站等候，直到他返回。

[wen] ['edwəd] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːskt] [hɪm] : " [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kraɪ] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)]
**When** **Edward** **came** **back** , **his** **friend** **asked** **him** **:** **"** **Did** **she** **cry** **when** **you** **left** **her**
什么时候 爱德华 来了 后退 , 他的 朋友 问 他 : " 做过 她 哭 什么时候 你 左边 她
? "
**?** **"**
? "

爱德华回来后，他的朋友问他：“你离开她的时候，她哭了吗？”

" [ben] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Ben** , **I** **don't** **like** **to** **hear** **you** **speak** **this** **way** **about** **her** **.**
" 本 , 我 不 喜欢 到 听到 你 说话 这 方式 关于 她 .

“本，我不喜欢听你这样说她。”

[nəʊ] ; [aɪ][woʊnt] [pə'mɪt] ['eni]['dʒəʊkɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

| **No** | **;** | **I** | **won't** | **permit** | **any** | **joking** | **about** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 我 | 惯于 | 允许 | 任何 | 开玩笑 | 关于 | 它 | . | " |

不，我不允许任何人拿这件事开玩笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ed] , [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ? "

| **"** | **All** | **right** | **,** | **Ed** | **,** | **but** | **what** | **do** | **you** | **know** | **about** | **her** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 艾德 | , | 但 | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 她 | ? | " |

“好吧，埃德，但你对她了解多少呢？”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

| **"** | **I** | **know** | **that** | **she** | **is** | **a** | **good** | **girl** | **,** | **and** | **that** | **she** | **is** | **not** | **making** | **sport** | **of** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 她 | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | , | 和 | 那 | 她 | 是 | 不是 | 制作 | 运动 | 的 | 我 | . | " |

“我知道她是个好女孩，她不是在取笑我。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| **"** | **How** | **do** | **you** | **know** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 它 | ? | " |

“你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . "

| **"** | **She** | **told** | **me** | **so** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 讲述 | 我 | 所以 | . | " |

“她告诉我的。”

" [əʊ] ! [lɑː] ! [lɑː] ! [lɑː] !

| **"** | **Oh** | **!** | **la** | **!** | **la** | **!** | **la** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 拉 | ! | 拉 | ! | 拉 | ! |

“哦！啦！啦！啦！

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [eɪ] ?

| **She** | **told** | **you** | **so** | **,** | **eh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 你 | 所以 | , | 嗯 | ? |

她跟你说过，是吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "

| **Don't** | **you** | **know** | **that** | **women** | **can** | **say** | **anything** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 那 | 女性 | 能 | 说 | 任何事物 | ? | " |

难道你不知道女人什么话都能说吗?

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ben] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['kiːpə(r)] .

| **"** | **Never** | **mind** | **,** | **Ben** | **,** | **you** | **are** | **not** | **my** | **keeper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 本 | , | 你 | 是 | 不是 | 我的 | 守门员 | . |

“没关系，本，你又不是我的监护人。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] .

| **This** | **is** | **a** | **personal** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 个人的 | 事情 | . |

这是个人私事。

" ['edwəd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] ,

| **"** | **Edward** | **knew** | **that** | **his** | **friend** | **was** | **an** | **enemy** | **of** | **womankind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱德华 | 知道 | 那 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 一个 | 敌人 | 的 | 女性 | , |

爱德华知道他的朋友是女性的敌人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| **and** | **therefore** | **he** | **saw** | **fit** | **to** | **close** | **the** | **discussion** | **as** | **soon** | **as** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 锯 | 合身 | 到 | 关闭 | 这 | 讨论 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

因此，他认为应该尽快结束讨论。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃek] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃiːp] [həʊ'tel] [weə(r)]

| They | left | their | baggage | in | the | check | - | room | and | went | to | a | cheap | hotel | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 他们的 | 行李 | 在 | 这 | 查看 | - | 房间 | 和 | 去 | 到 | 一个 | 便宜的 | 酒店 | 在哪里 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] ,

| they | had | lunch | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 午餐 | , |

他们把行李寄存在行李寄存处，然后去了一家廉价酒店吃午饭。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːskt] ['edwəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| and | afterward | the | Russian | asked | Edward | about | the | program | for | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 这 | 俄语 | 问 | 爱德华 | 关于 | 这 | 程序 | 为了 | 这 | 下午 | . |

随后，俄罗斯人询问爱德华下午的行程安排。

" [maɪ] ['prəʊgræm] [ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] , " [sed] ['edwəd] .

| " | My | program | is | already | made | , | " | said | Edward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 程序 | 是 | 已经 | 制成 | , | " | 说 | 爱德华 | . |

“我的程序已经制定好了，”爱德华说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɒn] [mɪs] [kɪŋ] .

| " | I | shall | call | on | Miss | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 称呼 | 在 | 错过 | 国王 | . |

我将拜访金小姐。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [weə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

| " | They | walked | together | in | the | direction | of | her | home | , | where | they | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 步行 | 一起 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 她 | 家 | , | 在哪里 | 他们 | 分手了 | , |

他们一起朝着她家的方向走去，在那里他们就分开了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['leɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

| after | having | agreed | to | meet | later | at | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 同意 | 到 | 见面 | 之后 | 在 | 这 | 酒店 | . |

双方约定稍后在酒店见面。

[wen] ['edwəd] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | Edward | rang | the | doorbell | his | heart | was | beating | so | hard | that | he | could | bear | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爱德华 | 响铃 | 这 | 门铃 | 他的 | 心 | 曾是 | 殴打 | 所以 | 难的 | 那 | 他 | 可以 | 熊 | 它 | , |

爱德华按响门铃时，他的心跳得厉害，几乎无法忍受。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɑːd] ,

| and | when | the | colored | servant | came | to | take | his | card | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 有色 | 仆人 | 来了 | 到 | 拿 | 他的 | 卡片 | , |

当黑人仆人过来取他的名片时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

| he | felt | as | if | walking | in | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 步行 | 在 | 一个 | 梦 | . |

他感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['buːdwɑː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [kɪŋ] ,

| The | servant | led | him | into | a | beautiful | boudoir | , | where | he | sat | waiting | for | Miss | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 引领 | 他 | 进入 | 一个 | 美丽的 | 闺房 | , | 在哪里 | 他 | 卫星 | 等待 | 为了 | 错过 | 国王 | , |

仆人领他走进一间漂亮的闺房，他坐在那里等待金小姐。

[həʊ] [suːn] [keɪm] [ɪn] .

| ho | soon | came | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 何 | 很快 | 来了 | 在 | . |

很快，何就进来了。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [keɪm] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

| " | I | am | so | happy | you | came | , | " | she | said | as | she | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 快乐的 | 你 | 来了 | , | " | 她 | 说 | 作为 | 她 | 进入 | . |

“你来了我太高兴了，”她边说边走了进来。

['edwəd] [mˈɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] ['veri] ['hæpi] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)]

| Edward | murmured | something | about | being | very | happy | himself | , | as | he | held | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 低声说道 | 某物 | 关于 | 存在 | 非常 | 快乐的 | 他自己 | , | 作为 | 他 | 握住 | 她 |

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

| hand | in | his | . |
|---|---|---|---|
| 手 | 在 | 他的 | . |

爱德华握着她的手，低声说着自己也感到非常高兴。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] .

| Everything | in | the | room | was | exceedingly | rich | and | artistic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 房间 | 曾是 | 非常 | 富有的 | 和 | 艺术 | . |

房间里的所有东西都极其华丽且富有艺术气息。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ə; eɪ]['viːnəs][diː]['maɪləʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm] ,

| In | one | corner | a | Venus | de | Milo | seemed | to | be | smiling | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 一个 | 金星 | 德 | 米洛 | 似乎 | 到 | 是 | 微笑 | 在 | 他 | , |

在角落里，一尊米洛的维纳斯雕像似乎在对他微笑。

[waɪl] [frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ə; eɪ]['kjuːpɪd][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm] .

| while | from | another | corner | a | Cupid | was | apparently | ready | to | shoot | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 其他 | 角落 | 一个 | 丘比特 | 曾是 | 显然 | 准备好 | 到 | 射击 | 在 | 他 | . |

而在另一个角落，丘比特似乎正准备向他射箭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən] ['edwəd] [hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

| It | was | more | luxury | than | Edward | had | ever | thought | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 奢华 | 比 | 爱德华 | 有 | 曾经 | 想法 | 的 | , |

这比爱德华想象中的还要奢华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

| and | the | whole | thing | was | like | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 梦 | . |

这一切都像一场梦。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ?

| " | Where | are | her | father | and | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | ? |

她的父母在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai]

| " | he | asked | himself | , | and | she | seemed | to | guess | his | thoughts | , | and | said | : | " | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 他自己 | , | 和 | 她 | 似乎 | 到 | 猜测 | 他的 | 想法 | , | 和 | 说 | : | " | 我 |

[ˌeɪ 'em] [ʃeɪ] - [mwɑː] ,

| am | Chez | - | moi | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | chez | - | 我 | , |

他问自己，她似乎猜到了他的想法，说道：“我在家。”

[nɒt] [ʃeɪ] - [naʊs] ; [maɪ]['fæməli][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em]

| not | Chez | - | nous | ; | my | family | lives | in | Montreal | , | and | I | must | tell | you | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | chez | - | 我们 | ; | 我的 | 家庭 | 生活 | 在 | 蒙特利尔 | , | 和 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 我 | 是 |

[æn; ən] ['æktrəs] . "

| an | actress | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 演员 | . | " |

不是“Chez-nous”；我的家人住在蒙特利尔，而且我必须告诉你，我是一名演员。

" [æn; ən] ['æktrəs] !
" An actress !
" 一个 演员 !

一位女演员!

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['stju:pɪfaɪd] .
" he repeated , stupefied .
" 他 重复 , 目瞪口呆 .

他呆呆地重复道。

" [jes] , [æn; ən] ['æktrəs] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['neli] [kɪŋ] ;
" Yes , an actress , and my name is not Nellie King ;
" 是的 , 一个 演员 , 和 我的 姓名 是 不是 内莉 国王 ;

"是的，我是一名女演员，但我的名字不是内莉·金；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtə(r)] . "
but I will tell you all about this later . "
但 我 将要 告诉 你 全部 关于 这 之后 . "

但我稍后会详细告诉你们这件事。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] ['edwəd] ,
" How can you be an actress and live like this ? " asked Edward ,
" 如何 能 你 是 一个 演员 和 居住 喜欢 这 ? " 问 爱德华 ,

"你怎么能一边当演员一边过这样的生活呢？"爱德华问道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
in his simplicity , looking around .
在 他的 简单 , 寻找 大约 .

他神情单纯，环顾四周。

" [əʊ] — [ai] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ai][hæv; həv] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld]
" Oh — I make lots of money — I have been successful , " and then she told
" 哦 — 我 制作 很多 的 钱 — 我 有 到过 成功的 , " 和 然后 她 讲述
[hɪm][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
him her life .
他 她 生活 .

"哦——我赚了很多钱——我很成功，"然后她向他讲述了自己的生活。

[steɪdʒ] - [strʌk] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] [θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
Stage - struck , she had left her home three years before , and her
阶段 - 击 , 她 有 左边 她 家 三 年 前 , 和 她
['peərənts] [nju:] [nɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] .
parents knew not where she went .
父母 知道 不是 在哪里 她 去 .

她痴迷于舞台，三年前离家出走，她的父母不知道她去了哪里。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [bæd] [wʌn] [greɪt] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Her voice bad won great success for her from the beginning ,
她 嗓音 坏的 韩元 伟大的 成功 为了 她 从 这 开始 ,

她那略带沙哑的嗓音从一开始就为她赢得了巨大的成功。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [sək'ses] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self]
but when the excitement of the first success had passed , she found herself
但 什么时候 这 激动 的 这 第一的 成功 有 通过了 , 她 成立 她自己
['ləʊnsəm] ,
lonesome ,
寂寞 ,

但当第一次成功的兴奋过后，她发现自己感到孤独。

[ʌn'hæpi] , ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] , [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| **unhappy** | **,** | **craving** | **for** | **some** | **one** | **to** | **love** | **,** | **some** | **one** | **who** | **would** | **care** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不开心 | , | 渴望 | 为了 | 一些 | 一 | 到 | 爱 | , | 一些 | 一 | WHO | 会 | 关心 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

她很不快乐，渴望有人爱她，渴望有人关心她。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] .

| **and** | **not** | **for** | **her** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 为了 | 她 | 成功 | . |

并非因为她的成功。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [sent][hɜː(r); hə(r)][b'ɑːskɪts][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə]

| **She** | **spoke** | **of** | **the** | **men** | **who** | **sent** | **her** | **baskets** | **of** | **flowers** | **and** | **begged** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 发送 | 她 | 篮子 | 的 | 花朵 | 和 | 乞求 | 到 |

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ;

| **be** | **her** | **slave** | **;** |
|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 奴隶 | ; |

她讲述了那些送她鲜花篮、恳求成为她奴隶的男人们的故事；

[ðiːz] [men][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **these** | **men** | **she** | **despised** | **,** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 她 | 被鄙视的 | , | 她 | 说 | , |

她说，她鄙视这些人。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] — [let][maɪ] [vɔɪs]

| **"** | **because** | **they** | **care** | **for** | **me** | **only** | **on** | **account** | **of** | **my** | **success** | **—** | **let** | **my** | **voice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他们 | 关心 | 为了 | 我 | 仅有的 | 在 | 帐户 | 的 | 我的 | 成功 | — | 让 | 我的 | 嗓音 |

[feɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] ['sendɪŋ] ['flaʊəz] .

| **fail** | **and** | **they** | **will** | **stop** | **sending** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 和 | 他们 | 将要 | 停止 | 发送 | 花朵 | . |

"因为他们只因为我的成功而关心我——如果我失声了，他们就不会再送花了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['flætəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sək'ses] ;

| **It** | **flatters** | **them** | **to** | **be** | **seen** | **with** | **me** | **,** | **because** | **I** | **am** | **a** | **success** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 奉承者 | 他们 | 到 | 是 | 已见 | 和 | 我 | , | 因为 | 我 | 是 | 一个 | 成功 | ; |

能和我一起出现让他们感到荣幸，因为我是一个成功人士；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] ,

| **but** | **when** | **I** | **have** | **grown** | **old** | **,** | **and** | **my** | **voice** | **will** | **be** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 有 | 生长 | 老的 | , | 和 | 我的 | 嗓音 | 将要 | 是 | 已消失 | , |

但当我老去，声音消失之后，

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðen] ?

| **what** | **will** | **they** | **care** | **for** | **me** | **then** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 他们 | 关心 | 为了 | 我 | 然后 | ? |

他们还会关心我吗?

" [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] .

| **"** | **and** | **tears** | **came** | **to** | **her** | **eyes** | **when** | **she** | **said** | **these** | **last** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 眼泪 | 来了 | 到 | 她 | 眼睛 | 什么时候 | 她 | 说 | 这些 | 最后的 | 字 | . |

"说完这些话时，她的眼里噙满了泪水。"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn]['kænədə] ? " [ɑːskt] ['edwəd] , ['fiːlɪŋli] .

| **"** | **Why** | **don't** | **you** | **go** | **back** | **to** | **your** | **home** | **in** | **Canada** | **?** | **"** | **asked** | **Edward** | **,** | **feelingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 家 | 在 | 加拿大 | ? | " | 问 | 爱德华 | , | 有感情地 | . |

"你为什么不回加拿大老家呢？"爱德华动情地问道。

" [maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz][daɪd] [sɪns] [aɪ][left] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][kraɪd] !

| **"** | **My** | **mother** | **has** | **died** | **since** | **I** | **left** | **,** | **and** | **how** | **I** | **have** | **cried** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 有 | 死亡 | 自从 | 我 | 左边 | , | 和 | 如何 | 我 | 有 | 哭 | ! |

"自从我离开后，我的母亲就去世了，我哭了好久！"

[ai][hæv; həv][felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

| I | have | felt | that | I | was | the | cause | of | her | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 毛毡 | 那 | 我 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 她 | 死亡 | , |

我一直觉得我是导致她死亡的罪魁祸首。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "

| and | I | know | that | my | father | would | never | forgive | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 我的 | 父亲 | 会 | 绝不 | 原谅 | 我 | . | " |

我知道父亲永远不会原谅我。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] , " ['edwəd] [sed] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['temptɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Poor | Nellie | , | " | Edward | said | , | holding | her | hand | , | tempted | to | kiss | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 内莉 | , | " | 爱德华 | 说 | , | 保持 | 她 | 手 | , | 受诱惑 | 到 | 吻 | 它 | . |

"可怜的内莉，"爱德华说着，握住她的手，很想亲吻它。

" [əʊ] ! ['edwəd] , ['mʌðələs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [truː] [frendz] , [doʊnt][juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ?

| " | Oh | ! | Edward | , | motherless | , | and | without | any | real | true | friends | , | don't | you | pity | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 爱德华 | , | 无母 | , | 和 | 没有 | 任何 | 真实的 | 真的 | 朋友们 | , | 不 | 你 | 遗憾 | 我 | ? |

"哦！爱德华，你没有母亲，也没有真正的朋友，你不同情我吗？"

[ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪz] [wen] [ai] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;

| The | only | time | I | am | happy | is | when | I | look | back | to | the | days | of | my | childhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 时间 | 我 | 是 | 快乐的 | 是 | 什么时候 | 我 | 看 | 后退 | 到 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 童年 | ; |

只有当我回忆起童年时光时，我才会感到快乐；

[ðen] [ai][smaɪl][æz; əz][wʌn][mʌst; məst] [wen] ['driːmɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]

| then | I | smile | as | one | must | when | dreaming | a | happy | dream | in | the | quiet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 微笑 | 作为 | 一 | 必须 | 什么时候 | 做梦 | 一个 | 快乐的 | 梦 | 在 | 这 | 安静的 | 的 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

然后，我像在静夜里做美梦时那样，露出微笑。

" ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['edwəd] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | During | all | this | time | Edward | had | listened | with | tears | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 全部 | 这 | 时间 | 爱德华 | 有 | 听着 | 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

"在这段时间里，爱德华一直含着泪聆听。"

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl]

| His | sympathetic | nature | had | thrown | open | the | doors | of | his | heart | and | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 交感神经 | 自然 | 有 | 抛掷 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 心 | 和 | 灵魂 |

; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] ,

| ; | he | was | enraptured | , |
|---|---|---|---|---|
| ; | 他 | 曾是 | 眉飞色舞 | , |

他富有同情心，敞开了心扉；他被深深地打动了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nɒt][tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tel]

| and | it | was | all | he | could | do | not | to | fall | at | her | feet | and | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 不是 | 到 | 落下 | 在 | 她 | 脚 | 和 | 告诉 |

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

| her | of | his | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 的 | 他的 | 爱 | . |

他竭尽全力才克制住自己，没有跪倒在她脚下，向她倾诉爱意。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɜːz] ; [hiː; hi][felt] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ðæt] [streɪndʒ]['neɪtʃə(r)]

| He | wanted | to | live | his | life | with | hers | ; | he | felt | drawn | toward | that | strange | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 居住 | 他的 | 生活 | 和 | 她的 | ; | 他 | 毛毡 | 绘制 | 朝向 | 那 | 奇怪的 | 自然 |

,

,

,

他想和她共度余生；他被她那奇特的性格深深吸引。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tensli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)]['həʊldɪŋ][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**and** **loved** **her** **intensely** **,** **as** **he** **sat** **there** **holding** **and** **pressing** **her**
和 喜爱 她 强烈地 , 作为 他 卫星 那里 保持 和 紧迫 她
[hænd] .
**hand** **.**
手 .

他坐在那里，紧紧握着她的手，深深地爱着她。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [mæg'netɪk]['fluːɪd]
**There** **seemed** **to** **be** **an** **established** **current** **of** **a** **mysterious** **magnetic** **fluid**
那里 似乎 到 是 一个 已确立的 当前的 的 一个 神秘 磁的 体液
[ðæt] [druː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**that** **drew** **his** **whole** **life** **to** **her** **.**
那 画 他的 所有的 生活 到 她 .

似乎有一种神秘的磁性流体，将他的整个生命都吸引向了她。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [lʌvd] ['eni][wʌn] , ['edwəd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
**"** **Have** **you** **ever** **loved** **any** **one** **,** **Edward** **?** **"** **she** **asked** **him** **,** **looking** **him** **in** **the** **eyes**
" 有 你 曾经 喜爱 任何 一 , 爱德华 ? " 她 问 他 , 寻找 他 在 这 眼睛
.
**:**
:

“爱德华，你爱过谁吗？”她看着他的眼睛问道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mə'riː] ['luːɪs] [ 'flʌtə ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]
**For** **an** **instant** **the** **name** **of** **Marie** **Louise** **fluttered** **in** **his** **mind** **,** **and**
为了 一个 立即的 这 姓名 的 玛丽 路易丝 飘动 在 他的 头脑 , 和
[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**then** **he** **said** **:**
然后 他 说 :

玛丽·路易丝的名字在他脑海中一闪而过，然后他说：

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ʌn'tɪl] [naʊ] .
**"** **I** **don't** **believe** **I** **have** **until** **now** **.**
" 我 不 相信 我 有 直到 现在 .

“我以前从未有过这种想法。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ,
**"** **She** **did** **not** **appear** **to** **take** **any** **notice** **of** **his** **last** **words** **,**
" 她 做过 不是 出现 到 拿 任何 注意 的 他的 最后的 字 ,

她似乎完全没有注意到他临终前的遗言。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**but** **a** **satisfied** **look** **came** **over** **her** **face** **.**
但 一个 使满意 看 来了 超过 她 脸 .

但她脸上露出了满意的表情。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɒn]
**She** **changed** **the** **subject** **and** **asked** **him** **if** **he** **was** **going** **to** **St** **.** **Paul** **on**
她 已更改 这 主题 和 问 他 如果 他 曾是 去 到 英石 . 保罗 在
[ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
**the** **morrow** **.**
这 明天 .

她转移了话题，问他明天是不是要去圣保罗。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] — [maɪ] [frend] [wɪl] [nɒt] [wɒnt][tuː; tə][weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
**"** **I** **will** **have** **to** **—** **my** **friend** **will** **not** **want** **to** **wait** **any** **longer** **.** **"**
" 我 将要 有 到 — 我的 朋友 将要 不是 想 到 等待 任何 更长 . "

“我必须这么做——我的朋友不想再等了。”

" [let] [hɪm][gəʊ][ə'ləʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] .
" Let him go alone , " she suggested .
" 让 他 去 独自的 , " 她 建议 .

"让他独自去吧,"她建议道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ai][du:; də][hɪə(r)] ? "
" But what will I do here ? "
" 但 什么 将要 我 做 这里 ? "

"但我在这里能做什么呢?"

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ? "
" What will you do in St . Paul ? "
" 什么 将要 你 做 在 英石 . 保罗 ? "

"你打算在圣保罗做什么?"

" [wel] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] — [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] ['laɪkli] [gəʊ]['ɪntu:][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs]
" Well , I do not know — but we will likely go into some kind of business
" 出色地 , 我 做 不是 知道 — 但 我们 将要 可能 去 进入 一些 种类 的 商业
,
,
,

"嗯,我不知道——但我们可能会从事某种商业活动。"

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
my friend and I , and then I can come back and see you .
我的 朋友 和 我 , 和 然后 我 能 来 后退 和 看 你 .

我和我的朋友,然后我就可以回来看你了。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['edwəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lait] [keɪm] [ɪn]
" She looked at Edward for an instant , and a queer light came in
" 她 看起来 在 爱德华 为了 一个 立即的 , 和 一个 酷儿 光 来了 在
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她看了爱德华一眼,眼中闪过一丝奇异的光芒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] : " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ;
as she said : " You will not go ;
作为 她 说 : " 你 将要 不是 去 ;

正如她所说:"你不会去;

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] .
you can do just as well here as in St . Paul .
你 能 做 只是 作为 出色地 这里 作为 在 英石 . 保罗 .

你在这里也能像在圣保罗一样过得很好。

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [let] [hɪm][gəʊ] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
As to your friend , let him go ; or , if he will remain here ,
作为 到 你的 朋友 , 让 他 去 ; 或者 , 如果 他 将要 保持 这里 ,

至于你的朋友,放他走吧;或者,如果他想留在这里,

[ai] [wɪl] [help] [hɪm] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
I will help him to find something to do .
我 将要 帮助 他 到 寻找 某物 到 做 .

我会帮他找点事做。

" [nɒt] [gəʊ] !
" Not go !
" 不是 去 !

不去!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː] [tɜːn] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['edwəd] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

| It | was | a | new | turn | of | things | , | and | Edward | did | not | know | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 转动 | 的 | 事物 | , | 和 | 爱德华 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | . |

事情出现了新的转机，爱德华一时不知该说什么好。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['edwəd] ,

| " | Tell | me | that | you | are | willing | to | remain | in | Chicago | , | Edward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 那 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 保持 | 在 | 芝加哥 | , | 爱德华 | , |

“告诉我你愿意留在芝加哥，爱德华。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][rest] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , " ['pliːdɪd] ['neli] .

| and | I | will | arrange | the | rest | with | your | friend | , | " | pleaded | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 安排 | 这 | 休息 | 和 | 你的 | 朋友 | , | " | 恳求 | 内莉 | . |

“剩下的事情我会和你的朋友安排好，”内莉恳求道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['edwəd] , " [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [steɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]

| " | All | right | , | " | said | Edward | , | " | if | only | you | can | induce | him | to | stay | , | I | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 爱德华 | , | " | 如果 | 仅有的 | 你 | 能 | 诱导 | 他 | 到 | 停留 | , | 我 | 将要 | 是 |

[glæd] .

| glad | . |
|---|---|
| 高兴的 | . |

“好吧，”爱德华说，“如果你能让他留下来，我就很高兴了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ben][wɒz; wəz]

| " | It | was | decided | that | they | should | both | walk | to | the | hotel | where | Ben | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 他们 | 应该 | 两个都 | 走 | 到 | 这 | 酒店 | 在哪里 | 本 | 曾是 |

['weɪtɪŋ] ,

| waiting | , |
|---|---|
| 等待 | , |

他们决定两人步行前往本等候的酒店。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

| and | talk | the | matter | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 这 | 事情 | 超过 | . |

然后好好商量一下这件事。

['neli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [striːt] ['kɒstjuːm] ,

| Nellie | went | into | the | next | room | , | and | coming | back | in | her | street | costume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 去 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 和 | 未来 | 后退 | 在 | 她 | 街道 | 戏服 | , |

内莉走进隔壁房间，然后穿着她的街头服装走了出来。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

| they | started | at | once | to | meet | the | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 见面 | 这 | 俄语 | . |

他们立即开始与俄罗斯人会面。

['edwəd] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] .

| Edward | was | dubious | . |
|---|---|---|---|
| 爱德华 | 曾是 | 可疑 | . |

爱德华心存疑虑。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm]['kreɪzi] ,

| He | feared | that | his | friend | would | think | him | crazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 那 | 他的 | 朋友 | 会 | 思考 | 他 | 疯狂的 | , |

他担心朋友会认为他疯了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['kiːnli] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ɒn]

| and | he | felt | keenly | the | injustice | of | compelling | him | to | remain | in | Chicago | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 敏锐地 | 这 | 不公正 | 的 | 引人注目的 | 他 | 到 | 保持 | 在 | 芝加哥 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

| his | account | , |
|---|---|---|
| 他的 | 帐户 | , |

他深感被迫留在芝加哥的不公，而这一切都是他咎由自取。

[bʌt; bət] [lʌv] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)]

| but | love | was | in | his | heart | , | and | he | would | have | done | anything | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱 | 曾是 | 在 | 他的 | 心 | , | 和 | 他 | 会 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 相当 |

[ðæn; ðən] [dɪs'pliːz] ['neli] ;

| than | displease | Nellie | ; |
|---|---|---|---|
| 比 | 得罪 | 内莉 | ; |

但他心中充满爱，他宁愿做任何事也不愿让内莉不高兴；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] — [ʃiː; ʃi][held] [fʊl] [sweɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| in | fact | , | he | was | no | longer | his | own | master | — | she | held | full | sway | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 他的 | 自己的 | 掌握 | — | 她 | 握住 | 满的 | 摇摆 | 超过 | 他的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

事实上，他已经不再是自己的主人——她完全控制了他的思想。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

| When | they | arrived | at | the | hotel | , | the | Russian | was | much | surprised | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 酒店 | , | 这 | 俄语 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | 到 | 看 |

['edwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

| Edward | with | a | lady | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 和 | 一个 | 女士 | , |

当他们到达酒店时，那位俄罗斯人看到爱德华和一个女士在一起，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪm'bærəst] [wen] ['edwəd] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə] [mɪs] [kɪŋ] .

| and | he | was | really | embarrassed | when | Edward | presented | him | to | Miss | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 真的 | 尴尬的 | 什么时候 | 爱德华 | 呈现 | 他 | 到 | 错过 | 国王 | . |

当爱德华把他介绍给金小姐时，他感到非常尴尬。

['neli] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

| Nellie | sat | in | front | of | the | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 卫星 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 俄语 | , |

内莉坐在俄罗斯人对面，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [tɔːk] [ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]

| and | after | a | few | moments | of | conventional | talk | the | main | subject | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 的 | 传统的 | 讲话 | 这 | 主要的 | 主题 | 曾是 |

[tʌtʃt] .

| touched | . |
|---|---|
| 感动 | . |

经过一番例行交谈后，话题终于转到了正题。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| At | first | the | Russian | could | hardly | grasp | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 俄语 | 可以 | 几乎 | 抓牢 | 这 | 主意 | . |

起初，这位俄罗斯人很难理解这个概念。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stɒp] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] .

| Why | should | they | stop | in | Chicago | , | when | they | had | taken | their | tickets | for | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他们 | 停止 | 在 | 芝加哥 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 已采取 | 他们的 | 门票 | 为了 | 英石 | . |

[pɔːl] ?

| Paul | ? |
|---|---|
| 保罗 | ? |

他们明明买了去圣保罗的票，为什么要在芝加哥停留呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət][ə; eɪ]['brəʊkərz] ['ɒfɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒs] , " [sed]

| " | You | can | sell | your | tickets | at | a | broker's | office | , | at | a | small | loss | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 卖 | 你的 | 门票 | 在 | 一个 | 经纪人 | 办公室 | , | 在 | 一个 | 小的 | 损失 | , | " | 说 |

['neli] ,

| Nellie | , |
|---|---|
| 内莉 | , |

“你可以把票拿到票务代理处卖掉，即使亏一点也无妨，”内莉说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn]
" and the chances of finding employment are just as good here as in
" 和 这 机会 的 寻找 就业 是 只是 作为 好的 这里 作为 在
[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,
St . Paul ,
英石 . 保罗 ,

"而且在这里找到工作的机会和在圣保罗一样好。"

[ɪn][fækt] , ['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][help][ju:; jʊ][hɪə(r)] . "
in fact , better , because I can help you here . "
在 事实 , 更好的 , 因为 我 能 帮助 你 这里 . "

事实上，这样更好，因为我可以帮到你。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌju: 'es] ?
" You can help us ?
" 你 能 帮助 我们 ?

你们能帮帮我们吗?

[haʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
How ? " asked the Russian .
如何 ? " 问 这 俄语 .

"怎么会？"俄罗斯人问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
" If you tell me what you expected to do in St . Paul , I will answer your
" 如果 你 告诉 我 什么 你 预期的 到 做 在 英石 . 保罗 , 我 将要 回答 你的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

"如果你告诉我你打算在圣保罗做什么，我就可以回答你的问题了。"

" [sed] ['neli] , [waɪl] ['edwəd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
" said Nellie , while Edward followed the debate between the two without saying a
" 说 内莉 , 尽管 爱德华 随后 这 辩论 之间 这 二 没有 说 一个
[wɜ:d] .
word .
单词 .

"内莉说道，而爱德华则一言不发地旁观着两人的争论。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:nd] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]
so far as I am concerned I am willing to do anything honorable and
所以 远的 作为 我 是 担心的 我 是 愿意的 到 做 任何事物 光荣的 和
[ɜ:n] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
earn good wages ,
赚 好的 工资 ,

就我而言，我愿意做任何体面的事，并赚取丰厚的报酬。

" [sed] ['bendʒəmɪn] .
" said Benjamin .
" 说 本杰明 .

"本杰明说道。"

" [ɔ:l] [raɪt] ; [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
" All right ; remain here ,
" 全部 正确的 ; 保持 这里 ,

"好的，你们留在这里。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

| and | I | will | see | that | you | get | an | offer | of | a | position | before | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 看 | 那 | 你 | 得到 | 一个 | 提供 | 的 | 一个 | 位置 | 前 | 到 | - | 明天 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

我会确保你在明天晚上之前收到一份工作邀请。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ?

| Will | you | stay | ? |
|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 停留 | ? |

你会留下来吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sed] " [jes] .

| " | and | she | looked | him | straight | in | the | eyes | , | until | the | Russian | said | " | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 看起来 | 他 | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | , | 直到 | 这 | 俄语 | 说 | " | 是的 | . |

她直视着他的眼睛，直到那个俄罗斯人说"是的"。

" ['edwəd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['nɛliz] [həʊm] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði]

| " | Edward | walked | back | to | Nellie's | home | leaving | his | friend | wondering | what | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱德华 | 步行 | 后退 | 到 | 内莉的 | 家 | 离开 | 他的 | 朋友 | 好奇 | 什么 | 在 | 这 |

[wɜːld] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

| world | was | to | happen | next | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 曾是 | 到 | 发生 | 下一个 | . |

爱德华走回了内莉的家，留下他的朋友纳闷接下来到底会发生什么事。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['edwəd] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði]

| In | the | evening | when | Edward | came | back | he | hardly | dared | to | look | his | friend | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 什么时候 | 爱德华 | 来了 | 后退 | 他 | 几乎 | 敢于 | 到 | 看 | 他的 | 朋友 | 在 | 这 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

晚上爱德华回来时，几乎不敢直视他朋友的眼睛。

[hiː; hi][felt] ['gɪlti] [ɪn] [kəm'pelɪŋ] [ben][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

| He | felt | guilty | in | compelling | Ben | to | stay | in | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 有罪的 | 在 | 引人注目的 | 本 | 到 | 停留 | 在 | 芝加哥 | , |

他觉得自己强迫本留在芝加哥是件很内疚的事。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ɪf] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ;

| and | felt | that | if | misfortune | was | to | result | , | he | would | be | responsible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 如果 | 不幸 | 曾是 | 到 | 结果 | , | 他 | 会 | 是 | 负责任的 | ; |

并认为如果发生不幸，他将负有责任;

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [frend] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf]

| but | to | his | surprise | his | friend | seemed | perfectly | pleased | and | said | that | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 惊喜 | 他的 | 朋友 | 似乎 | 完美 | 高兴 | 和 | 说 | 那 | 如果 |

[θɪŋz] [dɪd][nɒt][gəʊ] [wel] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][taɪm][tuː; tə][gəʊ]['fɜːðə(r)] [west] .

| things | did | not | go | well | in | Chicago | it | would | always | be | time | to | go | further | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 做过 | 不是 | 去 | 出色地 | 在 | 芝加哥 | 它 | 会 | 总是 | 是 | 时间 | 到 | 去 | 更远 | 西方 | . |

但令他惊讶的是，他的朋友似乎非常高兴，并说如果芝加哥的事情进展不顺利，随时都可以去更西边的地方。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

| The | next | day | when | the | two | friends | were | coming | out | of | the | dining | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 这 | 二 | 朋友们 | 是 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 用餐 | 房间 | , |

第二天，当两位朋友走出餐厅时，

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'drest] :

| a | letter | was | handed | to | them | addressed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 曾是 | 递交 | 到 | 他们 | 已解决 | : |

他们收到了一封信，信中写道:

" ['bendʒəmɪn] - , [ˌiː es 'kjuː] . , - ['twenti] - [θɜːd] [striːt] , ['sɪti] .

| " | Benjamin | Oresky | , | Esq | . | , | 1620 | Twenty | - | third | Street | , | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本杰明 | - | , | 先生 | . | , | - | 二十 | - | 第三 | 街道 | , | 城市 | . |

"本杰明·奥雷斯基先生，地址：市第二十三街1620号。

" ['bendʒəmɪn][tɔː(r)][ðə; ði] ['envələʊp] ['əʊpən][ænd; ənd] [riːd] :

| " | Benjamin | tore | the | envelope | open | and | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本杰明 | 撕裂 | 这 | 信封 | 打开 | 和 | 读 | : |

本杰明撕开信封，读道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] ,

| " | I | am | in | need | of | a | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 在 | 需要 | 的 | 一个 | 秘书 | , |

我需要一位秘书，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi]

| and | I | would | like | a | young | man | who | could | do | my | work | and | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 喜欢 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 可以 | 做 | 我的 | 工作 | 和 | 学习 |

['medsn; 'medɪsn] .

| medicine | . |
|---|---|
| 药品 | . |

我想要一个既能做我的工作又能学习医学的年轻人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

| If | you | are | willing | to | accept | such | a | position | , | and | feel | inclined | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 接受 | 这样的 | 一个 | 位置 | , | 和 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 这 |

['stʌdi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ;

| study | of | medicine | ; |
|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 药品 | ; |

如果你愿意接受这样的职位，并且对医学学习感兴趣；

[kɔːl][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em][tuː; tə] - [deɪ] .

| call | at | my | office | at | eleven | o'clock | A | . | M | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 在 | 我的 | 办公室 | 在 | 十一 | 点钟 | 一个 | . | M | 到 | - | 天 | . |

今天上午十一点到我办公室来。

[jɔːz] , ['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [dʒeɪ] . [mək'nɔːtən] , [prə'fesə(r)] ['kemɪstri] .

| Yours | , | Dr | . | P | . | J | . | McNaughton | , | Professor | Chemistry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | 博士 | . | P | . | J | . | 麦克诺顿 | , | 教授 | 化学 | . |

此致，化学教授 PJ McNaughton 博士。

[nəʊ] . — — [striːt] . "

| No | . | — | — | Street | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | — | — | 街道 | . | " |

不。——街。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['edwəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bendʒəmɪn] [tɜːn] [peɪl] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | Edward | when | he | saw | Benjamin | turn | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 爱德华 | 什么时候 | 他 | 锯 | 本杰明 | 转动 | 苍白 | . |

"怎么了？"爱德华看到本杰明脸色苍白，问道。

" [maɪ][gɒd] , ['edwəd] , [dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

| " | My | God | , | Edward | , | just | what | I | have | always | been | wishing | for | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 上帝 | , | 爱德华 | , | 只是 | 什么 | 我 | 有 | 总是 | 到过 | 祝 | 为了 | ! |

"我的天哪，爱德华，这正是我一直以来梦寐以求的！"

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn][ɪz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .

| A | chance | to | study | medicine | is | offered | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 到 | 学习 | 药品 | 是 | 提供 | 我 | . |

我获得了学习医学的机会。

[ðæt] [mɪs] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .

| That | Miss | King | must | be | an | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 错过 | 国王 | 必须 | 是 | 一个 | 天使 | . |

金小姐一定是位天使。

" [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

| " | At | the | proper | time | the | Russian | called | on | the | author | of | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 恰当的 | 时间 | 这 | 俄语 | 称为 | 在 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 信 | , |

“到了适当的时候，俄罗斯人拜访了写信人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | was | told | what | would | be | expected | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 讲述 | 什么 | 会 | 是 | 预期的 | 的 | 他 | . |

并被告知对他的期望是什么。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ,

| The | doctor | was | a | professor | in | a | medical | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 曾是 | 一个 | 教授 | 在 | 一个 | 医疗的 | 大学 | , |

这位医生是医学院的教授，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [help][prɪ'peə(r)]

| and | he | wanted | some | one | to | attend | to | his | correspondence | , | help | prepare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 一些 | 一 | 到 | 出席 | 到 | 他的 | 一致 | , | 帮助 | 准备 |

[hɪz; ɪz] ['lektʃəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| his | lectures | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 讲座 | , | ETC | . | , |

他希望有人帮他处理信件、协助他准备讲稿等等。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| and | would | pay | for | the | course | of | lectures | to | be | attended | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 支付 | 为了 | 这 | 课程 | 的 | 讲座 | 到 | 是 | 参加 | 经过 | 他的 |

['sekrət(ə)ri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['evri] [mʌnθ] .

| secretary | as | well | as | pay | him | a | sum | of | money | every | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘书 | 作为 | 出色地 | 作为 | 支付 | 他 | 一个 | 和 | 的 | 钱 | 每一个 | 月 | . |

并支付其秘书参加课程的费用，以及每月支付其一笔钱。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

| Everything | was | satisfactory | , | and | all | the | arrangements | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 令人满意的 | , | 和 | 全部 | 这 | 安排 | 是 | 制成 | . |

一切都令人满意，所有安排都已就绪。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [tɔːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [mɪs] [kɪŋ] , [hæd; həd] ['strɒŋli]

| During | their | talk | the | doctor | stated | that | his | friend | , | Miss | King | , | had | strongly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他们的 | 讲话 | 这 | 医生 | 声明 | 那 | 他的 | 朋友 | , | 错过 | 国王 | , | 有 | 强烈 |

[ˌrekə'mendɪd] [hɪm] ,

| recommended | him | , |
|---|---|---|
| 受到推崇的 | 他 | , |

交谈中，医生提到他的朋友金小姐强烈推荐了他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] ['əʊvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]

| and | for | that | reason | he | was | given | the | preference | over | many | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 他 | 曾是 | 给定 | 这 | 偏爱 | 超过 | 许多 | 其他 |

['æplɪkənts] .

| applicants | . |
|---|---|
| 申请人 | . |

正因如此，他在众多申请者中脱颖而出，获得了优先考虑。

[ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [met] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['edwəd]
**That day , when the two friends met the Russian was happier than Edward**
那 天 , 什么时候 这 二 朋友们 遇见 这 俄语 曾是 更快乐 比 爱德华
[hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] .
**had ever seen him .**
有 曾经 已见 他 .

那天，当两位朋友见面时，那个俄罗斯人比爱德华以往见过的任何时候都要高兴。

[tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
**To study medicine had always been his greatest ambition ,**
到 学习 药品 有 总是 到过 他的 最 志向 ,

学医一直是他的最大愿望。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] .
**and all at once his wish was to be gratified .**
和 全部 在 一次 他的 希望 曾是 到 是 满意 .

突然间，他的愿望就变成了得到满足。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sə'dʒestid] ['edwəd] , [huː] [prə'djuːst] [tuː]
**" We will go to the theater to - night , " suggested Edward , who produced two**
" 我们 将要 去 到 这 剧院 到 - 夜晚 , " 建议 爱德华 , WHO 生产 二
[ˌkɒmplɪ'mentri] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːdz] .
**complimentary admission cards .**
免费 入学 牌 .

“我们今晚去看戏吧，”爱德华提议道，并拿出了两张免费入场券。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [bɔɪ] , [aɪl] [gəʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ben] ,
**" All right , old boy , I'll go anywhere you say , " said Ben ,**
" 全部 正确的 , 老的 男生 , 患病的 去 任何地方 你 说 , " 说 本 ,

“好吧，老兄，你让我去哪儿我就去哪儿，”本说道。

[ɪn] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] ['edwəd] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
**in better spirits than Edward had ever seen him before .**
在 更好的 烈酒 比 爱德华 有 曾经 已见 他 前 .

爱德华从未见过他精神这么好。

[æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [bɒks] ,
**At the theater they were led by the usher to a sumptuous box ,**
在 这 剧院 他们 是 引领 经过 这 引座员 到 一个 豪华 盒子 ,

在剧院里，他们被引座员领到一个豪华包厢。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv]
**where they could enjoy a full view of the whole audience , as well as of**
在哪里 他们 可以 享受 一个 满的 看法 的 这 所有的 观众 , 作为 出色地 作为 的
[ðə; ði] [steɪdʒ] .
**the stage .**
这 阶段 .

在那里，他们可以饱览全体观众以及舞台的全貌。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] ['gɔːdʒəsli] [drest] ['wɪmɪn] [pɑːs] [baɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [men] [ɪn] [fʊl]
**As they sat watching gorgeously dressed women pass by , accompanied by men in full**
作为 他们 卫星 观看 美极了 穿着 女性 经过 经过 , 伴随 经过 男人 在 满的
[dres] ,
**dress ,**
裙子 ,

他们坐在那里，看着穿着华丽的女子和身着盛装的男子走过。

[ðeɪ] [felt] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
**they felt somewhat out of place ,**
他们 毛毡 有些 出去 的 地方 ,

他们感到有些格格不入。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kləʊz][əb'zɜːvə(r)][tuː; tə] [siː]

| and | it | would | not | have | been | necessary | to | be | a | close | observer | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 必要的 | 到 | 是 | 一个 | 关闭 | 观察员 | 到 | 看 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] .

| that | it | was | their | first | taste | of | high | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 他们的 | 第一的 | 品尝 | 的 | 高的 | 生活 | . |

即使不是仔细观察也能看出，这是他们第一次体验上流生活。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][wʌn] ,

| The | play | was | a | modern | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 曾是 | 一个 | 现代的 | 一 | , |

这部剧是一部现代剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmɪk][saɪdz][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [aʊt] ,

| in | which | the | tragic | and | the | comic | sides | of | life | are | brought | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 悲惨 | 和 | 这 | 漫画 | 侧面 | 的 | 生活 | 是 | 带来 | 出去 | , |

其中展现了生活的悲剧性和喜剧性，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

| and | from | the | first | , | the | two | friends | were | entirely | taken | up | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 第一的 | , | 这 | 二 | 朋友们 | 是 | 完全 | 已采取 | 向上 | 和 | 这 |

['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| action | on | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|
| 行动 | 在 | 这 | 阶段 | , |

从一开始，这两个朋友就完全被舞台上的表演吸引住了。

[fə'getfl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

| forgetful | of | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 的 | 一切 | 别的 | . |

忘记了其他一切。

[naʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [səʊ][laʊd] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət]

| Now | they | laughed | so | loud | that | the | people | around | them | were | surprised | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 笑了 | 所以 | 大声 | 那 | 这 | 人们 | 大约 | 他们 | 是 | 惊讶 | 在 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

他们笑得如此大声，以至于周围的人都感到惊讶；

[ðen] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm][sæd] [siːn] , [ðeɪ] [bəuθ] [waɪpt] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,

| then | during | some | sad | scene | , | they | both | wiped | tears | from | their | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 期间 | 一些 | 伤心 | 场景 | , | 他们 | 两个都 | 擦拭 | 眼泪 | 从 | 他们的 | 眼睛 | , |

然后，在某个悲伤的场景中，他们俩都擦了擦眼泪。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['meni] .

| to | the | extreme | amusement | of | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 极端 | 娱乐 | 的 | 许多 | . |

这让许多人感到无比滑稽。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [bɪ'keɪm] [sɒft][ænd; ənd] [swiːt] ,

| All | at | once | the | music | from | the | orchestra | became | soft | and | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 这 | 音乐 | 从 | 这 | 乐队 | 成为 | 柔软的 | 和 | 甜的 | , |

突然间，管弦乐队的音乐变得柔和甜美起来。

[æz; əz] [ɪf] [brɔːt] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðen] , [ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] ['edwəd] ['rekəg'naɪzd][æt; ət]

| as | if | brought | from | far | away | , | then | , | a | woman | whom | Edward | recognized | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 带来 | 从 | 远的 | 离开 | , | 然后 | , | 一个 | 女士 | 谁 | 爱德华 | 认可 | 在 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

仿佛是从远方带来的，爱德华一眼就认出了这位女子。

[əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][waɪld] .

| appeared | on | the | stage | , | and | the | whole | audience | seemed | to | go | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 阶段 | , | 和 | 这 | 所有的 | 观众 | 似乎 | 到 | 去 | 荒野 | . |

他一出现在舞台上，全场观众似乎都沸腾了。

[ˈneli] [kɪŋ] , [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɪŋə(r)] , [wɒz; wəz] [juːst]

| Nellie | King | , | the | star | of | the | play | , | and | the | wonderful | singer | , | was | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 国王 | , | 这 | 星星 | 的 | 这 | 玩 | , | 和 | 这 | 精彩的 | 歌手 | , | 曾是 | 用过的 |

[tuː; tə] [sʌtʃ] [əʊˈveɪʃn] ,

| to | such | ovation | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 排卵 | , |

话剧明星兼出色歌手内莉·金早已习惯了这样的掌声。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈsmaɪlɪŋ][ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [lʌv] -

| and | after | smiling | and | gracefully | bowing | to | the | audience | , | she | sang | a | love | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 微笑 | 和 | 优雅地 | 鞠躬 | 到 | 这 | 观众 | , | 她 | 唱 | 一个 | 爱 | - |

[ˈbæləd] .

| ballad | . |
|---|---|
| 民谣 | . |

她面带微笑，优雅地向观众鞠躬致意，然后演唱了一首情歌。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [swiːt] [æz; əz] [ˈmelədi] [ɪtˈself] , [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːdz]

| Her | voice | , | sweet | as | melody | itself | , | carried | to | the | audience | the | loving | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | , | 甜的 | 作为 | 旋律 | 本身 | , | 携带 | 到 | 这 | 观众 | 这 | 爱 | 字 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,

| of | the | song | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 歌曲 | , |

她甜美的嗓音宛如天籁，将歌曲中饱含深情的歌词传递给了听众。

[iːtʃ] [wɜːd] [pjʊə(r)][ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt] .

| each | word | pure | and | distinct | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 单词 | 纯的 | 和 | 清楚的 | . |

每个字都纯粹而清晰。

[æt; ət][taɪmz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ləʊ][ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˈpliːdɪŋ] , [ˈemәneɪtɪŋ]

| At | times | her | voice | was | low | and | plaintive | as | if | pleading | , | emanating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 低的 | 和 | 哀怨 | 作为 | 如果 | 恳求 | , | 散发 |

[ˈsædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsnər] ,

| sadness | to | the | listeners | , |
|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 到 | 这 | 听众 | , |

她的声音有时低沉哀怨，仿佛在恳求，将悲伤传递给听众。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][rəʊz] [ʌnˈtɪl][ɪts][ˈvɒljuːm] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪldɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvaɪələntli] [ˈpæʃənət]

| then | it | rose | until | its | volume | filled | the | whole | building | ; | it | was | violently | passionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 玫瑰 | 直到 | 它是 | 体积 | 已填 | 这 | 所有的 | 建筑 | ; | 它 | 曾是 | 暴力 | 热情的 |

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt] ,

| for | an | instant | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | , |

然后它迅速膨胀，直到音量充满整栋建筑；它瞬间变得异常狂暴。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsædnəs] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

| and | then | again | the | words | came | with | so | much | sadness | that | they | seemed | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 这 | 字 | 来了 | 和 | 所以 | 很多 | 悲伤 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 来 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

| from | the | shadow | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阴影 | 的 | 死亡 | . |

然后，这些话语再次带着无比的悲伤，仿佛来自死亡的阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ]
**It** **spoke** **of** **unsatisfied** **love** **and** **despair** **,** **and** **the** **singer's** **voice** **was** **so**
它 辐 的 不满意 爱 和 绝望 , 和 这 歌手的 嗓音 曾是 所以
[truː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
**true** **and** **fascinating** **,**
真的 和 迷人 ,

它诉说着未竟的爱情和绝望，歌手的声音如此真挚动人。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋ] ,
**that** **when** **the** **last** **words** **had** **been** **sung** **,**
那 什么时候 这 最后的 字 有 到过 唱 ,

当最后一句歌词唱完之后，

['meni] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [tɪəz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [feɪs] .
**many** **in** **the** **audience** **were** **surprised** **to** **feel** **tears** **upon** **their** **face** **.**
许多 在 这 观众 是 惊讶 到 感觉 眼泪 之上 他们的 脸 .

很多观众都惊讶地发现自己泪流满面。

['edwəd] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
**Edward** **was** **so** **affected** **that** **he** **could** **not** **speak** **,** **while** **the** **Russian** **was**
爱德华 曾是 所以 做作的 那 他 可以 不是 说话 , 尽管 这 俄语 曾是
['seɪɪŋ] , " [dʒə'ruːsələm] !
**saying** **,** **"** **Jerusalem** **!**
说 , " 耶路撒冷 !

爱德华深受感动，说不出话来，而那个俄国人却说："耶路撒冷！

[wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
**What** **a** **voice** **!**
什么 一个 嗓音 !

多么美妙的嗓音！

" [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [siːmd] [mæd] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**"** **The** **whole** **audience** **seemed** **mad** **,** **and** **flowers** **were** **thrown** **upon** **the** **stage** **,**
" 这 所有的 观众 似乎 疯狂的 , 和 花朵 是 抛掷 之上 这 阶段 ,
[hæts][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**hats** **in** **the** **air** **,**
帽子 在 这 空气 ,

"全场观众似乎都疯了，鲜花被抛向舞台，帽子被抛向空中。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɛliz] [ˌriːə'pɪərəns] .
**and** **they** **were** **calling** **for** **Nellie's** **reappearance** **.**
和 他们 是 呼叫 为了 内莉的 再次出现 .

他们呼吁内莉再次露面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,
**When** **she** **came** **again** **,** **her** **face** **was** **pale** **,**
什么时候 她 来了 再次 , 她 脸 曾是 苍白 ,

她再次来的时候，脸色苍白。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ 'wɔndə ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rest][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ə'pɒn]
**and** **her** **eyes** **wandered** **until** **they** **seemed** **to** **rest** **for** **an** **instant** **upon**
和 她 眼睛 漫步 直到 他们 似乎 到 休息 为了 一个 立即的 之上
[ðə; ði][bɒks][weə(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ;
**the** **box** **where** **Edward** **was** **sitting** **;**
这 盒子 在哪里 爱德华 曾是 坐着 ;

她的目光四处游移，直到似乎在爱德华坐着的箱子上停留了片刻；

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ][smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn] [ frentʃ ] [wʌn][ɒv; əv] -
**then** **as** **a** **smile** **passed** **over** **her** **face** **,** **she** **sang** **in** **French** **one** **of** **Albani's**
然后 作为 一个 微笑 通过了 超过 她 脸 , 她 唱 在 法语 一 的 -
['feɪvərɪt] [sɔːŋz] .
**favorite** **songs** **.**
最喜欢的 歌曲 .

然后，她脸上露出了笑容，用法语唱起了阿尔巴尼最喜欢的歌曲之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eksaɪl] .
**It** **is** **the** **song** **of** **an** **exile** **.**
它 是 这 歌曲 的 一个 流亡 .

这是一首流亡者的歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**It** **is** **full** **of** **pathos** **,** **and** **tells** **of** **the** **longings** **of** **the** **exile** **for** **his**
它 是 满的 的 感伤 , 和 讲述 的 这 渴望 的 这 流亡 为了 他的
[fɑː(r)] - [ə'weɪ] [həʊm] .
**far** **-** **away** **home** **.**
远的 - 离开 家 .

它充满了悲情，讲述了流亡者对遥远家乡的思念之情。

[wʌns] ['edwəd] [bæd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [ɪn]['kænədə] , [sʌŋ] [baɪ]['æl,bɑːni] [hɜː'self] ,
**Once** **Edward** **bad** **heard** **the** **same** **song** **in** **Canada** **,** **sung** **by** **Albani** **herself** **,**
一次 爱德华 坏的 听到 这 相同的 歌曲 在 加拿大 , 唱 经过 阿尔巴尼 她自己 ,

爱德华·巴德曾在加拿大听到过同一首歌，是由阿尔巴尼本人演唱的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] [laɪnz] :
**but** **he** **had** **failed** **to** **be** **fully** **impressed** **by** **these** **lines** **:**
但 他 有 失败的 到 是 完全 印象深刻 经过 这些 线条 :

但他并没有完全被这些话打动：

" [rɑːn'deɪ] - [mwɑː][mɑː] ['pɑːtri]
**"** **Rendez** **-** **moi** **ma** **patrie**
" 伦德兹 - 我 玛 祖国

"Rendez-moi ma patrie

[əʊ] [ˌleɪ'seɪ] - [mwɑː] - .
**Ou** **laissez** **-** **moi** **mourrir** **.**
你的 放任 - 我 - .

Ou laissez-moi mourrir.

[rɑːn'deɪ] - [mwɑː][məʊn] [peɪz] ,
**Rendez** **-** **moi** **mon** **pays** **,**
伦德兹 - 我 星期一 支付 ,

Rendez-moi mon pays,

[əʊ] [ˌleɪ'seɪ] - [mwɑː] - .
**Ou** **laissez** **-** **moi** **mourrir** **.**
你的 放任 - 我 - .

Ou laissez-moi mourrir.

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ['edwəd] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz]
**"** **After** **the** **play** **Edward** **was** **in** **such** **a** **state** **of** **mind** **that** **his** **friend** **was**
" 后 这 玩 爱德华 曾是 在 这样的 一个 状态 的 头脑 那 他的 朋友 曾是
['æktʃuəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
**actually** **unable** **to** **get** **a** **sensible** **answer** **from** **him** **,**
实际上 无法 到 得到 一个 明智的 回答 从 他 ,

"演出结束后，爱德华的精神状态非常糟糕，以至于他的朋友根本无法从他那里得到一个理智的答案。"

[ænd; ənd] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ruːm] ,
**and** **,** **arrived** **at** **their** **room** **,**
和 , 到达的 在 他们的 房间 ,

然后，他们到达了房间。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [naʊ]

| he | wanted | the | Russian | to | stay | up | and | speak | of | the | woman | whom | he | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 这 | 俄语 | 到 | 停留 | 向上 | 和 | 说话 | 的 | 这 | 女士 | 谁 | 他 | 现在 |

['feəli] [ə'dɔːrd] ;

| fairly | adored | ; |
|---|---|---|
| 相当 | 受人喜爱 | ; |

他想让那个俄罗斯人留下来，谈谈他现在相当崇拜的那个女人；

[bʌt; bət] [ben] , [waɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] ,

| but | Ben | , | while | full | of | enthusiasm | and | admiration | for | the | same | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本 | , | 尽管 | 满的 | 的 | 热情 | 和 | 钦佩 | 为了 | 这 | 相同的 | 女士 | , |

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] ,

| was | doing | some | hard | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 正在做 | 一些 | 难的 | 思维 | , |

但是本虽然对这位女士充满热情和钦佩，却也在认真思考着什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd]

| and | he | could | not | bring | himself | to | believe | that | such | a | talented | person | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 带来 | 他自己 | 到 | 相信 | 那 | 这样的 | 一个 | 才华横溢 | 人 | 可以 |

[biː; bi] [səʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['edwəd] ,

| be | so | taken | up | with | Edward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 已采取 | 向上 | 和 | 爱德华 | , |

他实在无法相信，像他这样才华横溢的人会如此迷恋爱德华。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| to | be | in | real | earnest | in | her | actions | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 真实的 | 认真 | 在 | 她 | 行动 | 朝向 | 他 | . |

她对他采取的行动是真正真诚的。

[wen] ['edwəd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] : " ['edwəd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

| When | Edward | gave | him | a | chance | to | speak | , | he | said | : | " | Edward | , | my | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爱德华 | 给予 | 他 | 一个 | 机会 | 到 | 说话 | , | 他 | 说 | : | " | 爱德华 | , | 我的 | 男生 | , |

当爱德华给他机会说话时，他说：“爱德华，我的孩子，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

| you | have | that | woman | on | the | brain | , | and | I | am | fearful | of | the | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 那 | 女士 | 在 | 这 | 脑 | , | 和 | 我 | 是 | 可怕 | 的 | 这 | 结果 | . |

你满脑子都是那个女人，我担心结果会很糟糕。

[ɪn] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [naʊ] ,

| In | you | she | has | found | a | source | of | diversion | , | and | her | actions | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你 | 她 | 有 | 成立 | 一个 | 来源 | 的 | 导流 | , | 和 | 她 | 行动 | 现在 | , |

她从你身上找到了消遣，而她现在的行为，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fænsi] [wɪtʃ] [maɪt] [pɑːs] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni]

| I | am | afraid | , | are | the | result | of | a | fancy | which | might | pass | away | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | , | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 想要 | 哪个 | 可能 | 经过 | 离开 | 在 | 任何 |

['məʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

恐怕这只是一时兴起，随时都可能消逝。

[ænd; ənd] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['strɒŋli] [nɒt] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

| and | I | advise | you | strongly | not | to | let | your | enthusiasm | run | away | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 建议 | 你 | 强烈 | 不是 | 到 | 让 | 你的 | 热情 | 跑步 | 离开 | 和 | 你的 |

[hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] . "

| heart | and | common | sense | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 和 | 常见的 | 感觉 | . | " |

我强烈建议你不要让热情冲昏了头脑，丧失了理智。

" [wɒt] ?
**" What ?**
" 什么 ?

“什么?

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['neli] [ɪz] [nɒt] [sɪn'sɪə(r)] ?
**Do you mean to say that you believe that Nellie is not sincere ?**
做 你 意思是 到 说 那 你 相信 那 内莉 是 不是 真诚 ?

你的意思是说你认为内莉并不真诚吗?

" [ɑ:skt] ['edwəd] , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] .
**" asked Edward , turning pale .**
" 问 爱德华 , 转弯 苍白 .

“爱德华问道，脸色变得苍白。”

" [ai][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] , ['edwəd] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [hɜ:'self] .
**" I do not say that ; but , Edward , she may be misleading herself .**
" 我 做 不是 说 那 ; 但 , 爱德华 , 她 可能 是 误导性的 她自己 .

“我不是这么说的；但是，爱德华，她可能在误导自己。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
**She is impulsive by nature ,**
她 是 冲动 经过 自然 ,

她生性冲动。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
**and you came in her life at the proper moment to allow her**
和 你 来了 在 她 生活 在 这 恰当的 片刻 到 允许 她
[ɪ'rætɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ;
**erratic imagination to create a romance with you as the hero ;**
不稳定的 想像力 到 创造 一个 浪漫 和 你 作为 这 英雄 ;

而你恰好在她生命中的恰当时机出现，让她天马行空的想象力得以创造出一段以你为英雄的浪漫故事;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] [bɪ'saɪdz] [rəu'mænsiz][ænd; ənd] [ɪ'ljʊʒən] .
**but you know that there is something else in life besides romances and illusions .**
但 你 知道 那 那里 是 某物 别的 在 生活 除了 浪漫故事 和 幻觉 .
"
**"**
"

但你知道，生活中除了爱情和幻想之外，还有其他东西。

" [tru:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['edwəd] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ɪf] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði]
**" True , " answered Edward ; " but this illusion , if illusion it is , is worth the**
" 真的 , " 回答 爱德华 ; " 但 这 错觉 , 如果 错觉 它 是 , 是 值得 这
[ri'æləti] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**reality to me ,**
现实 到 我 ,

“没错，”爱德华回答说，“但这种幻觉，如果它真的是幻觉的话，对我来说也比不上现实。”

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɑ:st][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ai][hæv; həv]
**and every hour that it will last is worth a year of the life I have**
和 每一个 小时 那 它 将要 最后的 是 值得 一个 年 的 这 生活 我 有
[lɪvd; 'laɪvd] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] .
**lived heretofore .**
居住地 此前 .

它持续的每一小时，都胜过我之前度过的一年生命。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ['leɪtə(r)] , ['edwəd] [kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] .
**" When they retired later , Edward could not sleep .**
" 什么时候 他们 退休 之后 , 爱德华 可以 不是 睡觉 .

“后来他们就寝后，爱德华却睡不着觉。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['nɜːvəs] [steɪt] [ðæt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [tuː]

| He | was | in | that | nervous | state | that | increases | the | activity | of | the | mind | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 那 | 紧张的 | 状态 | 那 | 增加 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 头脑 | 也 |

[mʌtʃ] .

| much | . |
|---|---|
| 很多 | . |

他当时处于那种神经紧张的状态，这种状态会导致思维过度活跃。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['neli] [bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd] ,

| As | his | excitement | about | Nellie | began | to | subside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 激动 | 关于 | 内莉 | 开始 | 到 | 塌陷 | , |

随着他对内莉的热情逐渐消退，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['swiːthɑːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| a | faint | picture | of | his | first | sweetheart | came | to | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 图片 | 的 | 他的 | 第一的 | 亲爱的 | 来了 | 到 | 他的 | 头脑 | . |

他脑海中浮现出初恋女友的模糊影像。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][laɪk][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɪmps] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

| First | , | it | was | only | like | a | passing | glimpse | ; | but | it | persisted | in | coming | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 喜欢 | 一个 | 通过 | 一瞥 | ; | 但 | 它 | 持续 | 在 | 未来 | 后退 | , |

起初，它只是惊鸿一瞥；但它却反复出现。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɛdwərdz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

| and | after | a | while | Edward's | mind | was | impressed | with | a | vivid | image | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 爱德华的 | 头脑 | 曾是 | 印象深刻 | 和 | 一个 | 生动 | 图像 | 的 |

[mə'riː] ['luːɪs] .

| Marie | Louise | . |
|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | . |

过了一会儿，爱德华的脑海中浮现出玛丽·路易丝的生动形象。

['evri] ['diːteɪl][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

| Every | detail | was | perfect | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 细节 | 曾是 | 完美的 | . |

每个细节都完美无瑕。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] , [səʊ] [truː] [ænd; ənd][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

| Her | large | blue | eyes | , | so | true | and | so | innocent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 所以 | 真的 | 和 | 所以 | 清白的 | , |

她那双湛蓝的大眼睛，如此真挚，如此纯真。

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] ,

| were | full | of | a | reproachful | expression | which | brought | sorrow | to | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 满的 | 的 | 一个 | 责备的 | 表达 | 哪个 | 带来 | 悲哀 | 到 | 他的 | 灵魂 | , |

字里行间充满了责备的神情，这让他内心感到无比悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sæd] [feɪs] [wʊd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɛliz] ['pɪktʃə(r)] ,

| and | then | the | sad | face | would | vanish | and | make | place | for | Nellie's | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 伤心 | 脸 | 会 | 消失 | 和 | 制作 | 地方 | 为了 | 内莉的 | 图片 | , |

然后，那张悲伤的脸就会消失，取而代之的是内莉的照片。

[huːz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][breɪn][ɒn]['faɪə(r)] .

| whose | large | brown | eyes | never | failed | to | set | his | brain | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 大的 | 棕色的 | 眼睛 | 绝不 | 失败的 | 到 | 放 | 他的 | 脑 | 在 | 火 | . |

他那双棕色的大眼睛总能让他眼前一亮。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] ,

| His | sleep | was | only | a | continuation | of | these | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 睡觉 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 续篇 | 的 | 这些 | 情绪 | , |

他的睡眠只不过是这些情绪的延续。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['nɜ:vəs] .

| and | in | the | morning | he | was | tired | and | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 紧张的 | . |

早上他感到疲惫和紧张。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [went] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [məknɔtənz] ['ɒfɪs] , [tu:; tə] [meɪk] ['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| After | breakfast | the | Russian | went | to | Dr | . | McNaughton's | office | , | to | make | final | arrangements | about | his | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 这 | 俄语 | 去 | 到 | 博士 | . | 麦克诺顿 | 办公室 | , | 到 | 制作 | 最终的 | 安排 | 关于 | 他的 | 位置 | , |

早餐后，那名俄罗斯人去了麦克诺顿博士的办公室，敲定他职位的最后安排。

[waɪl] ['edwəd] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [ru:m] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

| while | Edward | sat | in | their | room | , | trying | to | fathom | the | mysteries | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 爱德华 | 卫星 | 在 | 他们的 | 房间 | , | 尝试 | 到 | 捉摸 | 这 | 谜团 | 的 | 这 | 未来 | . |

爱德华坐在房间里，试图解开未来的谜团。

['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

| Getting | tired | of | this | inactivity | , | and | knowing | not | what | to | do | until | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 疲劳的 | 的 | 这 | 不活动 | , | 和 | 会心 | 不是 | 什么 | 到 | 做 | 直到 | 这 | 下午 | , |

这种无所事事的状态让我感到厌倦，而且直到下午都不知道该做什么。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ɒn] ['neli] ,

| when | he | was | to | call | on | Nellie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 到 | 称呼 | 在 | 内莉 | , |

当他要去拜访内莉时，

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ænd; ənd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [mə'trɒpəlɪs] ,

| he | decided | to | take | a | stroll | and | see | something | of | the | great | western | metropolis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | 漫步 | 和 | 看 | 某物 | 的 | 这 | 伟大的 | 西 | 都会 | , |

他决定出去走走，看看这座西部大都市的风貌。

[ðæt] [ɪ'mens] [əˌglɒmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [weə(r)] [men][ɒv; əv][ɔ:l] [k'ʌləz] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] ,

| that | immense | agglomeration | of | all | nationalities | , | where | men | of | all | colors | can | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 巨大 | 团聚 | 的 | 全部 | 国籍 | , | 在哪里 | 男人 | 的 | 全部 | 颜色 | 能 | 是 | 已见 | , |

那是一个汇聚了所有民族的巨大聚集地，在那里可以看到各种肤色的人。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| but | where | every | one | seems | to | be | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 每一个 | 一 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

但每个人似乎都很匆忙。

['pi:p(ə)l][ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði][rʌn] ; [ðeɪ] [rʌʃ] [ə'lɒŋ] ,

| People | in | Chicago | seem | to | be | always | on | the | run | ; | they | rush | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 芝加哥 | 似乎 | 到 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 跑步 | ; | 他们 | 匆忙 | 沿着 | , |

芝加哥人似乎总是在奔波；他们匆匆而过。

['nɒkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] [dʒæmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sweə(r)] , [bʌt; bət] [pʊʃ]

| knocking | each | other | , | sometimes | they | get | jammed | , | and | then | they | swear | , | but | push |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 每个 | 其他 | , | 有时 | 他们 | 得到 | 卡住 | , | 和 | 然后 | 他们 | 发誓 | , | 但 | 推 |

[ðeə(r)] [wei] ,

| their | way | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | , |

他们互相碰撞，有时会卡住，然后他们会咒骂，但还是会努力往前挤。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'gen] [ðeɪ] [rʌʃ] .

| and | on | again | they | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 再次 | 他们 | 匆忙 | . |

他们再次冲了上去。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæmɪŋ] [hu:] [ 'blækən ] ['ʃu:z] [rʌb] ['elbəʊz] .

| The | millionaire | and | the | gamin | who | blackens | shoes | rub | elbows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百万富翁 | 和 | 这 | 游戏 | WHO | 黑化 | 鞋 | 擦 | 肘部 | . |

百万富翁和擦鞋匠擦得锃亮，举止亲切。

[ðə; ði]['feɪkɪə(r)] [hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

| The | fakir | who | is | always | on | the | lookout | for | a | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦行僧 | WHO | 是 | 总是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 一个 | 受害者 | , |

那个时刻寻找受害者的苦行僧，

[ænd; ənd] [stɒk] ['brəʊkəz][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [ðə; ði]['æfrɪkən] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

| and | stock | brokers | go | through | the | crowd | side | by | side | ; | the | African | , | the | Chinese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 库存 | 经纪人 | 去 | 通过 | 这 | 人群 | 边 | 经过 | 边 | ; | 这 | 非洲 | , | 这 | 中国人 | , |

[ðə; ði][dʒæp] — [ɪn][fækt] ,

| the | Jap | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本 | — | 在 | 事实 | , |

股票经纪人并肩穿过人群；非洲人、中国人、日本人——事实上，

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

| representatives | of | almost | every | nation | under | the | sun | are | seen | in | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 几乎 | 每一个 | 国家 | 在下面 | 这 | 太阳 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 伟大的 |

[flʌd] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

| flood | of | humanity | . |
|---|---|---|---|
| 洪水 | 的 | 人类 | . |

在这浩浩荡荡的人类大潮中，几乎可以看到世界上所有国家的代表。

['edwəd] ['drɪftɪd] ['eɪmləsli] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [mæs] .

| Edward | drifted | aimlessly | with | the | moving | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 漂移 | 漫无目的地 | 和 | 这 | 移动 | 大量的 | . |

爱德华随着移动的物体漫无目的地漂流。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] [lɒst] [ɪn] [ðæt] ['hju:mən]

| No | one | paid | the | slightest | attention | to | him | , | and | he | felt | lost | in | that | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有薪酬的 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 丢失的 | 在 | 那 | 人类 |

[si:] .

| sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

没有人注意到他，他感觉自己迷失在了人海之中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['smɔ:lnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][felt]

| He | was | overcome | by | a | sense | of | smallness | which | he | had | never | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 克服 | 经过 | 一个 | 感觉 | 的 | 小 | 哪个 | 他 | 有 | 绝不 | 毛毡 |

[bɪ'fɔ:(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

他感到一种前所未有的渺小感。

| [ðə; ði] | ['ætməsfɪə(r)] | [wɒz; wəz] | ['ləʊdɪd] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [dens] | [fɒg] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **atmosphere** | **was** | **loaded** | **with** | **a** | **dense** | **fog** | **,** |
| 这 | 气氛 | 曾是 | 已加载 | 和 | 一个 | 稠密 | 多雾路段 | , |

空气中弥漫着浓雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 法国埃德的漫游(Wanderings of French Ed)
# 第2/3页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔɪstʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl]
**and** **his** **clothes** **were** **soon** **saturated** **with** **a** **moisture** **that** **made** **him** **feel**
和 他的 衣服 是 很快 饱和 和 一个 水分 那 制成 他 感觉
['hevi] .
**heavy** **.**
重的 .

他的衣服很快被汗水浸透，让他感到身体沉重。

[wʌns] [hiː; hi][gɒt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ 'ekstrikeit ] [hɪm'self] ,
**Once** **he** **got** **caught** **in** **a** **jam** **,** **and** **when** **he** **succeeded** **in** **extricating** **himself** **,**
一次 他 得到 捕捉 在 一个 果酱 , 和 什么时候 他 成功了 在 脱困 他自己 ,

他曾陷入困境，但当他成功脱身之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bruːzd] [ænd; ənd] [skeəd] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] : [ɪn]
**he** **was** **considerably** **bruised** **and** **scared** **,** **besides** **having** **lost** **his** **bearings** **:** **in**
他 曾是 相当 瘀伤 和 害怕的 , 除了 拥有 丢失的 他的 轴承 : 在
[fækt] ,
**fact** **,**
事实 ,

他浑身是伤，惊恐万分，而且迷失了方向：事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][də'rekt][hɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][faɪnd]
**he** **had** **to** **ask** **a** **policeman** **to** **direct** **him** **which** **way** **to** **go** **to** **find**
他 有 到 问 一个 警察 到 直接的 他 哪个 方式 到 去 到 寻找
[hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,
**his** **hotel** **,**
他的 酒店 ,

他不得不向一名警察问路才能找到他的酒店。

[weə(r)] , [dɪs'gʌstɪd] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] ,
**where** **,** **disgusted** **,** **he** **decided** **to** **go** **,**
在哪里 , 厌恶 , 他 决定 到 去 ,

他感到厌恶，决定去那里。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd]['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**feeling** **that** **he** **could** **never** **find** **any** **pleasure** **in** **living** **in** **Chicago** **.**
感觉 那 他 可以 绝不 寻找 任何 乐趣 在 活的 在 芝加哥 .

他觉得自己永远无法在芝加哥的生活中找到任何乐趣。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi][wɒz; wəz]['hændɪd] [tuː] [nəʊts] .
**Arriving** **at** **the** **hotel** **he** **was** **handed** **two** **notes** **.**
抵达 在 这 酒店 他 曾是 递交 二 笔记 .

到达酒店后，他收到了两张纸条。

[wʌn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ben] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,
**One** **,** **from** **his** **friend** **Ben** **,** **telling** **him** **that** **he** **was** **at** **work** **,**
一 , 从 他的 朋友 本 , 讲述 他 那 他 曾是 在 工作 ,

其中一条信息来自他的朋友本，告诉他本正在上班。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm]
**and** **would** **not** **come** **to** **the** **hotel** **for** **lunch** **;** **the** **other** **was** **from**
和 会 不是 来 到 这 酒店 为了 午餐 ; 这 其他 曾是 从
['neli] ,
**Nellie** **,**
内莉 ,

一位不愿来酒店吃午饭；另一位是内莉。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| asking | him | to | come | and | have | lunch | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 来 | 和 | 有 | 午餐 | 和 | 她 | . |

她邀请他一起来吃午饭。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][laɪk][ə; eɪ][reɪ][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] .

| This | invitation | was | to | him | like | a | ray | of | sunshine | through | a | clouded | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邀请 | 曾是 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 射线 | 的 | 阳光 | 通过 | 一个 | 阴天 | 天空 | . |

对他来说，这份邀请就像拨开云雾见青天的一缕阳光。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['keəfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

| He | went | to | his | room | and | carefully | made | his | toilet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 他的 | 房间 | 和 | 小心 | 制成 | 他的 | 洗手间 | , |

他回到房间，仔细地整理好自己的厕所。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [sɔɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [ɪk'skɜːʃn] .

| his | linen | being | all | soiled | from | his | morning's | excursion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亚麻布 | 存在 | 全部 | 脏的 | 从 | 他的 | 早晨 | 短途旅行 | . |

他早上外出游玩时，床单都被弄脏了。

[wen] [hiː; hi] [met] ['neli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdiənt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl]

| When | he | met | Nellie | at | her | home | she | was | radiant | and | made | him | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 遇见 | 内莉 | 在 | 她 | 家 | 她 | 曾是 | 辐射状 | 和 | 制成 | 他 | 感觉 |

[æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['welkəm] .

| at | once | that | he | was | most | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 那 | 他 | 曾是 | 最多 | 欢迎 | . |

当他去内莉家拜访时，内莉容光焕发，让他立刻感到宾至如归。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz]

| The | minute | he | looked | into | her | eyes | he | felt | the | same | charm | overcome | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 他 | 看起来 | 进入 | 她 | 眼睛 | 他 | 毛毡 | 这 | 相同的 | 魅力 | 克服 | 他的 |

[həʊl] ['sɪstəm] ,

| whole | system | , |
|---|---|---|
| 所有的 | 系统 | , |

他与她目光交汇的那一刻，就感到一股同样的魅力席卷了他的全身。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][laɪf] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

| and | all | at | once | life | again | was | nothing | but | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一次 | 生活 | 再次 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 幸福 | . |

突然间，生活又充满了幸福。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ frentʃ ] [sɒŋ] ,

| She | spoke | of | the | play | and | asked | him | if | he | had | enjoyed | the | French | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 的 | 这 | 玩 | 和 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 享受 | 这 | 法语 | 歌曲 | , |

她谈起了那部戏剧，并问他是否喜欢那首法语歌。

" [rɑːn'deɪ] - [mwɑː][mɑː] ['pɑːtri] ,

| " | Rendez | - | moi | ma | patrie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦德兹 | - | 我 | 玛 | 祖国 | , |

"Rendez-moi ma patrie,

" [ænd; ənd] ['edwəd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ]

| " | and | Edward | told | her | that | never | in | his | life | had | he | enjoyed | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 爱德华 | 讲述 | 她 | 那 | 绝不 | 在 | 他的 | 生活 | 有 | 他 | 享受 | 任何事物 |

[səʊ] [mʌtʃ] .

| so | much | . |
|---|---|---|
| 所以 | 很多 | . |

爱德华告诉她，他一生中从未如此享受过任何事。

[ðeə(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [wʌn] , [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌləd] [meɪd] ,

| Their | lunch | was | a | dainty | one | , | served | by | a | colored | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 午餐 | 曾是 | 一个 | 纤巧 | 一 | , | 服务 | 经过 | 一个 | 有色 | 女佣 | , |

他们的午餐很精致，由一位黑人女佣端上来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv][faɪn] [waɪn] ,

| and | after | drinking | a | small | glass | of | fine | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 喝 | 一个 | 小的 | 玻璃 | 的 | 美好的 | 葡萄酒 | , |

喝了一小杯上等葡萄酒后，

['edwəd] [felt] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [ sen'seiʃən ] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

| Edward | felt | the | most | happy | sensations | tingling | through | his | whole | nervous | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 毛毡 | 这 | 最多 | 快乐的 | 感觉 | 刺痛感 | 通过 | 他的 | 所有的 | 紧张的 | 系统 | . |

爱德华感到一股无比幸福的感觉传遍了他的整个神经系统。

[ɔːl] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| All | the | poetry | of | which | his | nature | was | capable | came | to | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 诗 | 的 | 哪个 | 他的 | 自然 | 曾是 | 有能力的 | 来了 | 到 | 这 | 表面 | , |

他天性中所有蕴含的诗意都流露出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] ['neli] .

| and | he | was | surprised | himself | at | the | way | he | could | speak | to | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 他自己 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 可以 | 说话 | 到 | 内莉 | . |

他自己也惊讶于自己竟然能这样和内莉说话。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [wen] [hiː; hi][left] [həʊm] ,

| He | spoke | of | his | dreams | when | he | left | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 的 | 他的 | 梦境 | 什么时候 | 他 | 左边 | 家 | , |

他离家时谈到了自己的梦想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help][hɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðem; ðəm] ,

| and | she | told | him | that | she | would | help | him | to | realize | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 会 | 帮助 | 他 | 到 | 意识到 | 他们 | , |

她告诉他，她会帮助他实现这些目标。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| and | he | believed | every | word | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 相信 | 每一个 | 单词 | 她 | 说 | . |

他相信她说的每一个字。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] , [ænd; ənd] [wen]

| The | whole | afternoon | was | spent | in | the | most | delightful | tête | - | à | - | tête | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 下午 | 曾是 | 花费 | 在 | 这 | 最多 | 愉快 | 头 | - | - | - | 头 | , | 和 | 什么时候 |

['dɑːknəs] [keɪm] ,

| darkness | came | , |
|---|---|---|
| 黑暗 | 来了 | , |

整个下午我们都沉浸在愉快的交谈中，当夜幕降临时，

['edwəd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .

| Edward | was | surprised | that | it | was | so | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 曾是 | 惊讶 | 那 | 它 | 曾是 | 所以 | 晚的 | . |

爱德华很惊讶时间已经这么晚了。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

| Upon | leaving | her | it | was | agreed | that | on | the | morrow | they | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 离开 | 她 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 在 | 这 | 明天 | 他们 | 是 | 到 |

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

| take | up | the | question | of | his | future | life | in | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 向上 | 这 | 问题 | 的 | 他的 | 未来 | 生活 | 在 | 芝加哥 | . |

离开她时，他们约定第二天再讨论他在芝加哥的未来生活问题。

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [weɪ] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

| After | holding | her | hand | in | a | caressing | way | , | he | bade | her | good | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 保持 | 她 | 手 | 在 | 一个 | 爱抚 | 方式 | , | 他 | 巴德 | 她 | 好的 | - | 经过 | , |

他温柔地握住她的手，向她道别。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [tʃɑːm] [hæd; həd][left][hɪm] .

| and | the | next | instant | he | knew | that | the | charm | had | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 魅力 | 有 | 左边 | 他 | . |

下一刻，他就意识到那股魔力已经消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [leɪk] [briːz] ,

| He | was | seized | with | a | chill | , | caused | by | the | Michigan | Lake | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 寒意 | , | 导致 | 经过 | 这 | 密歇根州 | 湖 | 微风 | , |

他感到一阵寒意袭来，这是密歇根湖吹来的微风造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

| and | the | delightful | intoxication | of | a | moment | ago | gave | way | to | the | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 愉快 | 中毒 | 的 | 一个 | 片刻 | 前 | 给予 | 方式 | 到 | 这 | 感觉 |

[ɒv; əv][mə'rəʊs] [ʌn'hæpinəs] .

| of | morose | unhappiness | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 忧郁 | 不快乐 | . |

刚才那种令人愉悦的陶醉感，转瞬之间就被一种忧郁的不快感所取代。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt][hiː; hi]

| He | felt | a | great | shame | come | over | his | soul | when | he | remembered | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 耻辱 | 来 | 超过 | 他的 | 灵魂 | 什么时候 | 他 | 记得 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] ['neli] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] ['eni][wʌn][bʌt; bət]

| had | sworn | to | Nellie | that | never | in | his | life | had | he | loved | any | one | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 宣誓 | 到 | 内莉 | 那 | 绝不 | 在 | 他的 | 生活 | 有 | 他 | 喜爱 | 任何 | 一 | 但 |

[hɜː(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

当他想起自己曾向内莉发誓，他一生中除了她之外从未爱过任何人时，他感到一阵深深的羞愧涌上心头；

[ə'gen] [mə'riː] [luːˈiːzɪz] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

| again | Marie | Louise's | image | came | to | him | , | and | he | walked | to | his | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 玛丽 | 路易丝的 | 图像 | 来了 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 步行 | 到 | 他的 | 酒店 | , |

玛丽·路易丝的身影再次浮现在他的脑海中，他径直走向自己的酒店。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd][ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

| carrying | a | great | load | of | unhappiness | and | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 伟大的 | 加载 | 的 | 不快乐 | 和 | 苦难 | . |

背负着沉重的不幸和痛苦。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['bendʒəmɪn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl]

| At | the | hotel | Benjamin | was | waiting | for | him | , | waiting | with | a | satisfied | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 酒店 | 本杰明 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | , | 等待 | 和 | 一个 | 使满意 | 微笑 |

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| upon | his | face | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 脸 | , |

本杰明在酒店等着他，脸上带着满意的微笑。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

| the | very | picture | of | contentment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 图片 | 的 | 满意 | . |

简直就是满足的化身。

" [wel] , [ed] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [fɪkst] .

| " | Well | , | Ed | , | everything | is | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 艾德 | , | 一切 | 是 | 固定的 | . |

"好了，埃德，一切都解决了。"

[maɪ] [wɜːk] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [kɔːs] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .

| My | work | is | not | much | , | and | I | am | given | a | free | course | in | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 是 | 不是 | 很多 | , | 和 | 我 | 是 | 给定 | 一个 | 自由的 | 课程 | 在 | 药品 | . |

我的工作量不大，而且还能免费学习医学课程。

[ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði][fɜːst]['lektʃə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][kænt] [tel] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [bɔɪ]
**I attended the first lecture to - day , and I can't tell how glad I am , my boy**
我 参加 这 第一的 演讲 到 - 天 , 和 我 不能 告诉 如何 高兴的 我 是 , 我的 男生
**!**
**!**
!

我今天去听了第一堂课，我简直太高兴了，我的孩子!

[haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**How about you ? " he asked .**
如何 关于 你 ? " 他 问 .

你呢？"他问道。

" [əʊ] ! [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] — [ai] [meɪ] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ben] , " ['ɑːnsə(r)d]
**" Oh ! I don't know yet — I may not remain in Chicago , Ben , " answered**
" 哦 ! 我 不 知道 然而 — 我 可能 不是 保持 在 芝加哥 , 本 , " 回答

"哦！我还不确定——我可能不会留在芝加哥，本，"他回答道。

['edwəd] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
**Edward , trying not to appear too discouraged .**
爱德华 , 尝试 不是 到 出现 也 灰心 .

爱德华努力不让自己显得太沮丧。

" [waɪ] ?
**" Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

[kænt] [ʃiː; ʃi] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] , [ed] ? "
**Can't she help you to get some employment , Ed ? "**
不能 她 帮助 你 到 得到 一些 就业 , 艾德 ? "

她不能帮你找份工作吗，埃德?

" [wɪl] [siː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['edwəd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [θruː]
**" Will see to - morrow , " answered Edward , going to his room , where he threw**
" 将要 看 到 - 明天 , " 回答 爱德华 , 去 到 他的 房间 , 在哪里 他 扔
[hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,
**himself upon the bed ,**
他自己 之上 这 床 ,

"明天再说吧。"爱德华回答道，然后回到自己的房间，一头栽倒在床上。

[ænd; ənd][felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɒbɪŋ] .
**and felt much like sobbing .**
和 毛毡 很多 喜欢 啜泣 .

我当时感觉自己快要哭出来了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
**His head upon his hands , he remained in that position for a long while ,**
他的 头 之上 他的 双手 , 他 剩余 在 那 位置 为了 一个 长的 尽管 ,

他双手抱头，保持这个姿势很久。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**thinking over the situation .**
思维 超过 这 情况 .

仔细考虑一下情况。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] , ['neli] , [tuː; tə]
**He did not have the fascinating presence of that wonderful woman , Nellie , to**
他 做过 不是 有 这 迷人 在场 的 那 精彩的 女士 , 内莉 , 到
[breɪs] [hɪm] [ʌp] ,
**brace him up ,**
支撑 他 向上 ,

他身边没有了内莉这位迷人女性的陪伴和鼓励。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [siːmd] ['veri] [dɑːk] [ɪn'diːd] .

| and | the | future | seemed | very | dark | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未来 | 似乎 | 非常 | 黑暗的 | 的确 | . |

未来似乎确实非常黑暗。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ?

| Suppose | she | could | not | find | him | a | position | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 她 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | 一个 | 位置 | ? |

假设她找不到工作给他呢?

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] ?

| What | would | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 他 | 做 | ? |

他会怎么做?

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [gɒn] .

| His | money | was | nearly | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 钱 | 曾是 | 几乎 | 全部 | 已消失 | . |

他的钱几乎都花光了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

| He | would | not | allow | her | to | support | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 允许 | 她 | 到 | 支持 | 他 | . |

他不允许她供养他。

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] .

| His | manhood | revolted | at | that | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 男子气概 | 反抗 | 在 | 那 | 想法 | . |

想到这里，他的男子气概受到了极大的冲击。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] , [hiː; hi] [ heit ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ;

| If | she | did | find | him | employment | , | he | hated | Chicago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 寻找 | 他 | 就业 | , | 他 | 憎恨 | 芝加哥 | ; |

如果她真的帮他找到了工作，他会讨厌芝加哥;

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

| he | could | certainly | not | be | satisfied | in | that | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 当然 | 不是 | 是 | 使满意 | 在 | 那 | 城市 | . |

他肯定不会对那个城市感到满意。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sæləri][wɒz; wəz][səʊ][smɔːl] ,

| His | friend | , | the | Russian | , | had | a | position | , | but | his | salary | was | so | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | , | 这 | 俄语 | , | 有 | 一个 | 位置 | , | 但 | 他的 | 薪水 | 曾是 | 所以 | 小的 | , |

他的朋友，那个俄罗斯人，有份工作，但是薪水太低了。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [help] .

| that | he | knew | he | could | not | depend | on | him | for | much | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 不是 | 依赖 | 在 | 他 | 为了 | 很多 | 帮助 | . |

他知道自己不能指望他提供太多帮助。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][səʊ] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

| He | knew | now | that | the | happiness | he | so | keenly | enjoyed | when | in | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 那 | 这 | 幸福 | 他 | 所以 | 敏锐地 | 享受 | 什么时候 | 在 | 这 | 在场 | 的 |

['neli] [wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] ,

| Nellie | was | only | momentary | , |
|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 曾是 | 仅有的 | 瞬间 | , |

他现在明白，和内莉在一起时他所感受到的快乐只是短暂的。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [dɪ'preʃn] ['ɑːftəwəd] .

| and | always | gave | place | to | excessive | depression | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 给予 | 地方 | 到 | 过多的 | 沮丧 | 之后 | . |

之后总是会陷入极度抑郁之中。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ɒnə(r)] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]

| His | exalted | idea | of | honor | compelled | him | to | realize | that | his | conduct | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 崇高 | 主意 | 的 | 荣誉 | 被迫 | 他 | 到 | 意识到 | 那 | 他的 | 执行 | 曾是 |

[dɪs'ɑ:nərəbl] [tə'wɔ:d] [mə'ri:] ['lu:ɪs] ,

| dishonorable | toward | Marie | Louise | , |
|---|---|---|---|---|
| 不光彩的 | 朝向 | 玛丽 | 路易丝 | , |

他崇高的荣誉观念迫使他意识到自己对玛丽·路易丝的行为是不光彩的。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] .

| to | whom | he | had | promised | to | remain | faithful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 有 | 承诺 | 到 | 保持 | 忠实 | . |

他曾向她承诺会保持忠诚。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi]

| And | what | would | his | good | and | religious | mother | say | if | she | knew | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 会 | 他的 | 好的 | 和 | 宗教 | 母亲 | 说 | 如果 | 她 | 知道 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] ['æktrəs] ?

| was | in | love | with | an | actress | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 一个 | 演员 | ? |

如果他善良虔诚的母亲知道他爱上了一位女演员，她会怎么说呢?

[ði:z] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] ['hæpinəs] [ɔ:(r)] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] ,

| These | thoughts | were | not | conducive | to | happiness | or | peace | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 想法 | 是 | 不是 | 有利的 | 到 | 幸福 | 或者 | 和平 | 的 | 头脑 | , |

这些想法不利于获得幸福或内心的平静。

[ænd; ənd] ['edwəd] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

| and | Edward | did | not | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

爱德华不知道该怎么办。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ben] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd]['set(ə)ld][ðeə(r)] [bɪl] .

| The | next | morning | Ben | went | to | the | clerk | of | the | hotel | and | settled | their | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 本 | 去 | 到 | 这 | 职员 | 的 | 这 | 酒店 | 和 | 定居 | 他们的 | 账单 | . |

第二天早上，本去酒店前台结清了账单。

[ðen] [hi:; hi][təʊld] ['edwəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['bɔ:dɪŋ] - [pleɪs]

| Then | he | told | Edward | that | he | had | found | a | good | and | cheap | boarding | - | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 爱德华 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 一个 | 好的 | 和 | 便宜的 | 登机 | - | 地方 |

,

,

,

然后他告诉爱德华，他找到了一家物美价廉的寄宿处。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ][stɒp][fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hɑ:f] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪɪŋ]

| where | they | could | both | stop | for | less | than | one | - | half | what | they | were | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 两个都 | 停止 | 为了 | 较少的 | 比 | 一 | - | 一半 | 什么 | 他们 | 是 | 付费 |

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

| at | the | hotel | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 酒店 | . |

在那里，他们两人都可以停留，而花费不到酒店费用的一半。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [pli:zd] ['edwəd] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] ['bɪzi] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ,

| This | change | pleased | Edward | and | kept | him | busy | part | of | the | forenoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 高兴 | 爱德华 | 和 | 保留 | 他 | 忙碌的 | 部分 | 的 | 这 | 午前 | , |

这一变化令爱德华很高兴，也让他上午的大部分时间都忙个不停。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

| because | he | had | to | see | to | the | moving | of | their | baggage | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 到 | 看 | 到 | 这 | 移动 | 的 | 他们的 | 行李 | 到 | 这 |

['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] ,

| boarding | - | house | , |
|---|---|---|---|
| 登机 | - | 房子 | , |

因为他必须负责将他们的行李搬到寄宿公寓。

[ben] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dju:tiz] .

| Ben | being | obliged | to | go | to | his | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 存在 | 有义务 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 职责 | . |

本必须去履行他的职责。

[ðɪs] [nju:] [pleɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] [tʃi:p] ['bɔ:dɪŋ] - ['haʊzɪz] [ 'pætrənaiz ]['məʊstli][baɪ]

| This | new | place | was | one | of | those | many | cheap | boarding | - | houses | patronized | mostly | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 地方 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 许多 | 便宜的 | 登机 | - | 房屋 | 受惠 | 大多 | 经过 |

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [klɑ:ks] ,

| poor | students | and | clerks | , |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 学生 | 和 | 职员 | , |

这家新住处是众多廉价寄宿公寓之一，主要顾客是贫困学生和职员。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,

| and | as | it | was | in | a | back | street | , | it | was | comparatively | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 后退 | 街道 | , | 它 | 曾是 | 比较 | 安静的 | , |

由于它位于一条小巷里，所以相对安静。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['edwəd] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| a | fact | that | Edward | noticed | with | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 那 | 爱德华 | 注意到 | 和 | 满意 | . |

爱德华满意地注意到了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] [baɪ][æn; ən][əʊld] , ['mʌðəli] ['aɪrɪʃˌwʊmən] ,

| It | was | kept | by | an | old | , | motherly | Irishwoman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 保留 | 经过 | 一个 | 老的 | , | 母性 | 爱尔兰女人 | , |

它由一位慈祥的老爱尔兰妇女保管。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪkɪŋ][tu:; tə] ['edwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,

| who | seemed | to | take | a | special | liking | to | Edward | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 拿 | 一个 | 特别的 | 喜欢 | 到 | 爱德华 | 从 | 这 | 第一的 | , |

他似乎从一开始就对爱德华情有独钟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

| which | was | greatly | increased | when | she | learned | that | he | was | a | Catholic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 非常 | 增加 | 什么时候 | 她 | 学习 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 天主教 | . |

当她得知他是天主教徒时，这种感觉更加强烈了。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| She | asked | him | many | questions | , | and | finally | wanted | to | know | what | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 他 | 许多 | 问题 | , | 和 | 最后 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 这 |

[ˌnæʃə'nælətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:mmeɪt] .

| nationality | of | his | roommate | . |
|---|---|---|---|---|
| 国籍 | 的 | 他的 | 室友 | . |

她问了他很多问题，最后想知道他室友的国籍。

" ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] ['edwəd] .

| " | Russian | , | " | said | Edward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 俄语 | , | " | 说 | 爱德华 | . |

"俄语，"爱德华说。

" [ru:ʒən] ? [feɪθ] , [ðæts] [ə; eɪ][dʒu:] ! "

| " | Roosian | ? | Faith | , | that's | a | Jew | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲁西安 | ? | 信仰 | , | 那就是 | 一个 | 犹 | ! | " |

"罗斯安？费丝，那是犹太人！"

" [nəʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] ['edwəd] [ə'gen] , ['lɑːfɪŋ] .
" No , just a Russian , " said Edward again , laughing .
" 不 , 只是 一个 俄语 , " 说 爱德华 再次 , 笑 .

"不，只是个俄罗斯人，"爱德华笑着又说道。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

"他叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['bendʒəmɪn] - . "
" Benjamin Oresky . "
" 本杰明 - . "

"本杰明·奥雷斯基。"

" [wʌts] [ðæt] ? — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" What's that ? — say it again .
" 是什么 那 ? — 说 它 再次 .

"那是什么? ——再说一遍。"

" ['edwəd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː]
" Edward repeated his friend's name , but the good Irish lady could not grasp it
" 爱德华 重复 他的 朋友们 姓名 , 但 这 好的 爱尔兰 女士 可以 不是 抓牢 它
,
,
,

爱德华重复着他朋友的名字，但这位善良的爱尔兰女士却没能听懂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ʃʊə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][dʒuː] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and she said : " Sure , that's a Jew , your friend is , and look out for
和 她 说 : " 当然 , 那就是 一个 犹 , 你的 朋友 是 , 和 看 出去 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

她说："当然，那是个犹太人，你的朋友是，要照顾好他；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [ðæt] [kɪld] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
he may be an exception , but people that killed Christ are not good people .
他 可能 是 一个 例外 , 但 人们 那 被杀 基督 是 不是 好的 人们 .

他或许是个例外，但杀害基督的人绝不是好人。

[ɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [duː; də] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] .
It's me that do tell you this , and kape it to yourself .
它是 我 那 做 告诉 你 这 , 和 咖啡 它 到 你自己 .

是我告诉你的，你自己好好记住。

" [æt; ət] [nuːn] [wen] [ben] [keɪm] , ['edwəd] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)]
" At noon when Ben came , Edward told him of his conversation with their
" 在 中午 什么时候 本 来了 , 爱德华 讲述 他 的 他的 对话 和 他们的
['lændleɪdi] ,
landlady ,
房东 ,

"中午本来的时候，爱德华把他和房东太太的谈话告诉了他。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][bæd] [mʌtʃ] [fʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and they both bad much fun about it ;
和 他们 两个都 坏的 很多 乐趣 关于 它 ;

他们俩都觉得这很有趣；

[ænd; ənd][ɔːl]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

| and | all | during | their | lunch | they | could | not | help | but | smile | at | the | way | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 期间 | 他们的 | 午餐 | 他们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 但 | 微笑 | 在 | 这 | 方式 | 她 |

[lʊkt] [æt; ət][ben] .

| looked | at | Ben | . |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 本 | . |

整个午餐过程中，他们都不禁对她看向本的眼神微笑。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ben] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

| After | lunch | Ben | went | back | to | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 午餐 | 本 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 工作 | , |

午饭后，本回去继续工作。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['nɛliz] [pleɪs] .

| and | later | Edward | was | on | his | way | to | Nellie's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 爱德华 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 内莉的 | 地方 | . |

后来，爱德华正前往内莉家。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['fɜːmli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] ['bɪznəs] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['neli]

| This | time | he | was | firmly | decided | to | speak | business | and | find | out | if | Nellie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 牢牢 | 决定 | 到 | 说话 | 商业 | 和 | 寻找 | 出去 | 如果 | 内莉 |

[kʊd; kəd][help] [hɪm] [get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

| could | help | him | get | a | situation | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 帮助 | 他 | 得到 | 一个 | 情况 | 在 | 一次 | . |

这一次，他下定决心要谈正事，看看内莉能否帮他立刻找到合适的人选。

" [aɪ][kænt][lɪv; laɪv][ɒn] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]

| " | I | can't | live | on | love | , | " | he | said | to | himself | , | as | he | stood | at | her | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 居住 | 在 | 爱 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 她 | 门 |

.

:

.

“我不能只靠爱情活着，”他站在她的门口，自言自语道。

[wen] ['neli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] [weə(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

| When | Nellie | came | in | the | boudoir | where | Edward | was | waiting | , | she | noticed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 内莉 | 来了 | 在 | 这 | 闺房 | 在哪里 | 爱德华 | 曾是 | 等待 | , | 她 | 注意到 | 这 |

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| change | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 改变 | 在 | 他的 | 脸 | . |

当内莉走进爱德华等候的闺房时，她注意到他脸上的变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [rɪŋz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld][ɒv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] .

| He | was | pale | , | and | the | dark | rings | around | his | eyes | told | of | sleepless | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 苍白 | , | 和 | 这 | 黑暗的 | 戒指 | 大约 | 他的 | 眼睛 | 讲述 | 的 | 失眠 | 夜晚 | . |

他脸色苍白，眼周的黑眼圈表明他经常失眠。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ˌkɔːdi'æləti][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| She | greeted | him | with | more | cordiality | than | ever | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问候 | 他 | 和 | 更多的 | 亲切 | 比 | 曾经 | , | 如果 | 可能的 | , |

她尽可能地以比以往任何时候都更加热情友好的态度迎接他。

[ænd; ənd] ['edwəd] [felt][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [kriːp] [ə'pɒn][hɪm][laɪk][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz]

| and | Edward | felt | her | charm | creep | upon | him | like | the | sensation | which | follows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 毛毡 | 她 | 魅力 | 潜行者 | 之上 | 他 | 喜欢 | 这 | 感觉 | 哪个 | 跟随 |

['drɪŋkɪŋ] [əʊld][waɪn] .

| drinking | old | wine | . |
|---|---|---|---|
| 喝 | 老的 | 葡萄酒 | . |

爱德华感到她的魅力像喝了陈年佳酿后那种感觉一样，慢慢地侵蚀着他。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] [hɜːz] ,

| " | Poor | boy | , | " | she | said | , | holding | his | right | hand | in | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 男生 | , | " | 她 | 说 | , | 保持 | 他的 | 正确的 | 手 | 在 | 她的 | , |

“可怜的孩子，”她说着，握住了他的右手。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [wel] , [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] ,

| " | I | am | afraid | you | don't | feel | well | , | or | that | you | have | been | worrying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 不 | 感觉 | 出色地 | , | 或者 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 令人担忧 | , |

“恐怕你身体不舒服，或者你一直很担心，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

| " | and | she | looked | him | straight | in | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 看起来 | 他 | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | . |

她直视着他的眼睛。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [spred] ['əʊvə(r)] ['ɛdwərdz] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| A | smile | of | beatitude | spread | over | Edward's | face | under | the | influence | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 的 | 至福 | 传播 | 超过 | 爱德华的 | 脸 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 她 |

[geɪz] ,

| gaze | , |
|---|---|
| 目光 | , |

在她的目光影响下，爱德华脸上露出了幸福的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['neli] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs]

| and | he | answered | : | " | To | tell | the | truth | , | Nellie | , | I | have | been | a | little | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回答 | : | " | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 内莉 | , | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 焦虑的 |

[ə'baʊt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

| about | my | future | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 我的 | 未来 | , |

他回答说：“说实话，内莉，我一直对自己的未来有点焦虑。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

| but | I | guess | it | will | be | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . | " |

但我想应该没问题吧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd]

| " | Of | course | it | will | be | all | right | , | " | she | said | , | and | inviting | him | to | be | seated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 邀请 | 他 | 到 | 是 | 坐着 |

,

,

,

“当然没问题，”她说，并请他坐下。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktə(r)] .

| she | asked | him | if | he | would | not | like | to | become | an | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 会 | 不是 | 喜欢 | 到 | 变得 | 一个 | 演员 | . |

她问他是否愿意当一名演员。

" [æn; ən]['æktə(r)] ?

| " | An | actor | ? |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 演员 | ? |

演员？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ai][biː; bi][æn; ən]['æktə(r)] ?

| " | he | repeated | , | " | I | be | an | actor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | , | " | 我 | 是 | 一个 | 演员 | ? |

他重复道：“我想当演员吗？”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| I | never | thought | of | it | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | , | 和 | 然后 | , |

我从未想过这个问题，然后，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wen] [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ]
**how could I become an actor in the States when I can hardly speak English**
如何 可以 我 变得 一个 演员 在 这 各州 什么时候 我 能 几乎 说话 英语
[kə'rektli] ? "
**correctly ? "**
正确 ? "

我英语都说不好，怎么可能在美国当演员呢?

" [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ed] .
**" That part of it is all right , Ed .**
" 那 部分 的 它 是 全部 正确的 , 艾德 .

"那部分没问题，埃德。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [hu:] [ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [pleɪ] ,
**I have a friend , who is now writing a new play ,**
我 有 一个 朋友 , WHO 是 现在 写作 一个 新的 玩 ,

我有个朋友，他现在正在创作一部新剧本。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
**and there will be a Frenchman in it ,**
和 那里 将要 是 一个 法国人 在 它 ,

而且里面还会有一个法国人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [rəʊl] . "
**and you would be just the man to take that role . "**
和 你 会 是 只是 这 男人 到 拿 那 角色 . "

你正是扮演这个角色的最佳人选。

" [wel] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eni] ['æktɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [ai] [nəʊ] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ]
**" Well , but I have never done any acting ; in fact , I know absolutely nothing**
" 出色地 , 但 我 有 绝不 完毕 任何 表演 ; 在 事实 , 我 知道 绝对地 没有什么
[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
**about it ,**
关于 它 ,

"嗯，但我从来没演过戏；事实上，我对演戏一窍不通。"

" [hi:; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
**" There is a beginning to everything .**
" 那里 是 一个 开始 到 一切 .

万物皆有始。

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [gʊd] .
**Your voice is good .**
你的 嗓音 是 好的 .

你的声音很好听。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:l][ænd; ənd] ['hænsəm] , - - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] .
**You are tall and handsome , ' ' she added smilingly .**
你 是 高的 和 英俊的 , - - 她 额外 微笑着 .

"你身材高大，相貌英俊，"她笑着补充道。

" [əʊ] , [bɒʃ] !
**" Oh , bosh !**
" 哦 , 博什 !

"哦，糟糕！"

['neli] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

| **Nellie** | **,** | **you** | **are** | **making** | **fun** | **of** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | , | 你 | 是 | 制作 | 乐趣 | 的 | 我 | . |

内莉，你在嘲笑我。

[ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æktə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] . "

| **I** | **know** | **I** | **was** | **not** | **born** | **to** | **be** | **an** | **actor** | **,** | **and** | **never** | **will** | **be** | **one** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 曾是 | 不是 | 出生 | 到 | 是 | 一个 | 演员 | , | 和 | 绝不 | 将要 | 是 | 一 | . | " |

我知道我天生不是当演员的料，也永远当不了。

" [woʊnt][ju:; jʊ][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ?

| **"** | **Won't** | **you** | **try** | **for** | **my** | **sake** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 尝试 | 为了 | 我的 | 清酒 | ? |

“为了我，你难道不愿意试一试吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] ['pli:dɪŋli] .

| **"** | **she** | **asked** | **him** | **pleadingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 他 | 恳求地 | . |

她恳求地问他。

" [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , ['neli] , [ai] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] ,

| **"** | **For** | **your** | **sake** | **,** | **Nellie** | **,** | **I** | **would** | **do** | **anything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你的 | 清酒 | , | 内莉 | , | 我 | 会 | 做 | 任何事物 | , |

“为了你，内莉，我什么都愿意做。”

[bʌt; bət] [pli:z] [doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] . "

| **but** | **please** | **don't** | **ask** | **me** | **to** | **make** | **a** | **fool** | **of** | **myself** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 请 | 不 | 问 | 我 | 到 | 制作 | 一个 | 傻子 | 的 | 我 | . | " |

但请不要让我出丑。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['edwəd] .

| **"** | **No** | **,** | **no** | **,** | **nothing** | **of** | **the** | **kind** | **,** | **Edward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | 爱德华 | . |

“不，不，绝对不是那样的，爱德华。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['lesnz] [ɪn][ˌelə'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][traɪ][ðə; ði][rəʊl][ai] [spəʊk] [ə'baʊt] . "

| **You** | **can** | **take** | **lessons** | **in** | **elocution** | **,** | **and** | **later** | **try** | **the** | **role** | **I** | **spoke** | **about** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 拿 | 课程 | 在 | 演讲 | , | 和 | 之后 | 尝试 | 这 | 角色 | 我 | 辐 | 关于 | . | " |

你可以先学习演讲技巧，之后再尝试我刚才提到的那个角色。

" [teɪk] ['lesnz] [ɪn][ˌelə'kju:ʃ(ə)n] ?

| **"** | **Take** | **lessons** | **in** | **elocution** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 课程 | 在 | 演讲 | ? |

学习演讲技巧?

[dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['mʌni] [ænd; ənd][taɪm][tu:; tə][du:; də] [ði:z] [θɪŋz] ,

| **Dear** | **,** | **it** | **takes** | **money** | **and** | **time** | **to** | **do** | **these** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 它 | 需要 | 钱 | 和 | 时间 | 到 | 做 | 这些 | 事物 | , |

亲爱的，做这些事需要花钱和时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ai] [læk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **and** | **while** | **I** | **have** | **the** | **time** | **I** | **lack** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 有 | 这 | 时间 | 我 | 缺少 | 这 | 其他 | . |

虽然我有时间，但我却缺乏另一种东西。

" [ai] [wɪl] [ləʊn] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , ['edwəd] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

| **"** | **I** | **will** | **loan** | **you** | **the** | **money** | **,** | **Edward** | **,** | **and** | **later** | **,** | **when** | **you** | **make** | **lots** | **of** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 贷款 | 你 | 这 | 钱 | , | 爱德华 | , | 和 | 之后 | , | 什么时候 | 你 | 制作 | 很多 | 的 | 它 |

,

**,**

,

“我会借钱给你，爱德华，等你赚了很多钱的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| you | will | pay | it | back | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 支付 | 它 | 后退 | 到 | 我 | . |

你会还给我的。

[kæn; kən][ai] [tel] [maɪ] [frend] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] ,

| Can | I | tell | my | friend | , | the | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 告诉 | 我的 | 朋友 | , | 这 | 作者 | , |

我可以告诉我的朋友，也就是作者吗?

[ðæt] [ai][hæv; həv][hɪz; ɪz][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] ? "

| that | I | have | his | man | for | the | role | of | the | Frenchman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 他的 | 男人 | 为了 | 这 | 角色 | 的 | 这 | 法国人 | ? | " |

我找到了他属意的人来扮演法国人?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['neli] ; [ai][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d]

| " | I | don't | know | , | Nellie | ; | I | must | have | time | to | think | it | over | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 内莉 | ; | 我 | 必须 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | , | " | 回答 |

['edwəd] ,

| Edward | , |
|---|---|
| 爱德华 | , |

"我不知道，内莉；我得好好想想，"爱德华回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ðɪ] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| who | was | too | surprised | to | grasp | the | full | meaning | of | this | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 也 | 惊讶 | 到 | 抓牢 | 这 | 满的 | 意义 | 的 | 这 | 主张 | . |

他太过惊讶，以至于无法完全理解这个提议的含义。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ed] ?

| " | All | right | , | you | will | let | me | know | to | - | morrow | , | won't | you | , | Ed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 你 | 将要 | 让 | 我 | 知道 | 到 | - | 明天 | , | 惯于 | 你 | , | 艾德 | ? |

"好的，你明天会告诉我结果的，对吧，埃德？"

[ænd; ənd] [pliːz] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][ək'sept] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktə(r)] .

| and | please | take | my | advice | and | accept | this | chance | to | become | an | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | 拿 | 我的 | 建议 | 和 | 接受 | 这 | 机会 | 到 | 变得 | 一个 | 演员 | . |

请听我的劝告，抓住这个成为演员的机会。

[ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] — ['truːli] , [ai][duː; də] , [ed] .

| I | feel | that | you | would | succeed | on | the | stage | — | truly | , | I | do | , | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 你 | 会 | 成功 | 在 | 这 | 阶段 | — | 真的 | , | 我 | 做 | , | 艾德 | . |

我觉得你会在舞台上取得成功——真的，我是这么认为的，埃德。

" ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [skiːm] , ['edwəd] [left] ['neli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| " | After | talking | over | this | new | scheme | , | Edward | left | Nellie | , | and | went | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 说 | 超过 | 这 | 新的 | 方案 | , | 爱德华 | 左边 | 内莉 | , | 和 | 去 | 到 | 他的 |

['bɔːdɪŋhaʊs] ,

| boardinghouse | , |
|---|---|
| 寄宿公寓 | , |

"商量完这个新计划后，爱德华离开了内莉，回到了他的寄宿公寓。"

[weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ben] .

| where | he | wanted | to | consult | with | his | friend | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 通缉 | 到 | 咨询 | 和 | 他的 | 朋友 | 本 | . |

他想在那里和朋友本商量一下。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['edwəd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['fɒləʊ] ['nɛliz] [əd'vaɪs] ,

| The | Russian | saw | no | reason | why | Edward | should | not | follow | Nellie's | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 锯 | 不 | 原因 | 为什么 | 爱德华 | 应该 | 不是 | 跟随 | 内莉的 | 建议 | , |

俄国人觉得爱德华没有理由不听从内莉的建议。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strɒŋli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['edwəd] , [ðeə(r)]

| and | he | strongly | encouraged | him | to | do | so | ; | but | to | Edward | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 强烈 | 鼓励 | 他 | 到 | 做 | 所以 | ; | 但 | 到 | 爱德华 | , | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [pɔɪnts] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

| were | many | points | to | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 许多 | 积分 | 到 | 考虑 | . |

他强烈鼓励他这样做；但对爱德华来说，有很多事情需要考虑。

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['peərənts] [seɪ] ?

| What | would | his | parents | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 他的 | 父母 | 说 | ? |

他的父母会怎么说?

[wɒt] [wʊd] [mə'riː] ['luːɪs] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| What | would | Marie | Louise | think | of | him | , | if | she | learned | that | he | wanted | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 玛丽 | 路易丝 | 思考 | 的 | 他 | , | 如果 | 她 | 学习 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 变得 |

[æn; ən]['æktə(r)] ?

| an | actor | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 演员 | ? |

如果玛丽·路易丝得知他想成为一名演员，她会怎么想?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['lɛtəz] [begd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [truː]

| Had | she | not | in | her | last | letters | begged | of | him | to | be | good | and | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 不是 | 在 | 她 | 最后的 | 信件 | 乞求 | 的 | 他 | 到 | 是 | 好的 | 和 | 真的 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ?

| to | his | promises | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 承诺 | ? |

她在最后的信中不是恳求他信守承诺吗?

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [pɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlinəs]

| He | had | not | answered | that | part | in | which | she | also | complained | of | the | chilliness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 回答 | 那 | 部分 | 在 | 哪个 | 她 | 还 | 抱怨 | 的 | 这 | 寒冷 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['lɛtəz] .

| of | his | late | letters | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 晚的 | 信件 | . |

他没有回答她在信中抱怨他近来信件冷淡的那一部分。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][felt] ['kiːnli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [nə'sesəti] [tuː; tə][ək'sept]

| Another | point | that | he | felt | keenly | , | was | the | eventual | necessity | to | accept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 观点 | 那 | 他 | 毛毡 | 敏锐地 | , | 曾是 | 这 | 最终 | 必要性 | 到 | 接受 |

[pɪ'kjuːniəri] [help][frɒm; frəm] ['neli] ;

| pecuniary | help | from | Nellie | ; |
|---|---|---|---|---|
| 金钱 | 帮助 | 从 | 内莉 | ; |

他强烈感受到的另一点是，最终不得不接受内莉的经济援助;

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bæk] ,

| of | course | , | he | reasoned | that | it | was | to | be | paid | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 有理智的 | 那 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 后退 | , |

当然，他认为这笔钱是要偿还的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [hɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [hɪm]

| but | his | sensitive | nature | made | him | realize | that | even | then | it | would | leave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 敏感的 | 自然 | 制成 | 他 | 意识到 | 那 | 甚至 | 然后 | 它 | 会 | 离开 | 他 |

['ʌndə(r)]['mɒrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| under | moral | obligations | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 道德 | 义务 | 到 | 她 | , |

但他敏感的本性让他意识到，即使那样，他仍然对她负有道义上的责任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɪ'vəʊltɪd] ['strɒŋli] .

| and | his | spirit | of | independence | revolted | strongly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 精神 | 的 | 独立 | 反抗 | 强烈 | . |

他的独立精神强烈反抗。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?

| But | what | was | he | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 他 | 到 | 做 | ? |

但他又能怎么办呢?

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [jʊl] [gəʊ][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,

| " | Try | it | on | condition | that | if | you | don't | like | it | , | you'll | go | into | something | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 它 | 在 | 状况 | 那 | 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | 它 | , | 你会 | 去 | 进入 | 某物 | 别的 | , |

“试一试，如果你不喜欢，就去做别的事。”

" [səˈdʒestid] [ðə; ðiː] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈedwəd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| " | suggested | the | Russian | , | and | Edward | made | up | his | mind | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 建议 | 这 | 俄语 | , | 和 | 爱德华 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 做 | 所以 | . |

“俄国人建议道，爱德华决定照做。”

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ,

| The | next | day | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天，

[ˈneli] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ed] [wɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]

| Nellie | was | delighted | to | learn | from | Ed | ward | that | he | had | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 学习 | 从 | 艾德 | 病房 | 那 | 他 | 有 | 决定 | 到 |

[ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ədˈvaɪs] .

| follow | her | advice | . |
|---|---|---|---|
| 跟随 | 她 | 建议 | . |

内莉从埃德·沃德那里得知他决定听从她的建议，感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [hɪm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ]

| She | immediately | gave | him | two | hundred | dollars | , | which | he | accepted | after | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 立即地 | 给予 | 他 | 二 | 百 | 美元 | , | 哪个 | 他 | 公认 | 后 | 很多 |

[ˌhezɪˈteɪʃn] .

| hesitation | . |
|---|---|
| 犹豫 | . |

她立即给了他两百美元，他犹豫了很久才收下。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | wanted | to | give | her | his | note | , | but | she | would | not | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 给 | 她 | 他的 | 笔记 | , | 但 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 它 | . |

他想把纸条给她，但她不肯收下。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [njuː] [pleɪ] ,

| They | went | to | the | writer | of | the | new | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 作家 | 的 | 这 | 新的 | 玩 | , |

他们去找了新剧本的作者，

[ænd; ənd] [ˈedwəd] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ðiː] [ˈdʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪl]

| and | Edward | was | introduced | to | him | as | the | gentleman | who | was | to | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 曾是 | 介绍 | 到 | 他 | 作为 | 这 | 绅士 | WHO | 曾是 | 到 | 充满 |

[ðə; ðiː][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈfrentʃmən] .

| the | role | of | the | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角色 | 的 | 这 | 法国人 | . |

爱德华被介绍给他，说他就是要扮演法国人角色的那位绅士。

[ðə; ðiː] [ˈɔːθə(r)] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ˈɛdwərdz] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪd] [səkˈses] [fɔː(r); fə(r)]

| The | author | seemed | pleased | with | Edward's | appearance | , | and | predicted | success | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 似乎 | 高兴 | 和 | 爱德华的 | 外貌 | , | 和 | 预测 | 成功 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

作者似乎对爱德华的外貌很满意，并预言他会成功。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][prə'fesə(r)][ɒv; əv][ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] .

| The | next | thing | was | to | find | a | professor | of | elocution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 曾是 | 到 | 寻找 | 一个 | 教授 | 的 | 演讲 | . |

接下来要做的就是找一位演讲学教授。

['neli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪm] ,

| Nellie | knew | where | to | find | one | , | so | they | went | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 一 | , | 所以 | 他们 | 去 | 到 | 他 | , |

内莉知道哪里能找到一个，所以他们就去找他了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['edwəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['lesnz] [ə; eɪ] [wiːk] ;

| and | it | was | agreed | that | Edward | was | to | take | three | lessons | a | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 爱德华 | 曾是 | 到 | 拿 | 三 | 课程 | 一个 | 星期 | ; |

双方约定爱德华每周上三节课;

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm'self] .

| and | he | felt | much | encouraged | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 很多 | 鼓励 | 他自己 | . |

他自己也深受鼓舞。

[ðæt] [naɪt] ['edwəd] [rəʊt] [həʊm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə]

| That | night | Edward | wrote | home | that | he | had | found | employment | , | but | failed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 爱德华 | 写道 | 家 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 就业 | , | 但 | 失败的 | 到 |

[gɪv] ['eni] ['diːteɪlz] ,

| give | any | details | , |
|---|---|---|---|
| 给 | 任何 | 细节 | , |

当晚，爱德华写信回家说他找到了工作，但没有透露任何细节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz]

| and | it | was | with | much | difficulty | that | he | succeeded | in | writing | a | few | pages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 很多 | 困难 | 那 | 他 | 成功了 | 在 | 写作 | 一个 | 很少 | 页面 |

[tuː; tə] [mə'riː] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ˌdɪskə'nektɪd] ,

| to | Marie | Louise | and | these | were | certainly | disconnected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玛丽 | 路易丝 | 和 | 这些 | 是 | 当然 | 断开连接 | , |

他费了九牛二虎之力才给玛丽·路易丝写了几页信，而且这些信内容彼此之间毫无关联。

[ænd; ənd] [lækt] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['lʌvərz] [staɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] .

| and | lacked | considerable | of | the | old | lover's | style | which | he | used | in | other | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺乏 | 大量 | 的 | 这 | 老的 | 恋人的 | 风格 | 哪个 | 他 | 用过的 | 在 | 其他 | 天 | . |

他完全失去了以前那种情场高手的魅力。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][hiː; hi] ['pliːdɪd] ['nɜːvəsnəs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

| In | a | postscript | he | pleaded | nervousness | as | an | excuse | for | the | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 后记 | 他 | 恳求 | 紧张 | 作为 | 一个 | 原谅 | 为了 | 这 | 自然 | 的 |

[ðə; ði]['letə(r)] ,

| the | letter | , |
|---|---|---|
| 这 | 信 | , |

他在附言中辩称，信件的内容是由于紧张所致。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm] .

| and | hoped | that | she | would | not | mistrust | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 不信任 | 他 | . |

他希望她不会对他产生怀疑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] ,

| During | the | following | day | , | he | settled | down | to | work | with | all | his | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下列的 | 天 | , | 他 | 定居 | 向下 | 到 | 工作 | 和 | 全部 | 他的 | 活力 | , |

第二天，他全身心投入到工作中。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌri] .

| with | the | result | that | he | had | very | little | time | to | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 他 | 有 | 非常 | 小的 | 时间 | 到 | 担心 | . |

结果，他几乎没有时间去担心。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ,

| The | more | he | studied | the | play | in | which | he | was | to | take | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 研究 | 这 | 玩 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 拿 | 部分 | , |

他越是研究自己即将参演的那部戏，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɒpi] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | of | which | he | had | been | given | a | copy | , | the | more | he | liked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 复制 | , | 这 | 更多的 | 他 | 喜欢 | 它 | . |

他得到了一本，越读越喜欢。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] ,

| He | called | upon | the | author | , | with | whom | he | at | once | became | on | friendly | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 之上 | 这 | 作者 | , | 和 | 谁 | 他 | 在 | 一次 | 成为 | 在 | 友好的 | 条款 | , |

他拜访了作者，两人立刻建立了友好的关系。

[ænd; ənd] [met] ['meni] ['æktəz] [ðeə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] ;

| and | met | many | actors | there | , | who | seemed | to | be | very | nice | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 许多 | 演员 | 那里 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 好的 | 人们 | ; |

在那里我遇到了很多演员，他们看起来都是非常友善的人；

['grædʒuəli] ['edwəd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| gradually | Edward | became | more | and | more | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 爱德华 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 一 | 的 | 他们 | . |

爱德华渐渐地越来越像他们中的一员了。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] ['neli] , [huː] [wɒz; wəz][məʊst] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| Every | day | he | spent | some | time | with | Nellie | , | who | was | most | pleased | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他 | 花费 | 一些 | 时间 | 和 | 内莉 | , | WHO | 曾是 | 最多 | 高兴 | 和 | 他的 |

[sək'ses] ,

| success | , |
|---|---|
| 成功 | , |

他每天都会花一些时间和内莉在一起，内莉对他的成功感到非常高兴。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

| and | once | more | the | world | seemed | to | be | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 世界 | 似乎 | 到 | 是 | 正确的 | . |

世界似乎又恢复了正常。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['neli] [wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] [bɪld] [tuː; tə][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

| The | company | of | which | Nellie | was | the | star | was | billed | to | in | New | York | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 的 | 哪个 | 内莉 | 曾是 | 这 | 星星 | 曾是 | 账单 | 到 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 |

[ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,

| about | a | week | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 星期 | 之后 | , |

内莉领衔主演的这家公司大约一周后在纽约市演出。

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,

| and | when | Nellie | told | him | that | she | would | be | absent | for | four | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 内莉 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 会 | 是 | 缺席的 | 为了 | 四 | 周 | , |

当内莉告诉他她将离开四个星期时，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [mɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə] [raɪt] ['evri] [deɪ] ,

| they | felt | that | they | would | much | miss | each | other | , | but | agreed | to | write | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 那 | 他们 | 会 | 很多 | 错过 | 每个 | 其他 | , | 但 | 同意 | 到 | 写 | 每一个 | 天 | , |

他们觉得会非常想念彼此，但还是同意每天通信。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r)] [wiːks] [wʊd] [suːn] [pɑːs] .

| and | then | four | weeks | would | soon | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 四 | 周 | 会 | 很快 | 经过 | . |

然后，四周很快就过去了。

[waɪl] ['neli] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['edwəd] [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][dʒɔɪn][æn; ən]['æktərz] [klʌb] ,

| While | Nellie | was | gone | , | Edward | was | induced | to | join | an | actor's | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 内莉 | 曾是 | 已消失 | , | 爱德华 | 曾是 | 诱导 | 到 | 加入 | 一个 | 演员的 | 俱乐部 | , |

内莉离开期间，爱德华被怂恿加入了一个演员俱乐部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv]

| and | was | given | an | opportunity | to | study | the | life | of | that | class | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 给定 | 一个 | 机会 | 到 | 学习 | 这 | 生活 | 的 | 那 | 班级 | 的 |

[sə'saɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

并有机会研究该社会阶层的生活。

['edwəd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [rʊmz; ru:mz] ,

| Edward | spent | much | of | his | leisure | time | in | the | club | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 花费 | 很多 | 的 | 他的 | 闲暇 | 时间 | 在 | 这 | 俱乐部 | 房间 | , |

爱德华的大部分空闲时间都待在俱乐部房间里。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] ['meni] ['dʒɜ:rnl] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][steɪdʒ]['pi:p(ə)l] .

| where | he | could | read | many | journals | published | in | the | interest | of | stage | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 读 | 许多 | 期刊 | 已发布 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 阶段 | 人们 | . |

在那里，他可以阅读许多为舞台从业人员出版的期刊。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['æktəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:(r)]

| The | membership | of | this | club | was | composed | of | actors | out | of | employment | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会员资格 | 的 | 这 | 俱乐部 | 曾是 | 由 | 的 | 演员 | 出去 | 的 | 就业 | 或者 |

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

| playing | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 在 | 这 | 城市 | . |

这个俱乐部的成员都是失业或在城里演出的演员。

['edwəd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd]

| Edward | became | acquainted | with | a | great | many | of | them | and | was | surprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 成为 | 熟人 | 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 他们 | 和 | 曾是 | 惊讶 |

[æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)][taɪm] ,

| at | the | number | of | bright | young | men | who | were | wasting | their | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 数字 | 的 | 明亮的 | 年轻的 | 男人 | WHO | 是 | 浪费 | 他们的 | 时间 | , |

爱德华结识了他们中的许多人，并惊讶地发现有这么多才华横溢的年轻人竟然在浪费时间。

[ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| apparently | waiting | for | a | mere | chances | of | some | engagement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 等待 | 为了 | 一个 | 仅仅 | 机会 | 的 | 一些 | 订婚 | . |

显然是在等待哪怕一丝交集的机会。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , ['bɪədlɪs] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [əʊld] ,

| Some | of | them | were | young | in | years | , | beardless | yet | , | but | they | looked | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 年轻的 | 在 | 年 | , | 无胡须 | 然而 | , | 但 | 他们 | 看起来 | 老的 | , |

他们当中有些人年纪不大，还没长胡子，但看起来很老。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] " [əʊld] - [jʌŋz] , " ['ʃəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][fɑ:st][laɪf]

| and | were | " | old | - | youngs | , | " | showing | upon | their | faces | the | ravages | of | fast | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | " | 老的 | - | 年轻人 | , | " | 显示 | 之上 | 他们的 | 面孔 | 这 | 蹂躏 | 的 | 快速地 | 生活 |

.

:

.

他们是"老态龙钟的年轻人"，脸上写满了快节奏生活的痕迹。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪθəgrɑːf] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
**The walls of the club rooms were covered with lithographs of modern**
这 墙壁 的 这 俱乐部 房间 是 涵盖 和 石版画 的 现代的
['æktəz] ,
**actors ,**
演员 ,

俱乐部房间的墙上贴满了现代演员的石版画。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['edwəd] ['nəʊtɪst] ['nɛliz] .
**among which Edward noticed Nellie's .**
之中 哪个 爱德华 注意到 内莉的 .

其中爱德华注意到了内莉的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn]
**Among the members of the club he felt a special liking for an old man**
之中 这 成员 的 这 俱乐部 他 毛毡 一个 特别的 喜欢 为了 一个 老的 男人
,
**,**
,

在俱乐部成员中，他尤其喜欢一位老人。

[huː] ; [ɪn] [tɜːn] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] .
**who ; in turn , seemed to take much interest in him .**
WHO ; 在 转动 , 似乎 到 拿 很多 兴趣 在 他 .

而他们似乎也对他很感兴趣。

[ðɪs] [əʊld] ['æktə(r)] , [pɑːst] ['sɪksti] , [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [mæn] ;
**This old actor , past sixty , had been at one time a very famous man ;**
这 老的 演员 , 过去的 六十 , 有 到过 在 一 时间 一个 非常 著名的 男人 ;

这位年过六十的老演员，曾经是一位非常有名的人物；

[ɪn] [fækt] , [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] - [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
**in fact , had enjoyed a national reputation - but unfortunate speculations**
在 事实 , 有 享受 一个 国家的 名声 - 但 不幸 猜测
[ænd; ənd] [əʊld] [eɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['pɒvəti] ,
**and old age had reduced him to poverty ,**
和 老的 年龄 有 减少 他 到 贫困 ,

事实上，他曾享有全国性的声誉——但不幸的是，投机取巧和年老体衰使他陷入了贫困。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['æktəz] -
**and he was living on a pension paid him by some benevolent actors '**
和 他 曾是 活的 在 一个 养老金 有薪酬的 他 经过 一些 仁慈 演员 -
[sə'saɪəti] .
**society .**
社会 .

他靠着一些慈善演员协会支付的养老金生活。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] ['edwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
**He offered to help Edward in his work ,**
他 提供 到 帮助 爱德华 在 他的 工作 ,

他主动提出帮助爱德华工作。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['edwəd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [hɪm] .
**and was so kind to him that Edward made a confidant of him .**
和 曾是 所以 种类 到 他 那 爱德华 制成 一个 知己 的 他 .

他对爱德华非常友善，以至于爱德华把他当成了知己。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [hɜːd] ['ɛdwədz] ['stɔːri] , [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

| When | the | old | man | heard | Edward's | story | , | tears | came | to | his | eyes | and | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 听到 | 爱德华的 | 故事 | , | 眼泪 | 来了 | 到 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他 | 说 |

:

:

:

老人听了爱德华的故事，眼泪夺眶而出，说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] — [maɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [laɪk] [jɔːz] — [ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]

| " | Poor | boy | — | my | life | was | started | like | yours | — | and | I | pray | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 男生 | — | 我的 | 生活 | 曾是 | 开始 | 喜欢 | 你的 | — | 和 | 我 | 祈祷 | 你 | 到 |

[ə'bændən][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| abandon | the | idea | of | going | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 这 | 主意 | 的 | 去 | 在 | 这 | 阶段 | . |

“可怜的孩子——我的人生起点和你一样——我祈祷你放弃登上舞台的想法。”

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['eni][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] — [ɒv; əv] [kɔːs]

| The | life | of | an | actor | is | the | most | miserable | any | one | can | live | — | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 一个 | 演员 | 是 | 这 | 最多 | 悲惨的 | 任何 | 一 | 能 | 居住 | — | 的 | 课程 |

,

,

,

演员的生活是任何人都能过的最悲惨的生活——当然了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] ; [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['æktəz] ,

| there | are | exceptions | ; | men | who | are | born | actors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 例外情况 | ; | 男人 | WHO | 是 | 出生 | 演员 | , |

当然也有例外；有些男人天生就是演员，

[ænd; ənd][faɪnd] [sək'ses] [æt; ət] [iːtʃ] [step] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ,

| and | find | success | at | each | step | — | but | they | are | not | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 成功 | 在 | 每个 | 步 | — | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 许多 | , |

并且每一步都取得成功——但这样的人并不多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][faɪnd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] [huːz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]

| and | even | among | them | you | will | often | find | unfortunate | beings | whose | life | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 之中 | 他们 | 你 | 将要 | 经常 | 寻找 | 不幸 | 生物 | 谁 | 生活 | 是 | 一个 |

['drʌdʒəri] .

| drudgery | . |
|---|---|
| 苦役 | . |

即使在他们之中，你也常常会发现一些不幸的人，他们的生活如同苦役一般。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ][left] [gʊd] ['peərənts] [huː] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

| You | are | young | , | you | left | good | parents | who | expect | much | of | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 年轻的 | , | 你 | 左边 | 好的 | 父母 | WHO | 预计 | 很多 | 的 | 你 | ; |

你还年轻，你的父母对你寄予厚望；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [huːz] [lʌv] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

| you | have | a | sweetheart | in | your | little | native | village | , | whose | love | is | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 亲爱的 | 在 | 你的 | 小的 | 本国的 | 村庄 | , | 谁 | 爱 | 是 | 的 | 这 |

[truːist] [kaɪnd] .

| truest | kind | . |
|---|---|---|
| 最真实的 | 种类 | . |

在你的小村庄里，你有一个心爱的人，你们之间的爱是最真挚的。

[hɜːz] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [breɪk]

| Hers | is | not | the | result | of | a | passing | fancy | and | you | don't | want | to | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 是 | 不是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 通过 | 想要 | 和 | 你 | 不 | 想 | 到 | 休息 |

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| her | heart | , |
|---|---|---|
| 她 | 心 | , |

她的感情并非一时冲动，你也不想伤她的心。

[duː; də][juː; jʊ] ? "

| do | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | ? | " |

你？ "

" [nəʊ] , " [sed] ['edwəd] , ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mænz] [tɔːk] .

| " | No | , | " | said | Edward | , | greatly | affected | by | the | old | man's | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 爱德华 | , | 非常 | 做作的 | 经过 | 这 | 老的 | 男人的 | 讲话 | . |

"不，"爱德华说道，他深受老人的话语影响。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld]['æktə(r)] , " [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm]

| " | And | , | " | continued | the | old | actor | , | " | suppose | you | should | meet | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | " | 持续 | 这 | 老的 | 演员 | , | " | 认为 | 你 | 应该 | 见面 | 和 | 一些 |

[sək'ses] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| success | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|
| 成功 | 在 | 这 | 阶段 | . |

"而且，"老演员继续说道，"假设你在舞台上取得了一些成功呢。"

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] , [nəʊ] ,

| That | does | not | mean | that | you | will | make | money | , | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 你 | 将要 | 制作 | 钱 | , | 不 | , |

但这并不意味着你就能赚钱，不。

[ðə; ði]['sæləri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] , ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

| the | salary | that | you | will | command | for | the | next | ten | years | , | granting | that | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薪水 | 那 | 你 | 将要 | 命令 | 为了 | 这 | 下一个 | 十 | 年 | , | 授予 | 那 | 你 | 将要 |

[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

| be | successful | , |
|---|---|---|
| 是 | 成功的 | , |

如果你能取得成功，那么你未来十年将获得的薪水是怎样的?

[wɪl] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] ; [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [maɪ]

| will | not | be | more | than | enough | to | pay | your | expenses | ; | and | remember | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 是 | 更多的 | 比 | 足够的 | 到 | 支付 | 你的 | 开支 | ; | 和 | 记住 | , | 我的 |

[bɔɪ] ,

| boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

这点钱恐怕不够支付你的开销；记住，孩子，

[wʌns][æn; ən]['æktə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ; [ən'les] [juː; jʊ]

| once | an | actor | , | you | will | never | be | good | for | anything | else | ; | unless | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 演员 | , | 你 | 将要 | 绝不 | 是 | 好的 | 为了 | 任何事物 | 别的 | ; | 除非 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] .

| are | an | exceptional | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非凡的 | 男人 | . |

一旦当了演员，除非你是个杰出的人，否则你永远也做不好其他任何事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] ['ʌndə(r)] [gʊd] ['ɔːspɪsɪz] .

| Of | course | , | you | are | starting | under | good | auspices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 你 | 是 | 开始 | 在下面 | 好的 | 庇护 | . |

当然，你的开局非常顺利。

[mɪs] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] ,

| Miss | King | is | a | great | singer | , | and | somewhat | of | an | actress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 国王 | 是 | 一个 | 伟大的 | 歌手 | , | 和 | 有些 | 的 | 一个 | 演员 | , |

金小姐是一位很棒的歌手，也算是一位演员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪl] [feɪl][hɜː(r); hə(r)] .

| but | she | does | not | know | how | soon | her | voice | will | fail | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 很快 | 她 | 嗓音 | 将要 | 失败 | 她 | . |

但她不知道自己的嗓子什么时候会失声。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['gəʊldən] [hɑːt] ,

| She | is | of | an | erratic | nature | and | possesses | a | golden | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 的 | 一个 | 不稳定的 | 自然 | 和 | 拥有 | 一个 | 金的 | 心 | , |

她性格反复无常，但心地善良。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [sleɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

| but | she | is | a | mere | slave | to | her | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 一个 | 仅仅 | 奴隶 | 到 | 她 | 情绪 | , |

但她只不过是自己情绪的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

| and | the | proof | is | the | way | she | became | interested | in | you | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 证明 | 是 | 这 | 方式 | 她 | 成为 | 感兴趣的 | 在 | 你 | , | 我的 | 男生 | . |

而她对你产生兴趣的方式就是最好的证明，孩子。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ bi'frend ] [ˌem 'iː]

| I | do | not | want | to | be | harsh | on | her | — | no | — | she | has | befriended | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 残酷的 | 在 | 她 | — | 不 | — | 她 | 有 | 结交朋友 | 我 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ;

| more | than | once | ; |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | ; |

我不想对她太苛刻——不——她不止一次和我成为了朋友；

[bʌt; bət] , ['edwəd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [nɒt] [jɔːz] .

| but | , | Edward | , | she | has | a | right | to | cause | her | own | misfortune | , | not | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 爱德华 | , | 她 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 原因 | 她 | 自己的 | 不幸 | , | 不是 | 你的 | . |

但是，爱德华，她有权为自己招致不幸，而不是为你招致不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]

| It | was | through | an | accident | of | this | kind | that | the | doors | of | the | stage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 通过 | 一个 | 事故 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 这 | 门 | 的 | 这 | 阶段 |

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| were | opened | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 打开 | 到 | 我 | . |

正是通过这样的偶然事件，我才得以踏入舞台。

[aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| I | was | young | then | , | young | as | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 年轻的 | 然后 | , | 年轻的 | 作为 | 你 | 是 | . |

我那时还年轻，和你现在一样年轻。

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

| I | loved | a | woman | , | and | she | said | she | loved | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 一个 | 女士 | , | 和 | 她 | 说 | 她 | 喜爱 | 我 | . |

我爱上了一个女人，她说她也爱我。

[aɪ][left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| I | left | everything | to | follow | her | on | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 一切 | 到 | 跟随 | 她 | 在 | 这 | 阶段 | , |

我放弃了一切，追随她上台。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| and | the | only | sunshine | of | my | life | was | during | the | first | few | years | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 阳光 | 的 | 我的 | 生活 | 曾是 | 期间 | 这 | 第一的 | 很少 | 年 | 的 | 我们的 |

['mærid] [laɪf] .

| married | life | . |
|---|---|---|
| 已婚 | 生活 | . |

我生命中唯一的阳光就是我们结婚后的头几年。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf][ɒv; əv]

| But | what | is | a | couple | of | years | of | happiness | when | a | whole | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 的 | 幸福 | 什么时候 | 一个 | 所有的 | 生活 | 的 |

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ?

| misfortune | is | to | follow | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 是 | 到 | 跟随 | ? |

但是，如果接下来要经历一生的不幸，那么短短几年的幸福又算得了什么呢?

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['fiːlɪŋli] ,

| I | will | not | tell | you | what | happened | , | " | said | the | old | man | , | feelingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 告诉 | 你 | 什么 | 发生 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | 有感情地 | , |

“我不会告诉你发生了什么事，”老人动情地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| " | but | she | tired | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 疲劳的 | 的 | 我 | . |

但她厌倦了我。

[hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l][səʊl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| Her | emotional | soul | made | her | heart | beat | for | another | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情绪 | 灵魂 | 制成 | 她 | 心 | 打 | 为了 | 其他 | , | 和 | 我们 |

['pɑːtɪd] !

| parted | ! |
|---|---|
| 分手了 | ! |

她多愁善感，心生他人，于是我们分开了!

[ʃiː; ʃɪ][daɪd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deθ] — ['kreɪvɪŋ] [maɪ]['pɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| She | died | a | miserable | death | — | craving | my | pardon | , | which | I | gave | her | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 一个 | 悲惨的 | 死亡 | — | 渴望 | 我的 | 赦免 | , | 哪个 | 我 | 给予 | 她 | , | 因为 |

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .

| she | was | not | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 到 | 责备 | . |

她死得很悲惨——她渴望得到我的原谅，我原谅了她，因为她没有错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ]

| It | was | her | nature | , | and | her | vocation | was | conducive | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 自然 | , | 和 | 她 | 职业 | 曾是 | 有利的 | 到 | 这样的 |

[θɪŋz] :

| things | : |
|---|---|
| 事物 | : |

这是她的本性，她的职业也使她容易做出这样的事:

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

| I | have | never | told | this | story | to | another | , | and | to | - | night | , | when | I | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 讲述 | 这 | 故事 | 到 | 其他 | , | 和 | 到 | - | 夜晚 | , | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | , |

我从未向任何人讲述过这个故事，而今晚，当我告诉你的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒnt][tuː; tə][seɪv] [juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| it | is | because | I | want | to | save | you | - | for | your | sake | , | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 我 | 想 | 到 | 节省 | 你 | - | 为了 | 你的 | 清酒 | , | 为了 | 你的 |

['peərənts] - [seɪk] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtˌhɑːrts] [seɪk] !

| parents | ' | sake | — | for | your | sweetheart's | sake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | - | 清酒 | — | 为了 | 你的 | 甜心的 | 清酒 | ! |

因为我想救你——为了你，为了你的父母，为了你的爱人!

" ['edwəd] [wɒz; wəz] [stʌnd] .

| " | Edward | was | stunned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 爱德华 | 曾是 | 目瞪口呆 | . |

爱德华惊呆了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ; [hiː; hi]['sɪmpli] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [huː] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | could | not | speak | ; | he | simply | stared | at | the | speaker | , | who | wiped | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 说话 | ; | 他 | 简单地 | 凝视 | 在 | 这 | 扬声器 | , | WHO | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | . |

他无法说话，只是盯着说话的人，说话的人擦了擦眼睛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns][hiː; hi] [sed] , " [maɪ][gɒd] , [wɒt] [wɪl] [aɪ][duː; də] ? "

| After | a | moment | of | silence | he | said | , | " | My | God | , | what | will | I | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | 他 | 说 | , | " | 我的 | 上帝 | , | 什么 | 将要 | 我 | 做 | ? | " |

沉默片刻后，他说道："我的天哪，我该怎么办？"

" [jʌŋ] [mæn] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt][met] [ðæt] ['wʊmən] ? "

| " | Young | man | , | what | would | you | have | done | had | you | not | met | that | woman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 男人 | , | 什么 | 会 | 你 | 有 | 完毕 | 有 | 你 | 不是 | 遇见 | 那 | 女士 | ? | " |

"年轻人，如果你没有遇到那位女士，你会怎么做？"

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [west] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I | would | have | gone | West | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 有 | 已消失 | 西方 | , | " | 他 | 回答 | . |

"我本来会去西部，"他回答说。

" [wel] — [gəʊ] [west] [naʊ] .

| " | Well | — | go | West | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 去 | 西方 | 现在 | . |

"好了——现在就往西走吧。"

[gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd][hæz; həz][juː; jʊ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .

| Go | , | before | she | comes | back | and | has | you | under | her | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 前 | 她 | 来 | 后退 | 和 | 有 | 你 | 在下面 | 她 | 影响 | . |

趁她还没回来把你控制住，赶紧走吧。

[gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][ɪn][taɪm] . "

| Go | , | and | you | will | feel | all | the | better | in | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 和 | 你 | 将要 | 感觉 | 全部 | 这 | 更好的 | 在 | 时间 | . | " |

去吧，过段时间你会感觉好多了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , "

| " | But | it | would | be | dishonorable | to | go | in | this | way | , | with | her | money | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 会 | 是 | 不光彩的 | 到 | 去 | 在 | 这 | 方式 | , | 和 | 她 | 钱 | , | " |

[sed] ['edwəd] .

| said | Edward | . |
|---|---|---|
| 说 | 爱德华 | . |

"但是带着她的钱以这种方式离开，太不光彩了，"爱德华说。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

"啊！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [brɪŋ]

| would | it | not | be | much | more | dishonorable | to | use | her | money | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 很多 | 更多的 | 不光彩的 | 到 | 使用 | 她 | 钱 | 到 | 带来 |

[ʌn'hæpinəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [jɔː'self] ?

| unhappiness | to | her | and | to | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不快乐 | 到 | 她 | 和 | 到 | 你自己 | ? |

利用她的钱财给她和自己带来不幸，难道不是更不光彩的行为吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðæt] ['mʌni] ['leɪtə(r)] — [ɪn][fækt] ,

| And | you | can | repay | that | money | later | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 偿还 | 那 | 钱 | 之后 | — | 在 | 事实 | , |

而且你以后还可以偿还这笔钱——事实上，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd]

| you | will | repay | her | much | sooner | if | you | go | away | than | if | you | stay | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 偿还 | 她 | 很多 | 很快 | 如果 | 你 | 去 | 离开 | 比 | 如果 | 你 | 停留 | 和 |

[gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| go | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 这 | 阶段 | . |

如果你离开，你会比留下来上台表演更快地回报她。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['edwəd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] ,

| " | In | his | heart | Edward | felt | that | his | adviser | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 心 | 爱德华 | 毛毡 | 那 | 他的 | 顾问 | 曾是 | 正确的 | , |

“爱德华内心深处觉得他的顾问是对的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mə'riː] ['luːɪs] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz]

| and | he | thought | he | could | bear | the | voice | of | Marie | Louise | saying | , | " | He | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 熊 | 这 | 嗓音 | 的 | 玛丽 | 路易丝 | 说 | , | " | 他 | 是 |

[raɪt] . "

| right | . | " |
|---|---|---|
| 正确的 | . | " |

他觉得他可以忍受玛丽·路易丝说：“他是对的。”

" [aɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , " [sed] ['edwəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz][hænd] ['tendəli] .

| " | I'll | follow | your | advice | , | " | said | Edward | , | shaking | the | old | man's | hand | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 跟随 | 你的 | 建议 | , | " | 说 | 爱德华 | , | 摇晃 | 这 | 老的 | 男人的 | 手 | 温柔地 | . |

“我会听从您的建议，”爱德华说着，温柔地握了握老人的手。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

| " | God | bless | you | , | my | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 我的 | 男生 | ! |

上帝保佑你，我的孩子！

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ækt][ɪn][maɪ] [leɪt] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

| I | feel | that | I | have | done | a | good | act | in | my | late | days | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 完毕 | 一个 | 好的 | 行为 | 在 | 我的 | 晚的 | 天 | 的 | 生活 | , |

我觉得我在晚年做了一件好事。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] [wen] ['leɪtə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk]

| and | I | know | that | you | will | thank | the | day | you | met | me | when | later | you | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 将要 | 感谢 | 这 | 天 | 你 | 遇见 | 我 | 什么时候 | 之后 | 你 | 思考 |

[ɒv; əv] [ðɪs] .

| of | this | . |
|---|---|---|
| 的 | 这 | . |

我知道，以后当你想起这件事的时候，你会感谢遇见我的那一天。

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? "

| Where | will | you | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将要 | 你 | 去 | ? | " |

你要去哪里?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['edwəd] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

| " | I | don't | know | , | " | answered | Edward | ; | trying | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 回答 | 爱德华 | ; | 尝试 | 到 | 微笑 | . |

“我不知道，”爱德华回答道，努力挤出一个笑容。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [aʊt][ɪn][mɒn'tænə] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːntʃ] .

| " | I | have | a | friend | out | in | Montana | who | owns | a | big | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 朋友 | 出去 | 在 | 蒙大拿 | WHO | 拥有 | 一个 | 大的 | 牧场 | . |

“我在蒙大拿州有个朋友，他拥有一座大牧场。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] ['klɑːsmeɪt] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n][gəʊ][ænd; ənd][spend][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
**He** **is** **an** **old** **classmate** **of** **mine** **and** **I** **often** **go** **and** **spend** **the** **summer**
他 是 一个 老的 同学 的 矿 和 我 经常 去 和 花费 这 夏天
[mʌnθs] [wɪð] [hɪm] .
**months** **with** **him** **.**
几个月 和 他 .

他是我的一位老同学，我经常在暑假去他家住。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][hɪm] .
**I** **will** **write** **a** **letter** **which** **you** **will** **take** **to** **him** **.**
我 将要 写 一个 信 哪个 你 将要 拿 到 他 .

我会写一封信，你拿着这封信去找他。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['veri] [faɪn] [wɜːk] ,
**He** **will** **give** **you** **something** **to** **do** **;** **it** **may** **not** **be** **very** **fine** **work** **,**
他 将要 给 你 某物 到 做 ; 它 可能 不是 是 非常 美好的 工作 ,

他会给你安排些事做；也许不是什么重要的工作。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['helθi] [ænd; ənd] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
**but** **I** **will** **guarantee** **that** **it** **will** **be** **healthy** **and** **conducive** **to** **happiness** **.**
但 我 将要 保证 那 它 将要 是 健康 和 有利的 到 幸福 .

但我保证，这绝对有益于身心健康，并能带来幸福。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['hɔːsɪz] ? "
**Do** **you** **like** **horses** **?** **"**
做 你 喜欢 马匹 ? "

你喜欢马吗?

" [duː; də][ai] ? " [spəʊk] [ʌp] ['edwəd] , ['braɪtnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ; " [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][duː; də] . "
**"** **Do** **I** **?** **"** **spoke** **up** **Edward** **,** **brightening** **considerably** **;** **"** **I** **should** **say** **I** **do** **.** **"**
" 做 我 ? " 辐 向上 爱德华 , 提亮 相当 ; " 我 应该 说 我 做 . "

"是吗？"爱德华开口说道，脸上顿时容光焕发；"我应该说是的。"

" [gʊd] !
**"** **Good** **!**
" 好的 !

"好的!

[miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔːkt] [aʊt] .
**Meet** **me** **here** **to** **-** **night** **at** **eight** **o'clock** **,** **"** **and** **the** **old** **man** **walked** **out** **.**
见面 我 这里 到 - 夜晚 在 八 点钟 , " 和 这 老的 男人 步行 出去 .

"今晚八点在这里见，"说完，老人就走了出去。

['edwəd] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði][klʌb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] -
**Edward** **lingered** **at** **the** **club** **for** **a** **short** **time** **,** **then** **went** **to** **his** **boarding** **-**
爱德华 徘徊不去 在 这 俱乐部 为了 一个 短的 时间 , 然后 去 到 他的 登机 -
[haʊs] ,
**house** **,**
房子 ,

爱德华在俱乐部逗留了一会儿，然后回到了他的寄宿公寓。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ben] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**where** **he** **found** **his** **friend** **Ben** **waiting** **for** **him** **.**
在哪里 他 成立 他的 朋友 本 等待 为了 他 .

他发现他的朋友本正在那里等他。

" [ben] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
**"** **Ben** **,** **I** **am** **going** **to** **leave** **the** **city** **,** **"** **he** **said** **,** **after** **sitting** **down** **.**
" 本 , 我 是 去 到 离开 这 城市 , " 他 说 , 后 坐着 向下 .

"本，我要离开这座城市了，"他坐下后说道。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ai] [sə'pəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] ,
**" Going to New York , I suppose , " answered the Russian , smiling ,**
" 去 到 新的 约克 , 我 认为 , " 回答 这 俄语 , 微笑 ,

"我想，大概是要去纽约吧。"俄罗斯人笑着回答。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['edwəd] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['neli] .
**and thinking that Edward had decided to follow Nellie .**
和 思维 那 爱德华 有 决定 到 跟随 内莉 .

并认为爱德华决定跟随内莉。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [west] .
**" No , sir , I am going West .**
" 不 , 先生 , 我 是 去 西方 .

"不，先生，我要去西部。"

[ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . "
**I have decided to quit the idea of going on the stage . "**
我 有 决定 到 辞职 这 主意 的 去 在 这 阶段 . "

我已经决定放弃登台表演的想法。

" [wɒt] !
**" What !**
" 什么 !

"什么！

['gəʊɪŋ] [west] ?
**Going West ?**
去 西方 ?

向西走?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [ed] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
**What's the matter ; Ed , are you crazy ? "**
是什么 这 事情 ; 艾德 , 是 你 疯狂的 ? "

怎么了？艾德，你疯了吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
**" No , I don't think I am crazy , but I may have been ,**
" 不 , 我 不 思考 我 是 疯狂的 , 但 我 可能 有 到过 ,

"不，我不认为自己疯了，但我可能曾经疯过。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [frend] , [huː] ['faɪnəli]
**" and then he explained the whole thing to his astonished friend , who finally**
" 和 然后 他 解释 这 所有的 事物 到 他的 惊讶 朋友 , WHO 最后
[ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,
**agreed with him ,**
同意 和 他 ,

然后他把整件事都解释给了他那惊讶的朋友，朋友最终同意了他的说法。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['edwəd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] .
**but was sorry to part with Edward , and told him so .**
但 曾是 对不起 到 部分 和 爱德华 , 和 讲述 他 所以 .

但很遗憾要和爱德华分别，他也告诉了他。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] [bɔɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['set(ə)ld][ɪn][laɪf] ,
**" Never mind , old boy , we will meet again , when we have settled in life ,**
" 绝不 头脑 , 老的 男生 , 我们 将要 见面 再次 , 什么时候 我们 有 定居 在 生活 ,

"没关系，老伙计，等我们都安顿下来，我们还会再见面的。"

" [sed] ['edwəd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
**" said Edward , beginning to arrange his trunk for his early departure .**
" 说 爱德华 , 开始 到 安排 他的 树干 为了 他的 早期的 离开 .

"爱德华一边说着，一边开始整理行李，准备早点离开。"

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktəz] - [klʌb] , [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld]

| After | supper | he | and | the | Russian | walked | to | the | Actors | ' | Club | , | where | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他 | 和 | 这 | 俄语 | 步行 | 到 | 这 | 演员 | - | 俱乐部 | , | 在哪里 | 这 | 老的 |

[mæn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

| man | was | waiting | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 曾是 | 等待 | , |

晚饭后，他和那个俄罗斯人步行前往演员俱乐部，老人正在那里等着他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]

| with | a | letter | addressed | to |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 信 | 已解决 | 到 |

附一封写给

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['gʊdˌnaʊ] ,

| Mr | . | Frank | Goodnow | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 坦率 | 古德诺 | , |

弗兰克·古德诺先生

[grɑːs] ['vɪlɪdʒ] ,

| Grass | Village | , |
|---|---|---|
| 草 | 村庄 | , |

草村

[mɒn'tænə] .

| Montana | . |
|---|---|
| 蒙大拿 | . |

蒙大拿。

[ðə; ði] [θriː] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

| The | three | sat | and | talked | until | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 卫星 | 和 | 谈话 | 直到 | 晚的 | . |

三人坐着聊天，一直聊到很晚。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['æktə(r)] ,

| The | Russian | took | a | great | fancy | to | the | old | actor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 想要 | 到 | 这 | 老的 | 演员 | , |

这位俄罗斯人非常喜欢这位老演员。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ] [ben] .

| who | in | turn | was | favorably | impressed | by | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 转动 | 曾是 | 有利 | 印象深刻 | 经过 | 本 | . |

而本则对本留下了深刻的印象。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| This | meeting | was | the | beginning | of | their | friendship | , | and | they | visited | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 他们的 | 友谊 | , | 和 | 他们 | 到访 | 每个 | 其他 | , |

这次会面开启了他们的友谊，之后他们经常互相拜访。

['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

| finding | much | pleasure | in | their | relations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 很多 | 乐趣 | 在 | 他们的 | 关系 | . |

他们从彼此的关系中获得了许多乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['edwəd] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| It | was | decided | that | Edward | would | leave | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 爱德华 | 会 | 离开 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

最终决定由爱德华第二天早上离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['æktə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɪd][hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

| and | the | old | actor | agreed | to | be | at | the | station | to | bid | him | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 演员 | 同意 | 到 | 是 | 在 | 这 | 车站 | 到 | 出价 | 他 | 好的 | - | 经过 | . |

那位老演员同意到车站向他道别。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] , [ben] [went] [tuː; tə][bed] ,

| When | they | returned | to | their | room | , | Ben | went | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 返回 | 到 | 他们的 | 房间 | , | 本 | 去 | 到 | 床 | , |

他们回到房间后，本就上床睡觉了。

[bʌt; bət] ['edwəd] [sæt] [daʊn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| but | Edward | sat | down | writing | letters | until | late | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱德华 | 卫星 | 向下 | 写作 | 信件 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

但爱德华却一直写信到深夜。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lɛtəz] , [wʌn][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

| Among | these | letters | , | one | was | difficult | to | write | satisfactorily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 信件 | , | 一 | 曾是 | 难的 | 到 | 写 | 令人满意地 | , |

在这些信件中，有一封很难写得令人满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] ['meni] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

| and | he | wrote | many | before | he | was | satisfied | with | the | one | he | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 写道 | 许多 | 前 | 他 | 曾是 | 使满意 | 和 | 这 | 一 | 他 | 曾是 | 到 |

[send][tuː; tə] ['neli] .

| send | to | Nellie | . |
|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 内莉 | . |

他写了很多，直到对寄给内莉的那封信感到满意才最终决定寄给内莉。

[hiː; hi][bæd][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] ; [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði]

| He | bad | decided | not | to | let | her | know | his | whereabouts | ; | this | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坏的 | 决定 | 不是 | 到 | 让 | 她 | 知道 | 他的 | 下落 | ; | 这 | , | 在 | 这 |

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

| suggestion | of | his | friend | , |
|---|---|---|---|---|
| 建议 | 的 | 他的 | 朋友 | , |

他决定不让她知道自己的下落；这是他朋友的建议。

[ðə; ði][əʊld]['æktə(r)] .

| the | old | actor | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 演员 | . |

那位老演员。

[ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][meɪl][tuː; tə] ['neli] , [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| The | letter | he | decided | to | mail | to | Nellie | , | read | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 他 | 决定 | 到 | 邮件 | 到 | 内莉 | , | 读 | 作为 | 跟随 | : |

他决定寄给内莉的信内容如下：

" [dɪə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] [frend] ['neli] : ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ,

| " | DEAR | AND | KIND | FRIEND | NELLIE | : | After | much | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 和 | 种类 | 朋友 | 内莉 | : | 后 | 很多 | 思维 | , |

亲爱的善良朋友内莉：经过深思熟虑，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktə(r)] ,

| I | have | come | to | the | conclusion | that | I | was | not | born | to | be | an | actor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 出生 | 到 | 是 | 一个 | 演员 | , |

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

| and | furthermore | , |
|---|---|---|
| 和 | 此外 | , |

我最终得出结论，我天生不适合当演员，而且，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

| that | it | would | not | be | right | for | you | and | me | to | carry | on | our | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 正确的 | 为了 | 你 | 和 | 我 | 到 | 携带 | 在 | 我们的 | 小的 |

[rəʊ'mæns] .

| romance | . |
|---|---|
| 浪漫 | . |

你我继续这段小小的恋情是不合适的。

[laɪf] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][trɪp][ɪn]

| Life | is | not | a | dream | , | and | while | I | have | greatly | enjoyed | our | little | trip | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 不是 | 一个 | 梦 | , | 和 | 尽管 | 我 | 有 | 非常 | 享受 | 我们的 | 小的 | 旅行 | 在 |

['driːmlænd] ,

| dreamland | , |
|---|---|
| 梦境 | , |

生活并非梦境，虽然我非常享受我们在梦境中的短暂旅程，

[ai] [fɔː'siː] [ðə; ði][deɪ] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [laɪf][ɪn][ɪts][ri'æləti] ,

| I | foresee | the | day | when | we | would | both | have | to | face | life | in | its | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预见 | 这 | 天 | 什么时候 | 我们 | 会 | 两个都 | 有 | 到 | 脸 | 生活 | 在 | 它是 | 现实 | , |

我预见到总有一天我们都必须面对生活的现实。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [braɪt] [æz; əz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

| and | I | feel | that | bright | as | life | has | been | with | you | thus | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 那 | 明亮的 | 作为 | 生活 | 有 | 到过 | 和 | 你 | 因此 | 远的 | , |

我觉得你迄今为止的生活一直都很美好。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs]

| the | day | is | not | far | distant | when | we | both | would | see | the | clouds | of | unhappiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 不是 | 远的 | 遥远 | 什么时候 | 我们 | 两个都 | 会 | 看 | 这 | 云 | 的 | 不快乐 |

[ə'kjuːmjəleɪt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [pɑːt][ɪn] ['sʌnʃaɪn]

| accumulate | over | our | heads | — | and | I | know | it | is | better | to | part | in | sunshine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积累 | 超过 | 我们的 | 头部 | — | 和 | 我 | 知道 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 部分 | 在 | 阳光 |

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] .

| than | in | the | shadow | of | unhappiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 不快乐 | . |

不久的将来，我们都会发现悲伤的乌云笼罩着我们——我知道，在阳光下分手总比在悲伤的阴影下分手要好。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ai] [fiːl] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| I | cannot | find | words | to | express | how | grateful | I | feel | toward | you | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 寻找 | 字 | 到 | 表达 | 如何 | 感激的 | 我 | 感觉 | 朝向 | 你 | 为了 | 你的 |

[ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| extreme | kindness | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 极端 | 仁慈 | 到 | 我 | . |

我无法用言语表达我对你的感激之情，你对我真是太好了。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ]['grætɪtjuːd] ,

| I | leave | it | to | your | kind | heart | to | imagine | the | greatness | of | my | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 它 | 到 | 你的 | 种类 | 心 | 到 | 想象 | 这 | 伟大 | 的 | 我的 | 感激 | , |

至于我感激之情有多么深切，就留给您善良的心去想象吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ai] [naʊ] [meɪk] .

| and | the | immensity | of | the | sacrifice | I | now | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 浩瀚无垠 | 的 | 这 | 牺牲 | 我 | 现在 | 制作 | . |

以及我此刻所作出的巨大牺牲。

[ðə; ði] ['moməntS] [spent] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

| The | moments | spent | in | your | presence | were | the | happiest | of | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时刻 | 花费 | 在 | 你的 | 在场 | 是 | 这 | 最快乐 | 的 | 我的 | 生活 | , |

与你相处的时光是我一生中最快乐的时光。

[ænd; ənd][maɪ][səʊl]['nevə(r)] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpi]
**and my soul never knew how much a human being could enjoy the happy**
和 我的 灵魂 绝不 知道 如何 很多 一个 人类 存在 可以 享受 这 快乐的
[dri:mz] [ɒv; əv][laɪf][ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] .
**dreams of life until I came under your influence .**
梦境 的 生活 直到 我 来了 在下面 你的 影响 .

直到遇见你，我的灵魂才真正体会到人类可以多么享受生活中的美好梦想。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:məmənt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
**I will always remember you as the brightest star in the firmament of my life ,**
我 将要 总是 记住 你 作为 这 最亮的 星星 在 这 苍穹 的 我的 生活 ,

我将永远铭记你，你是我生命中最耀眼的星辰。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
**and I will pray that you may never know the bitterness of misfortune .**
和 我 将要 祈祷 那 你 可能 绝不 知道 这 苦味 的 不幸 .

我会祈祷你永远不会尝到不幸的苦涩。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] ['lʌvɪŋ] [kɪs] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !
**With a last loving kiss , good - by , and forgive me !**
和 一个 最后的 爱 吻 , 好的 - 经过 , 和 原谅 我 !

带着最后的深情一吻，再见，请原谅我！

[maɪ] [frend] , [ben] - , [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [ləʊnz] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] .
**My friend , Ben Oresky , will some day pay you back the loans you made me .**
我的 朋友 , 本 - , 将要 一些 天 支付 你 后退 这 贷款 你 制成 我 .

我的朋友本·奥雷斯基总有一天会还清你借给我的钱。

" [jɔ:z] , [wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] ['hæpinəs] , ['edwəd] .
**" Yours , with best wishes for your future happiness , EDWARD .**
" 此致 , 和 最好的 愿望 为了 你的 未来 幸福 , 爱德华 .

“此致，祝您未来幸福美满，爱德华。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət] [ʃed] [tɪəz] [æz; əz][hi:; hi] [si:ld] [ðɪs] ['letə(r)] ,
**" He could not help but shed tears as he sealed this letter ,**
" 他 可以 不是 帮助 但 棚 眼泪 作为 他 密封 这 信 ,

“他封好这封信时，忍不住流下了眼泪。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][felt]['sætɪsfaɪd] .
**but at the same time he felt satisfied .**
但 在 这 相同的 时间 他 毛毡 使满意 .

但与此同时，他也感到很满足。

[hi:; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn]['ɑ:ftə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:d]['dju:ti] ;
**He felt like a man after accomplishing a hard duty ;**
他 毛毡 喜欢 一个 男人 后 完成 一个 难的 责任 ;

完成艰巨任务后，他感觉自己像个真正的男人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][praʊd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
**but it was done and he was almost proud of the fact .**
但 它 曾是 完毕 和 他 曾是 几乎 自豪的 的 这 事实 .

但事情已经办成了，他甚至为此感到自豪。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][weə(r)] [ben] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ðeɪ] [met][ðə; ði][əʊld]
**The next morning , at the station where Ben accompanied him , they met the old**
这 下一个 早晨 , 在 这 车站 在哪里 本 伴随 他 , 他们 遇见 这 老的
['æktə(r)] [hu:] ,
**actor who ,**
演员 WHO ,

第二天早上，在陪同本前往的车站，他们遇到了那位老演员，他

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][bɪd][hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

| true | to | his | word | , | was | there | to | bid | him | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 他的 | 单词 | , | 曾是 | 那里 | 到 | 出价 | 他 | 好的 | - | 经过 | . |

他信守承诺，到场向他道别。

[wʌns] [mɔː(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['iːzi] .

| Once | more | Edward | was | carried | to | an | unknown | country | , | but | this | time | he | felt | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 爱德华 | 曾是 | 携带 | 到 | 一个 | 未知 | 国家 | , | 但 | 这 | 时间 | 他 | 毛毡 | 简单的 | . |

爱德华再次被带到了一个陌生的国度，但这一次他感觉很轻松。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

| He | was | strong | with | the | feeling | of | having | sacrificed | much | for | the | sake | of | his | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强的 | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 拥有 | 牺牲 | 很多 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 他的 | 责任 | , |

他内心充满力量，因为他觉得自己为了履行职责付出了很多。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] ['luːɪs] ,

| and | already | there | seemed | to | be | much | more | room | in | his | heart | for | Marie | Louise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 很多 | 更多的 | 房间 | 在 | 他的 | 心 | 为了 | 玛丽 | 路易丝 | , |

而且，他的心中似乎已经为玛丽·路易丝腾出了更多的空间。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

| of | whom | he | could | not | think | without | blushing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 他 | 可以 | 不是 | 思考 | 没有 | 脸红 | . |

他一想到她就脸红。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][fɑːst]['træv(ə)lɪŋ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [grɑːs] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌnaʊ] ,

| After | a | day | and | a | half | of | fast | traveling | he | arrived | at | Grass | Village | where | he | was | met | by | Mr | . | Goodnow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 天 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 快速地 | 旅行 | 他 | 到达的 | 在 | 草 | 村庄 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 先生 | . | 古德诺 | , |

经过一天半的快速旅行，他到达了草村，在那里他遇到了古德诺先生。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

| to | whom | he | had | written | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 有 | 书面 | . |

他曾写信给过他。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['westən] [taɪp] ,

| This | gentleman | was | a | real | western | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 西 | 类型 | , |

这位先生真是个典型的西部牛仔。

[ænd; ənd] ['edwəd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

| and | Edward | was | pleased | with | the | cordial | manner | in | which | he | was | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 曾是 | 高兴 | 和 | 这 | 亲切 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 已收到 | . |

爱德华对受到的热情接待感到很满意。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| After | being | taken | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 已采取 | 到 | 这 | 房子 | , |

被带到房子后，

['edwəd] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌnaʊ] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld]
**Edward** **gave** **Mr** **.** **Goodnow** **his** **letter** **of** **recommendation** **from** **his** **old**
爱德华 给予 先生 . 古德诺 他的 信 的 推荐 从 他的 老的
[frend] ,
**friend** **,**
朋友 ,

爱德华把老朋友的推荐信交给了古德诺先生。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] .
**and** **went** **upstairs** **to** **a** **room** **to** **wash** **himself** **.**
和 去 楼上 到 一个 房间 到 洗 他自己 .

然后他上楼到房间去洗澡。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] , [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm]
**When** **he** **came** **down** **,** **he** **met** **the** **whole** **family** **,** **and** **felt** **at** **home** **from**
什么时候 他 来了 向下 , 他 遇见 这 所有的 家庭 , 和 毛毡 在 家 从
[ðə; ði] [fɜ:st] .
**the** **first** **.**
这 第一的 .

他下来后见到了全家人，立刻就感觉像在自己家一样。

[waɪl] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] ['dju:tiz] , [hɪz; ɪz]['letə(r)][tu:; tə] ['neli]
**While** **Edward** **was** **getting** **acquainted** **with** **his** **new** **duties** **,** **his** **letter** **to** **Nellie**
尽管 爱德华 曾是 获得 熟人 和 他的 新的 职责 , 他的 信 到 内莉
[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**had** **reached** **her** **,**
有 达到 她 ,

当爱德华还在熟悉他的新职责时，他写给内莉的信已经送到了她手中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [felt] [hɒt] [tɪəz] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
**and** **as** **she** **read** **it** **,** **she** **felt** **hot** **tears** **come** **to** **her** **eyes** **,**
和 作为 她 读 它 , 她 毛毡 热的 眼泪 来 到 她 眼睛 ,

她读着读着，感到眼眶发热，泪水涌了出来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [felt] [æz; əz] [ɪf] [pɪəst] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] .
**and** **for** **an** **instant** **her** **heart** **felt** **as** **if** **pierced** **by** **an** **arrow** **.**
和 为了 一个 立即的 她 心 毛毡 作为 如果 穿孔 经过 一个 箭 .

那一瞬间，她感觉自己的心脏仿佛被一支箭射穿了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['ri:əlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʌvd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
**She** **had** **never** **realized** **until** **then** **how** **much** **she** **really** **loved** **that** **young** **man** **.**
她 有 绝不 已实现 直到 然后 如何 很多 她 真的 喜爱 那 年轻的 男人 .

直到那时她才意识到自己有多么爱那个年轻人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [i:t] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
**As** **she** **eat** **holding** **his** **letter** **in** **her** **hands** **,**
作为 她 吃 保持 他的 信 在 她 双手 ,

她一边吃饭，一边手里拿着他的信。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ɒv; əv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hæpinəs] ['krʌmb(ə)ld][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
**she** **saw** **her** **dream** **of** **anticipated** **happiness** **crumbled** **to** **pieces** **,**
她 锯 她 梦 的 预期 幸福 崩溃了 到 件 ,

她眼睁睁地看着自己期盼已久的幸福梦想破碎成碎片。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'speə(r)][æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [keɪm] [tu:; tə]
**and** **such** **a** **despair** **as** **had** **never** **before** **entered** **her** **soul** **came** **to**
和 这样的 一个 绝望 作为 有 绝不 前 进入 她 灵魂 来了 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
**her** **.**
她 .

一种她从未体验过的绝望感袭来。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" she said , and then closed her eyes .
" 她 说 , 和 然后 关闭 她 眼睛 .

她说完，便闭上了眼睛。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɛliz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]
The heart of a woman is a strange thing , and Nellie's heart was one of
这 心 的 一个 女士 是 一个 奇怪的 事物 , 和 内莉的 心 曾是 一 的
[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] .
the strangest .
这 最奇怪的 .

女人的心是个奇怪的东西，而内莉的心更是奇怪至极。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] ,
Having never before known what love was ,
拥有 绝不 前 已知 什么 爱 曾是 ,

由于从未体验过爱情的滋味，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pæʃ(ə)n] ,
she had all at once felt her whole being infected by a mighty passion ,
她 有 全部 在 一次 毛毡 她 所有的 存在 已感染 经过 一个 强大的 热情 ,

她突然感到自己全身都被一股强烈的激情所感染。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [fiːl] [twaɪs] ,
a passion such as no human being can feel twice ,
一个 热情 这样的 作为 不 人类 存在 能 感觉 两次 ,

一种任何人都无法两次感受到的激情，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
and now the object of her love had vanished .
和 现在 这 目的 的 她 爱 有 消失了 .

而现在，她心爱的人却消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [weə(r)] .
He was gone without even saying where .
他 曾是 已消失 没有 甚至 说 在哪里 .

他一声不响地就走了。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
Her sorrow was almost as great as her love ,
她 悲哀 曾是 几乎 作为 伟大的 作为 她 爱 ,

她的悲伤几乎与她的爱一样深沉。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['neli] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] .
and from this time Nellie King was a different woman .
和 从 这 时间 内莉 国王 曾是 一个 不同的 女士 .

从此，内莉·金变成了一个截然不同的人。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
She broke her engagement in New York and came back to Chicago ,
她 打破 她 订婚 在 新的 约克 和 来了 后退 到 芝加哥 ,

她在纽约解除了婚约，回到了芝加哥。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] ['edwəd] [hæd; həd] [gɒn] .

| where | she | tried | in | vain | to | learn | where | Edward | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 学习 | 在哪里 | 爱德华 | 有 | 已消失 | . |

她徒劳地试图打听爱德华去了哪里。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['edwəd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

| The | Russian | had | promised | Edward | not | to | reveal | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 有 | 承诺 | 爱德华 | 不是 | 到 | 揭示 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

那个俄罗斯人曾向爱德华承诺不会透露他的下落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['neli]

| and | he | was | true | to | his | promise | , | hard | as | it | was | to | refuse | Nellie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 真的 | 到 | 他的 | 承诺 | , | 难的 | 作为 | 它 | 曾是 | 到 | 拒绝 | 内莉 |

,

,

,

尽管拒绝内莉很艰难，但他还是信守了承诺。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| to | whom | he | owed | his | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 欠款 | 他的 | 情况 | . |

他的处境要归功于谁。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ['edwəd] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['mɪstə(r)] . - [rɑːntʃ] ,

| For | twelve | months | Edward | had | lived | on | Mr | . | Goodnow's | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十二 | 几个月 | 爱德华 | 有 | 居住地 | 在 | 先生 | . | - | 牧场 | , |

爱德华在古德诺先生的牧场里住了十二个月，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['fɪələs] ['raɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

| and | his | reputation | as | the | best | and | most | fearless | rider | on | the | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 名声 | 作为 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 无畏 | 骑士 | 在 | 这 | 牧场 | , |

他在牧场上以骑术精湛、胆识过人而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪsf(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [fækt] ,

| as | well | as | the | most | graceful | , | was | a | recognized | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 最多 | 优美 | , | 曾是 | 一个 | 认可 | 事实 | , |

而且她还被认为是最优雅的，这是公认的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['pɒpjələ(r)] .

| and | that | was | enough | to | make | him | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 足够的 | 到 | 制作 | 他 | 受欢迎的 | . |

而这足以让他受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [kɔːld] " ['brɑːŋkəs] ;

| His | little | mare | , | a | perfect | type | of | that | class | of | horses | , | called | " | bronchos | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 母马 | , | 一个 | 完美的 | 类型 | 的 | 那 | 班级 | 的 | 马匹 | , | 称为 | " | 支气管 | ; |

他的小母马，是那种被称为"野马"的马匹的完美典范；

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['swɪftɪst] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nemd]

| " | was | the | prettiest | and | swiftest | on | the | ranch | , | and | he | had | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 最漂亮的 | 和 | 最快 | 在 | 这 | 牧场 | , | 和 | 他 | 有 | 命名 |

[hɜː(r); hə(r)] " ['neli] ,

| her | " | Nellie | , |
|---|---|---|---|
| 她 | " | 内莉 | , |

她是牧场里最漂亮、跑得最快的马，他给她取名为"内莉"。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə]

| " | and | indeed | , | any | woman | would | have | been | proud | to | give | her | name | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的确 | , | 任何 | 女士 | 会 | 有 | 到过 | 自豪的 | 到 | 给 | 她 | 姓名 | 到 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

| such | a | beauty | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 美丽 | . |

"的确，任何女人都会以能将自己的名字赋予这样一位美人而感到自豪。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [kˈaʊbɔɪz] [ɒn] - [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wiːk] , [wʌn][ɒv; əv]

| There | were | twelve | cowboys | on | Goodnow's | ranch | , | and | every | week | , | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 十二 | 牛仔 | 在 | - | 牧场 | , | 和 | 每一个 | 星期 | , | 一 | 的 |

[ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][deɪ] [ɒf] ,

| them | had | a | day | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 天 | 离开 | , |

古德诺的牧场里有十二个牛仔，每周都会轮流休息一天。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈskreʃn] .

| which | was | spent | at | his | own | discretion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 花费 | 在 | 他的 | 自己的 | 审慎 | . |

这笔钱由他自行支配。

[kˈaʊbɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ][klɑːs][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt][ɒv; əv][men] .

| Cowboys | as | a | class | are | a | queer | lot | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛仔 | 作为 | 一个 | 班级 | 是 | 一个 | 酷儿 | 很多 | 的 | 男人 | . |

牛仔这个群体是一群很古怪的男人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪələs] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [ɪkˈses] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][səˈsaɪəti]

| They | are | fearless | and | brave | to | excess | , | and | being | isolated | from | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无畏 | 和 | 勇敢的 | 到 | 过量的 | , | 和 | 存在 | 孤立 | 从 | 社会 |

[səʊ] [mʌtʃ] ,

| so | much | , |
|---|---|---|
| 所以 | 很多 | , |

他们无所畏惧，勇敢过头，而且由于长期与社会隔绝，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ɪkˈsentrɪk] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌeksenˈtrɪsəti] [hæz; həz][ɪts] [tʃɑːms] .

| they | are | often | eccentric | ; | but | their | eccentricity | has | its | charms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 经常 | 偏心 | ; | 但 | 他们的 | 古怪 | 有 | 它是 | 魅力 | . |

他们往往性格古怪；但他们的古怪也有其魅力。

[ðə; ði][frəˈtɜːn(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [men][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][kaɪnd] ,

| The | fraternal | feeling | which | exists | among | these | men | is | of | the | genuine | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 感觉 | 哪个 | 存在 | 之中 | 这些 | 男人 | 是 | 的 | 这 | 真的 | 种类 | , |

这些人之间存在着真挚的兄弟情谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

| and | they | are | exceedingly | generous | in | helping | each | other | in | case | of | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 慷慨的 | 在 | 帮助 | 每个 | 其他 | 在 | 案件 | 的 | 不幸 | . |

而且，他们在遭遇不幸时会非常慷慨地互相帮助。

[ðeɪ] [ˈpræktɪs] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ˈmænli] [spɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːts] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ] [ɒn]

| They | practice | all | sorts | of | manly | sports | , | and | the | feats | they | can | accomplish | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 实践 | 全部 | 排序 | 的 | 男子气概 | 运动的 | , | 和 | 这 | 壮举 | 他们 | 能 | 完成 | 在 |

[ˈhɔːsbæk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] .

| horseback | are | wonderful | . |
|---|---|---|---|
| 马背 | 是 | 精彩的 | . |

他们练习各种各样的男子运动，他们在马背上所取得的成就令人惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːn] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

| It | is | an | easy | matter | for | some | of | them | to | lean | on | one | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 为了 | 一些 | 的 | 他们 | 到 | 倾斜 | 在 | 一 | 边 | 的 |

[ðeə(r)][ˈsæd(ə)l] [waɪl] [ˈgəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

| their | saddle | while | going | at | a | great | rate | of | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 鞍 | 尽管 | 去 | 在 | 一个 | 伟大的 | 速度 | 的 | 速度 | , |

对于一些骑手来说，高速骑行时很容易将身体重心偏向马鞍的一侧。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | pick | up | a | small | object | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 小的 | 目的 | 在 | 这 | 地面 | . |

捡起地上的小物件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['skɪlf(ə)l] [ʃɒts] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [weɪ] [ðæt] ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [ɪm'pres]

| They | are | skillful | shots | in | many | ways | , | and | one | way | that | never | fails | to | impress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 熟练 | 镜头 | 在 | 许多 | 方式 | , | 和 | 一 | 方式 | 那 | 绝不 | 失败 | 到 | 令人印象深刻 |

[ðə; ði] " ['tendəfʊt] ,

| the | " | tenderfoot | , |
|---|---|---|---|
| 这 | " | 嫩脚 | , |

他们在很多方面都是技术娴熟的射手，其中有一点总能让"新手"印象深刻。

" [ɪz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ,

| " | is | the | shooting | of | a | clay | pipe | at | a | distance | of | twenty | - | five | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 射击 | 的 | 一个 | 黏土 | 管道 | 在 | 一个 | 距离 | 的 | 二十 | - | 五 | 脚 | , |

"是指在25英尺的距离上射击陶土烟斗。"

[waɪl] [held][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| while | held | in | the | mouth | of | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 握住 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 一 | 的 | 他们 | , |

被其中一人含在嘴里时，

[huː] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

| who | apparently | does | not | see | much | excitement | in | the | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 做 | 不是 | 看 | 很多 | 激动 | 在 | 这 | 行为 | . |

他显然对这种行为并不感到兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] " [breɪk] [ɪn] " [ə; eɪ] " ['tendəfʊt] ,

| It | is | great | fun | for | them | to | " | break | in | " | a | " | tenderfoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 为了 | 他们 | 到 | " | 休息 | 在 | " | 一个 | " | 嫩脚 | , |

对他们来说，"驯服"一个"新手"是一件非常有趣的事情。

" [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ðeɪ] [kɔːl] ['eni] ['æspərənt][tuː; tə][ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kaʊbɔɪ] .

| " | by | which | name | they | call | any | aspirant | to | the | vocation | of | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 哪个 | 姓名 | 他们 | 称呼 | 任何 | 有志者 | 到 | 这 | 职业 | 的 | 牛仔 | . |

"他们用这个名字称呼任何有志成为牛仔的人。

[ðə; ði] ['miːnɪst] ['bʌkɪŋ] ['brɒŋkəʊ][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

| The | meanest | bucking | bronco | is | brought | to | him | to | ride | and | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最卑鄙的 | 颠簸 | 野马 | 是 | 带来 | 到 | 他 | 到 | 骑 | 和 | 看哪 | ! |

他被牵来一匹最凶猛的烈马，让他骑乘观赏！

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kændɪdət] ['kænɒt] [həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [bruːt] [ɪz]

| if | the | poor | candidate | cannot | hold | on | to | the | saddle | while | the | kicking | brute | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 贫穷的 | 候选人 | 不能 | 抓住 | 在 | 到 | 这 | 鞍 | 尽管 | 这 | 踢 | 蛮力 | 是 |

['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs] ,

| playing | circus | , |
|---|---|---|
| 玩耍 | 马戏团 | , |

如果可怜的候选人无法在踢腿的野兽表演杂耍时抓住马鞍，

[ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðeə(r)] [ jel ] , ['ɒf(ə)n] ['θrəʊɪŋ] [smɔːl] [stəʊnz]

| the | cowboys | add | to | the | excitement | by | their | yells | , | often | throwing | small | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 添加 | 到 | 这 | 激动 | 经过 | 他们的 | 喊叫 | , | 经常 | 投掷 | 小的 | 石头 |

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] ['kaɪuːs] .

| at | the | bucking | cayuse | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 颠簸 | 卡尤斯 | . |

牛仔们大声叫喊，还经常向狂奔的野马扔小石子，这更增添了比赛的刺激性。

['edwəd] [went] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt]

| Edward | went | through | all | their | initiatory | proceedings | , | and | came | out | with | the | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 去 | 通过 | 全部 | 他们的 | 启动 | 诉讼程序 | , | 和 | 来了 | 出去 | 和 | 这 | 尊重 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ 'lukə ] - [ɒn] ;

| of | the | lookers | - | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 外貌 | - | 在 | ; |

爱德华完成了所有的入会仪式，赢得了旁观者的尊重；

[hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ['kaʊntɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

| his | popularity | counted | from | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人气 | 计数 | 从 | 那 | 时间 | . |

从那时起，他的人气开始飙升。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['edwəd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]

| Since | his | departure | from | Chicago | , | Edward | had | received | many | letters | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 离开 | 从 | 芝加哥 | , | 爱德华 | 有 | 已收到 | 许多 | 信件 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [frend] ,

| his | Russian | friend | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 俄语 | 朋友 | , |

自从离开芝加哥后，爱德华收到了他俄罗斯朋友的许多来信。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] ['neli] .

| but | very | little | had | been | said | about | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 小的 | 有 | 到过 | 说 | 关于 | 内莉 | . |

但很少有人谈论内莉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ,

| He | was | now | a | different | man | , | not | only | in | his | general | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 一个 | 不同的 | 男人 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 他的 | 一般的 | 外貌 | , |

他现在完全变了一个人，不仅仅是外表。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][laɪf] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['mɒrəli] .

| which | was | much | improved | by | the | open | air | life | , | but | also | morally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 很多 | 改进 | 经过 | 这 | 打开 | 空气 | 生活 | , | 但 | 还 | 道德上 | . |

户外生活极大地改善了人们的生活，也提升了人们的道德境界。

[hiː; hi][hæd; həd][sent] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ben] , [huː] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['neli] ,

| He | had | sent | two | hundred | dollars | to | Ben | , | who | paid | it | over | to | Nellie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发送 | 二 | 百 | 美元 | 到 | 本 | , | WHO | 有薪酬的 | 它 | 超过 | 到 | 内莉 | , |

他寄了两百美元给本，本又把钱转给了内莉。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | while | he | still | felt | more | than | a | kindly | feeling | toward | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 仍然 | 毛毡 | 更多的 | 比 | 一个 | 亲切地 | 感觉 | 朝向 | 她 | , |

虽然他对她仍然怀有超越友善的感情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['pæʃ(ə)n] .

| it | was | nothing | like | the | old | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | 喜欢 | 这 | 老的 | 热情 | . |

这和以前的热情完全不一样了。

[ɒn] [ðeə(r)] " [deɪ] [ɒf] " [k'aʊbɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [sə'luːn] , [weə(r)] [ðeɪ] [drɪŋk]

| On | their | " | day | off | " | cowboys | usually | go | to | some | saloon | , | where | they | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | " | 天 | 离开 | " | 牛仔 | 通常 | 去 | 到 | 一些 | 酒吧 | , | 在哪里 | 他们 | 喝 |

[ænd; ənd] [pleɪ] [kɑːdz] ,

| and | play | cards | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 牌 | , |

牛仔们在休息日通常会去酒吧喝酒打牌。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

| and | generally | have | as | exciting | a | time | as | they | can | to | make | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 有 | 作为 | 激动人心 | 一个 | 时间 | 作为 | 他们 | 能 | 到 | 制作 | 向上 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

| for | the | monotony | of | their | life | in | the | field | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 单调 | 的 | 他们的 | 生活 | 在 | 这 | 场地 | ; |

他们通常会尽可能地享受精彩的生活，以弥补野外工作的单调乏味；

[bʌt; bət] ['edwəd] [prɪ'fɜːd] ['spendɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

| but | Edward | preferred | spending | these | days | at | the | home | of | his | employer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱德华 | 首选 | 开支 | 这些 | 天 | 在 | 这 | 家 | 的 | 他的 | 雇主 | , |

但爱德华更喜欢在雇主家中度过这些日子。

[huːz] ['dɔːtə(r)] [greɪs] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ frentʃ ] [læd] , [ɔː(r)] [ frentʃ ] [ed] ,

| whose | daughter | Grace | showed | much | partiality | for | the | French | lad | , | or | French | Ed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 女儿 | 优雅 | 显示 | 很多 | 偏袒 | 为了 | 这 | 法语 | 小伙子 | , | 或者 | 法语 | 艾德 | , |

他的女儿格蕾丝对那个法国小伙子，或者叫法国艾德，表现出了极大的好感。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

| as | he | was | now | called | by | every | one | on | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 现在 | 称为 | 经过 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 牧场 | . |

现在农场里的每个人都这样称呼他了。

['mɪstə(r)] . - ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

| Mr | . | Goodnow's | only | daughter | Grace | was | a | splendid | young | lady | of | eighteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 仅有的 | 女儿 | 优雅 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 年轻的 | 女士 | 的 | 十八 | , |

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

| and | quite | a | musician | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 一个 | 音乐家 | . |

古德诺先生唯一的女儿格蕾丝是一位出色的十八岁年轻女士，也是一位相当有才华的音乐家。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['beɪbi] - [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld]

| She | was | very | small | and | her | face | was | too | baby | - | like | to | be | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 小的 | 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 也 | 婴儿 | - | 喜欢 | 到 | 是 | 称为 |

['riːəl] ['prɪti] ,

| real | pretty | , |
|---|---|---|
| 真实的 | 漂亮的 | , |

她个子很小，长相也太像婴儿，称不上漂亮。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spft] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] .

| but | her | large | blue | eyes | were | soft | and | full | of | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 柔软的 | 和 | 满的 | 的 | 忧郁 | . |

但她那双湛蓝的大眼睛温柔而充满忧郁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsmənʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

| She | was | a | very | interesting | talker | , | and | her | horsemanship | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 健谈者 | , | 和 | 她 | 马术 | 可以 | 不是 | 是 |

[ɪk'seld] .

| excelled | . |
|---|---|
| 表现出色 | . |

她谈吐风趣，骑术精湛，无人能及。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs]

| She | never | failed | to | cause | a | smile | of | satisfaction | on | her | father's | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 失败的 | 到 | 原因 | 一个 | 微笑 | 的 | 满意 | 在 | 她 | 父亲的 | 脸 |

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['tɒpsi] ,

| whenever | she | mounted | Topsy | , |
|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 安装 | 托普西 | , |

每次她骑上托普西，总能让父亲脸上露出满意的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['θʌrəbred] [blæk] [meə(r)] .

| her | spirited | little | thoroughbred | black | mare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精神抖擞 | 小的 | 纯种马 | 黑色的 | 母马 | . |

她那匹活泼的小纯种黑母马。

[greɪs] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ frentʃ ] [ed] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn]

| Grace | always | looked | ahead | to | the | time | when | French | Ed | was | to | come | into | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 总是 | 看起来 | 前方 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 法语 | 艾德 | 曾是 | 到 | 来 | 进入 | 镇 |

,

,

,

格蕾丝总是盼望着法国佬艾德来镇上的那一天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

| because | she | took | much | pleasure | in | his | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 采取 | 很多 | 乐趣 | 在 | 他的 | 公司 | . |

因为她很享受和他在一起的时光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][raɪd][hɪz; ɪz][meə(r)] [nel] , [waɪl] [hi:; hi][rəʊd]

| It | was | great | fun | for | her | to | ride | his | mare | Nell | , | while | he | rode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | 为了 | 她 | 到 | 骑 | 他的 | 母马 | 内尔 | , | 尽管 | 他 | 骑 |

['tɒpsi] .

| Topsy | . |
|---|---|
| 托普西 | . |

她骑着他的母马 Nell，而他骑着 Topsy，这让她觉得非常有趣。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [lɒŋ] [raɪdz] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| Together | , | they | would | take | long | rides | , | sometimes | taking | their | lunch | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | , | 他们 | 会 | 拿 | 长的 | 骑行 | , | 有时 | 采取 | 他们的 | 午餐 | 和 | 他们 | , |

他们经常一起长途骑行，有时还会带上午餐。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

| and | stopping | by | some | little | running | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 经过 | 一些 | 小的 | 跑步 | 溪 | , |

顺便去看看那条潺潺流淌的小溪，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tri:] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

| where | in | the | shade | of | some | tree | they | would | eat | and | enjoy | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一些 | 树 | 他们 | 会 | 吃 | 和 | 享受 | 生活 | . |

他们会在树荫下吃东西，享受生活。

[greɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ pə:'tein, pə- ][tu:; tə] ['ɛdwərdz] [laɪf] .

| Grace | was | very | much | interested | in | everything | that | pertained | to | Edward's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 一切 | 那 | 相关 | 到 | 爱德华的 | 生活 | . |

格蕾丝对爱德华生活中的一切都非常感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [tu:] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pɑ:st] , [hɪz; ɪz] [sk'u:ldeɪz] , [hɪz; ɪz][fəʊks] ,

| She | too | questioned | him | about | his | past | , | his | schooldays | , | his | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 也 | 被质问 | 他 | 关于 | 他的 | 过去的 | , | 他的 | 学生时代 | , | 他的 | 各位 | , |

她也问了他一些关于他过去的事情，比如他的学生时代、他的家人等等。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [tu:; tə][send][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

| and | one | day | she | gave | him | one | of | her | pictures | to | send | to | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 她 | 给予 | 他 | 一 | 的 | 她 | 图片 | 到 | 发送 | 到 | 他的 | 姐姐 | . |

有一天，她给了他一张自己的照片，让他寄给他的妹妹。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [tɔ:k] ,

| She | never | seemed | to | tire | of | hearing | him | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 似乎 | 到 | 胎 | 的 | 听力 | 他 | 讲话 | , |

她似乎永远听不腻他说话。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| and | he | always | found | much | pleasure | in | talking | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 成立 | 很多 | 乐趣 | 在 | 说 | 到 | 她 | . |

他总是觉得和她聊天很有趣。

[ʃi:; ʃi][əd'maɪəd][hɪm] [wɪð] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [li:dz] [tu:; tə] [lʌv] ,

| She | admired | him | with | that | admiration | that | often | leads | to | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 钦佩 | 他 | 和 | 那 | 钦佩 | 那 | 经常 | 线索 | 到 | 爱 | , |

她对他充满敬仰，那种敬仰往往会发展成爱情。

[waɪl] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [stɪl]

| while | he | liked | her | with | that | feeling | that | is | more | than | friendship | and | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 喜欢 | 她 | 和 | 那 | 感觉 | 那 | 是 | 更多的 | 比 | 友谊 | 和 | 仍然 |

['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [lʌv] .

| cannot | be | called | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 称为 | 爱 | . |

虽然他喜欢她，但这种感觉超越了友谊，却又不能称之为爱情。

[æt; ət] [taɪmz] ,

| At | times | , |
|---|---|---|
| 在 | 时代 | , |

有时，

['edwəd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]

| Edward | thought | that | he | would | like | to | take | her | little | baby | face | in | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 拿 | 她 | 小的 | 婴儿 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 |

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] ;

| and | kiss | her | on | the | lips | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吻 | 她 | 在 | 这 | 嘴唇 | ; |

爱德华想，他真想捧起她稚嫩的小脸，亲吻她的嘴唇；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] ,

| but | he | knew | what | the | result | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 什么 | 这 | 结果 | 会 | 是 | , |

但他知道结果会是什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| and | he | contented | himself | in | imagining | how | good | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 满足 | 他自己 | 在 | 想象 | 如何 | 好的 | 它 | 会 | 是 | . |

他便沉浸在对美好未来的想象中。

[wʌns] , [waɪl] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [spŋ] [wɪð] [greɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

| Once | , | while | Edward | was | singing | a | new | song | with | Grace | at | the | piano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 尽管 | 爱德华 | 曾是 | 歌唱 | 一个 | 新的 | 歌曲 | 和 | 优雅 | 在 | 这 | 钢琴 | , |

有一次，爱德华和格蕾丝在钢琴旁演唱一首新歌时，

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nəʊts] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rʌbd] [ə'genst] [hɜːz] ,

| he | bent | to | see | the | notes | , | until | his | face | rubbed | against | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 到 | 看 | 这 | 笔记 | , | 直到 | 他的 | 脸 | 摩擦 | 反对 | 她的 | , |

他弯下腰去看纸条，直到脸蹭到了她的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪzinəs] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

| and | then | he | felt | a | strange | dizziness | come | to | his | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 毛毡 | 一个 | 奇怪的 | 头晕 | 来 | 到 | 他的 | 脑 | , |

然后他感到一阵奇怪的眩晕袭来，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

| and | was | raising | his | arms | to | put | them | around | her | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 提高 | 他的 | 武器 | 到 | 放 | 他们 | 大约 | 她 | 脖子 | , |

他举起双臂，准备环住她的脖子。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ed]

| when | she | suddenly | stood | up | and | looked | him | straight | in | the | eyes | , | and | said | , | " | Ed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 突然 | 站立 | 向上 | 和 | 看起来 | 他 | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | , | 和 | 说 | , | " | 艾德 |

一

二

二

她突然站起身，直视着他的眼睛，说道："埃德——"

" [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [slæpt] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][felt] ['nɪəli]

| " | Had | she | slapped | him | with | her | little | hand | he | would | not | have | felt | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 她 | 被掌掴 | 他 | 和 | 她 | 小的 | 手 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 毛毡 | 几乎 |

[səʊ][bæd][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['feɪsɪŋ] [ðəʊz] [lɑ:dʒ] [blu:] [aɪz] ,

| so | bad | as | he | did | facing | those | large | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 坏的 | 作为 | 他 | 做过 | 面向 | 那些 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

“如果她用小手打他，他也不会像面对那双湛蓝的大眼睛时那样感到难过。”

[səʊ] [rɪ'prəʊtʃfl] [ænd; ənd][sæd] .

| so | reproachful | and | sad | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 责备的 | 和 | 伤心 | . |

真是令人愤慨和悲伤。

" [pleɪ] - [el] [di'ɑ:vəloʊ] , - " [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

| " | Play | ' | El | Diavolo | , | ' | " | he | asked | her | trying | to | hide | his | embarrassment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玩 | - | 埃尔 | 魔鬼 | , | - | " | 他 | 问 | 她 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他的 | 尴尬 | , |

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] .

| and | she | did | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | . |

“演奏《El Diavolo》吧，”他试图掩饰自己的尴尬，她照做了。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['edwəd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

| Early | the | next | morning | Edward | was | on | his | way | to | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 爱德华 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 他的 | 工作 | . |

第二天一大早，爱德华就去上班了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz][tu:; tə][raɪd] ,

| He | had | a | distance | of | about | twelve | miles | to | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 距离 | 的 | 关于 | 十二 | 英里 | 到 | 骑 | , |

他要骑行大约十二英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ðæt] [laɪf] [si:md] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

| and | the | morning | was | so | perfect | that | life | seemed | a | blessing | on | such | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 曾是 | 所以 | 完美的 | 那 | 生活 | 似乎 | 一个 | 祝福 | 在 | 这样的 | 一个 | 天 | . |

那是一个如此完美的早晨，在这样的日子里，生命仿佛是一种恩赐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɔ:nɪŋz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði][səʊl] [wɪð] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,

| It | was | one | of | those | mornings | that | fill | the | soul | with | exhilaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 早晨 | 那 | 充满 | 这 | 灵魂 | 和 | 兴奋 | , |

那是一个令人心旷神怡的早晨。

[ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

| and | makes | you | think | of | the | greatness | of | the | Creator | of | this | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 伟大 | 的 | 这 | 创作者 | 的 | 这 | 精彩的 |

[wɜ:ld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

这让人不禁感叹创造这个美好世界的造物主的伟大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['dju:drɒp] ,

| The | little | wild | flowers | along | the | road | were | covered | with | dewdrops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 荒野 | 花朵 | 沿着 | 这 | 路 | 是 | 涵盖 | 和 | 露珠 | , |

路边的小野花上挂满了露珠。

[wɪtʃ] [ 'glisən ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [sʌn] [reɪz] [laɪk] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

| which | glistened | under | the | first | sun | rays | like | millions | of | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪闪发光 | 在下面 | 这 | 第一的 | 太阳 | 射线 | 喜欢 | 百万 | 的 | 钻石 | . |

在第一缕阳光的照耀下，它们闪闪发光，宛如数百万颗钻石。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] ['freɪgrəns] [faʊnd] ['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][vɑːst]

| The | air | was | full | of | that | sweet | fragrance | found | nowhere | but | on | the | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 满的 | 的 | 那 | 甜的 | 香味 | 成立 | 无处 | 但 | 在 | 这 | 广阔的 |

['westən] ['prɛəriz] ,

| Western | prairies | , |
|---|---|---|
| 西 | 草原 | , |

空气中弥漫着那种只有在广袤的西部草原上才能闻到的甜美香气。

[ænd; ənd] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [laɪf][wɒz; wəz] .

| and | Edward | was | thinking | how | good | life | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 曾是 | 思维 | 如何 | 好的 | 生活 | 曾是 | . |

爱德华心想，生活真美好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stɪrz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ,

| He | was | nearing | the | place | where | thousands | of | steers | were | grazing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 临近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 数千 | 的 | 牛 | 是 | 放牧 | , |

他正接近成千上万头牛吃草的地方，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ frentʃ ] [sɒŋ] ,

| and | was | humming | the | air | of | a | French | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 哼唱 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 法语 | 歌曲 | , |

他哼着一首法语歌的旋律，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] .

| when all | at | once | he | heard | a | rumbling | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候全部 | 在 | 一次 | 他 | 听到 | 一个 | 隆隆声 | 噪音 | . |

突然，他听到一阵隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌn] [h'iəz] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

| It | was | distant | and | much | like | the | noise | one | hears | when | approaching | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 遥远 | 和 | 很多 | 喜欢 | 这 | 噪音 | 一 | 听到 | 什么时候 | 接近 | 这 | 海 | . |

它很遥远，很像靠近大海时听到的声音。

['edwəd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði][meə(r)] ,

| Edward | placed | his | hand | to | his | ear | and | stopped | the | mare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 放置 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 耳朵 | 和 | 停止 | 这 | 母马 | , |

爱德华把手放在耳朵上，勒住了母马。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [nɔɪz] .

| in | order | to | make | out | what | was | the | meaning | of | that | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 出去 | 什么 | 曾是 | 这 | 意义 | 的 | 那 | 噪音 | . |

为了弄清那声音的含义。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] ,

| Raising | himself | on | his | stirrups | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他自己 | 在 | 他的 | 马镫 | , |

他用马镫撑起身子，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

| he | looked | in | the | direction | where | the | rumbling | sound | came | from | and | saw | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 方向 | 在哪里 | 这 | 隆隆声 | 声音 | 来了 | 从 | 和 | 锯 | 一个 |

[dɑːk] [spɒt] [wɪtʃ] [kept] ['grəʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] ,

| dark | spot | which | kept | growing | as | the | noise | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 点 | 哪个 | 保留 | 生长 | 作为 | 这 | 噪音 | 增加 | , |

他循着隆隆声望去，看到一个黑点，随着噪音增大，黑点也在不断扩大。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [tremblɪŋ] ,

| until | a | moment | later | the | ground | was | actually | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 地面 | 曾是 | 实际上 | 发抖 | , |

片刻之后，地面竟然开始震动起来。

[waɪl] [ə; eɪ][bɪg][klaʊd][ɒv; əv][dʌst]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['kʌmɪŋ] [hɜːd][ɒv; əv][kreɪzd] [stɪrz] .

| while | a | big | cloud | of | dust | indicated | the | coming | herd | of | crazed | steers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 大的 | 云 | 的 | 灰尘 | 表明的 | 这 | 未来 | 一群 | 的 | 疯狂 | 牛 | . |

一大片尘土预示着一群狂躁的牛即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stæm'piːd] — [ænd; ənd] [waɪl] ['edwəd] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi]

| It | was | a | stampede | — | and | while | Edward | had | never | seen | one | before | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 踩踏 | — | 和 | 尽管 | 爱德华 | 有 | 绝不 | 已见 | 一 | 前 | , | 他 |

[njuː] [ɪts]['deɪndʒəz] .

| knew | its | dangers | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 它是 | 危险 | . |

这是一场踩踏事件——虽然爱德华以前从未见过，但他知道其中的危险。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][meə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [fraɪt] ,

| His | little | mare | was | now | rearing | and | snorting | with | great | evidence | of | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 母马 | 曾是 | 现在 | 饲养 | 和 | 吸鼻 | 和 | 伟大的 | 证据 | 的 | 惊吓 | , |

他的小母马现在扬起前蹄，喷着鼻息，显然受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd] ['edwəd] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| and | Edward | hardly | knew | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

爱德华几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɒp][ðə; ði] [ 'mædən ] [stɪrz] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌtə(r)]

| He | knew | that | to | try | and | stop | the | maddened | steers | was | an | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 到 | 尝试 | 和 | 停止 | 这 | 疯狂的 | 牛 | 曾是 | 一个 | 说出 |

[ɪmˌpɒsə'bɪlətiˌ] ,

| impossibility | , |
|---|---|
| 不可能 | , |

他知道，试图阻止这些发狂的牛是完全不可能的。

[bʌt; bət][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

| but | felt | that | it | was | his | duty | to | try | and | do | something | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 尝试 | 和 | 做 | 某物 | 到 | 防止 |

[ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [stæm'piːd] ,

| the | terrible | disaster | which | is | always | sure | to | follow | a | stampede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 灾难 | 哪个 | 是 | 总是 | 当然 | 到 | 跟随 | 一个 | 踩踏 | , |

但他觉得自己有责任尽力阻止踩踏事件后必然发生的可怕灾难。

[wen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] [fɔːl][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)ld]

| when | thousands | of | valuable | animals | fall | of | exhaustion | and | are | trampled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 数千 | 的 | 有价值的 | 动物 | 落下 | 的 | 疲惫 | 和 | 是 | 践踏 |

[tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| to | death | by | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 死亡 | 经过 | 这 | 其他的 | , |

当成千上万的珍贵动物精疲力竭倒下，并被其他动物踩踏致死时，

[ɔː(r)] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðeɪ] [dæʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [haɪ]

| or | , | as | sometimes | happens | , | they | dash | themselves | to | death | from | some | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 作为 | 有时 | 发生 | , | 他们 | 短跑 | 他们自己 | 到 | 死亡 | 从 | 一些 | 高的 |

['presəpɪs] ,

| precipice | , |
|---|---|
| 悬崖 | , |

或者，有时他们会从高高的悬崖上跳下摔死。

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst][wʌnz][tuː; tə] [riːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ,

| where | the | first | ones | to | reach | are | pushed | over | by | the | oncoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 第一的 | 一个 | 到 | 抵达 | 是 | 推动 | 超过 | 经过 | 这 | 即将到来的 | , |

最先到达终点的人会被迎面而来的人推倒。

[ʌn'tɪl] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| until | thousands | have | been | sent | to | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 数千 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 破坏 | . |

直到成千上万的人被送往毁灭。

['edwəd] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [stæm'piːd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ]

| Edward | knew | this | and | he | also | knew | that | the | stampede | was | now | heading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 知道 | 这 | 和 | 他 | 还 | 知道 | 那 | 这 | 踩踏 | 曾是 | 现在 | 标题 |

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mɑːʃ] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [wʊd] ['perɪʃ] ,

| toward | a | dangerous | marsh | where | thousands | would | perish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 一个 | 危险的 | 沼泽 | 在哪里 | 数千 | 会 | 沦 | , |

爱德华明白这一点，他也知道，这群踩踏者正朝着一片危险的沼泽地奔去，那里将会有成千上万人丧生。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

| unless | something | was | done | to | prevent | them | from | going | in | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 某物 | 曾是 | 完毕 | 到 | 防止 | 他们 | 从 | 去 | 在 | 这 | 方向 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkɪŋ] .

| they | were | then | taking | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 然后 | 采取 | . |

除非采取措施阻止他们继续朝着当时的方向前进。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

| It | is | a | fact | that | the | best | way | to | stop | a | stampede | is | to | get | the | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 停止 | 一个 | 踩踏 | 是 | 到 | 得到 | 这 | 动物 |

['sɜːklɪŋ] [raʊnd] ,

| circling | round | , |
|---|---|---|
| 盘旋 | 圆形的 | , |

事实上，阻止动物踩踏的最佳方法是让它们围成一圈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] , [huː] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | this | is | often | done | by | the | cowboys | , | who | ride | with | the | leaders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 经常 | 完毕 | 经过 | 这 | 牛仔 | , | WHO | 骑 | 和 | 这 | 领导人 | 的 | 这 |

[stæm'piːd] ,

| stampede | , |
|---|---|
| 踩踏 | , |

而这通常是由牛仔们做的，他们与牛群的领头者一起骑马。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] ;

| and | lash | them | on | the | head | until | they | gradually | keep | turning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睫毛 | 他们 | 在 | 这 | 头 | 直到 | 他们 | 逐步地 | 保持 | 转弯 | ; |

鞭打它们的头部，直到它们逐渐不停地转动；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [kæn; kən] [biː; bi]

| but | it | is | one | of | the | most | dangerous | actions | that | a | cowboy | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 危险的 | 行动 | 那 | 一个 | 牛仔 | 能 | 是 |

[kɔːld] [tuː; tə] [duː; də] .

| called | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 做 | . |

但这是牛仔所能做的最危险的事情之一。

[ə; eɪ] ['stʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [bəuθ] ['raɪdə(r)] [ænd; ənd] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

| A | stumble | of | the | horse | and | both | rider | and | horse | are | sure | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绊倒 | 的 | 这 | 马 | 和 | 两个都 | 骑士 | 和 | 马 | 是 | 当然 | 到 | 是 |

['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['frenzid] [hɜːd] ,

| trampled | upon | by | the | frenzied | herd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 之上 | 经过 | 这 | 丧心病狂 | 一群 | , |

马匹若稍有踉跄，骑手和马匹都必将被狂暴的牛群踩踏。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [miːnz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| and | of | course | , | that | means | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | , | 那 | 方法 | 破坏 | . |

当然，这意味着毁灭。

['edwəd] [kʊd; kəd] [su:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [k'aʊbɔɪz] ,

| **Edward** | **could** | **soon** | **distinguish** | **some** | **of** | **the** | **other** | **cowboys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 可以 | 很快 | 区分 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 牛仔 | , |

爱德华很快就能分辨出其他一些牛仔了。

['raɪdɪŋ] ['fjʊəriəsli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [hɜ:d] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

| **riding** | **furiously** | **by** | **the** | **side** | **of** | **the** | **running** | **herd** | **,** | **but** | **apparently** | **unable** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 愤怒地 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 跑步 | 一群 | , | 但 | 显然 | 无法 | 到 |

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['li:dəz] ,

| **reach** | **the** | **leaders** | **,** |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 领导人 | , |

他策马疾驰在奔跑的马群旁，但显然无法追上领头的马匹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ,

| **and** | **in** | **a** | **moment** | **he** | **made** | **up** | **his** | **mind** | **to** | **do** | **it** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 做 | 它 | 他自己 | , |

他立刻下定决心要亲自去做。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz][meə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [sləʊ] ['kæntə(r)] ,

| **and** | **immediately** | **starting** | **his** | **mare** | **at** | **a** | **rather** | **slow** | **canter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 开始 | 他的 | 母马 | 在 | 一个 | 相当 | 慢的 | 慢跑 | , |

然后他立刻让他的母马以较慢的慢步开始慢跑。

[hi:; hi][let][ðə; ði] [stæm'pi:d] [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)][hɑ:d]

| **he** | **let** | **the** | **stampede** | **come** | **nearer** | **and** | **nearer** | **until** | **he** | **could** | **hear** | **their** | **hard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 这 | 踩踏 | 来 | 更近 | 和 | 更近 | 直到 | 他 | 可以 | 听到 | 他们的 | 难的 |

['bri:ðɪŋ] ;

| **breathing** | **;** |
|---|---|
| 呼吸 | ; |

他任由踩踏事件越来越近，直到他能听到他们粗重的喘息声；

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [læ'su:][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [bænd] , [hi:; hi][hɑ:f] [tɜ:nd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz]

| **then** | **,** | **taking** | **his** | **long** | **lasso** | **in** | **his** | **right** | **band** | **,** | **he** | **half** | **turned** | **himself** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 采取 | 他的 | 长的 | 套索 | 在 | 他的 | 正确的 | 乐队 | , | 他 | 一半 | 转向 | 他自己 | 在 | 他的 |

['sæd(ə)l] ,

| **saddle** | **,** |
|---|---|
| 鞍 | , |

然后，他右手握住长套索，半转身坐到马鞍上。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd][geɪt] , [hi:; hi][kept] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði]

| **and** | **while** | **at** | **a** | **very** | **rapid** | **gait** | **,** | **he** | **kept** | **striking** | **the** | **furious** | **beasts** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在 | 一个 | 非常 | 迅速的 | 步态 | , | 他 | 保留 | 引人注目 | 这 | 狂怒 | 野兽 | 在 | 这 |

[feɪs] ,

| **face** | **,** |
|---|---|
| 脸 | , |

他一边快速奔跑，一边不停地击打那些狂暴野兽的脸部。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ðeə(r)] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| **until** | **they** | **began** | **to** | **alter** | **their** | **course** | **,** | **and** | **turn** | **to** | **the** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 开始 | 到 | 改变 | 他们的 | 课程 | , | 和 | 转动 | 到 | 这 | 正确的 | , |

直到他们开始改变航向，向右转弯，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

| **which** | **was** | **exactly** | **what** | **he** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 确切地 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

这正是他想要的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm] ,

| **By** | **this** | **time** | **the** | **other** | **cowboys** | **had** | **joined** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 其他 | 牛仔 | 有 | 加入 | 他 | , |

这时，其他牛仔也都加入了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['muːvɪŋ] [mæs] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] ;

| and | the | great | moving | mass | was | now | beginning | to | circle | around | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 移动 | 大量的 | 曾是 | 现在 | 开始 | 到 | 圆圈 | 大约 | ; |

而这庞大的移动群体现在开始绕圈;

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['ɛdwərdz] [meə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] ,

| but | just | then | Edward's | mare | missed | her | footing | and | fell | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 爱德华的 | 母马 | 错过 | 她 | 立足点 | 和 | 跌倒 | 向前 | , |

但就在这时，爱德华的母马脚下一滑，向前摔倒了。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɛdwərdz] [raɪt] [ɑːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] .

| turning | a | complete | somersault | and | breaking | Edward's | right | arm | above | the | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 一个 | 完全的 | 空翻 | 和 | 打破 | 爱德华的 | 正确的 | 手臂 | 多于 | 这 | 弯头 | . |

他翻了个跟头，把爱德华的右臂肘部以上部位弄断了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,

| It | was | almost | miraculous | that | he | never | let | go | of | the | reins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 神奇 | 那 | 他 | 绝不 | 让 | 去 | 的 | 这 | 缰绳 | , |

他始终紧握缰绳，这简直是个奇迹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] ,

| which | he | held | with | his | left | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 握住 | 和 | 他的 | 左边 | 手 | , |

他用左手拿着它，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][meə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| but | was | again | on | the | saddle | as | soon | as | his | mare | was | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 再次 | 在 | 这 | 鞍 | 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 母马 | 曾是 | 在 | 她 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

但只要他的母马一站起来，他就又骑上了马鞍。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['bæŋɪŋ] [lɪmp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| his | right | arm | banging | limp | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手臂 | 砰砰作响 | 跛行 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他的右臂无力地垂在身侧，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

| and | causing | the | most | excruciating | pain | as | it | moved | with | every | motion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 这 | 最多 | 痛苦不堪 | 疼痛 | 作为 | 它 | 已搬 | 和 | 每一个 | 运动 | 的 |

[ðə; ði][meə(r)] .

| the | mare | . |
|---|---|---|
| 这 | 母马 | . |

并且随着母马的每一次动作而移动，造成极其剧烈的疼痛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['bædli] [bruːzd] , [blʌd] [fləʊd] ['friːli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

| His | face | was | also | badly | bruised | , | blood | flowed | freely | from | his | mouth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 还 | 糟糕 | 瘀伤 | , | 血 | 流动 | 自由 | 从 | 他的 | 嘴 | 和 |

[nəʊz] ,

| nose | , |
|---|---|
| 鼻子 | , |

他的脸部也严重瘀伤，鲜血从他的口鼻中汩汩流出。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː][hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɒn]

| and | when | some | of | the | cowboys | came | to | his | rescue | he | was | riding | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一些 | 的 | 这 | 牛仔 | 来了 | 到 | 他的 | 救援 | 他 | 曾是 | 骑术 | 在 |

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

| his | saddle | like | a | drunken | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鞍 | 喜欢 | 一个 | 醉 | 男人 | . |

当一些牛仔前来营救他时，他却像个醉汉一样骑在马鞍上。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][læ'suː] ,
**They made a sling with a piece of lasso ,**
他们 制成 一个 吊索 和 一个 片 的 套索 ,

他们用一段套索做了一个投石器。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [sprɪŋ] ,
**and after bathing his face in the water of a near - by spring ,**
和 后 洗澡 他的 脸 在 这 水 的 一个 靠近 - 经过 春天 ,

他用附近泉水洗了把脸后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['edwəd] ,
**they decided that two of them would go back to the village with Edward ,**
他们 决定 那 二 的 他们 会 去 后退 到 这 村庄 和 爱德华 ,

他们决定由他们两人陪同爱德华回村。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːd] .
**while the rest would remain and watch the still excited herd .**
尽管 这 休息 会 保持 和 手表 这 仍然 兴奋的 一群 .

其余的人则留下来观看仍然兴奋的兽群。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['veri] ['sləʊli] ,
**They started very slowly ,**
他们 开始 非常 缓慢地 ,

他们起步很慢，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [kɔːzd] [baɪ] [ 'kæntə ] [ɔː(r)] ['gæləpɪŋ] [wʊd] [meɪk] ['ɛdwərdz] [ɑːm]
**knowing that the motion caused by cantering or galloping would make Edward's arm**
会心 那 这 运动 导致 经过 慢跑 或者 疾驰 会 制作 爱德华的 手臂
[peɪn] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ;
**pain him much more ;**
疼痛 他 很多 更多的 ;

他知道慢跑或疾驰带来的运动会使爱德华的手臂更加疼痛；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 法国埃德的漫游(Wanderings of French Ed)
## 第3/3页

[bʌt; bət] ['edwəd] , ['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz][meə(r)][wɒz; wəz]['bædli] [hɜːt] ,
**but** **Edward** **,** **after** **inquiring** **if** **his** **mare** **was** **badly** **hurt** **,**
但 爱德华 , 后 查询 如果 他的 母马 曾是 糟糕 伤害 ,

但爱德华在询问他的母马是否受了重伤后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
**and** **being** **told** **that** **except** **for** **some** **blood** **running** **from** **her** **nose** **,**
和 存在 讲述 那 除了 为了 一些 血 跑步 从 她 鼻子 ,

被告知除了鼻子有点流血之外，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] :
**she** **seemed** **to** **be** **all** **right** **,** **they** **were** **surprised** **to** **hear** **him** **say** **:**
她 似乎 到 是 全部 正确的 , 他们 是 惊讶 到 听到 他 说 :

她看起来没什么大碍，他们听到他说的话都感到很惊讶：

" [bɔɪz] , [lets] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [həʊm] .
**"** **Boys** **,** **let's** **go** **a** **little** **faster** **or** **we** **will** **never** **reach** **home** **.**
" 男孩们 , 我们来吧 去 一个 小的 快点 或者 我们 将要 绝不 抵达 家 .

“孩子们，咱们再快点儿，不然就到不了家了。”

" [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fræktʃəd] [bəʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['greɪndɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət]
**"** **The** **ends** **of** **the** **fractured** **bone** **could** **be** **heard** **grinding** **against** **each** **other** **at**
" 这 结束 的 这 破碎的 骨 可以 是 听到 研磨 反对 每个 其他 在
[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['məʊʃn] ;
**the** **galloping** **motion** **;**
这 疾驰 运动 ;

“可以听到断骨的两端在疾驰中相互摩擦的声音；

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] [swet] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,
**but** **had** **it** **not** **been** **for** **the** **cold** **sweat** **that** **covered** **his** **pale** **face** **,**
但 有 它 不是 到过 为了 这 寒冷的 汗 那 涵盖 他的 苍白 脸 ,

但若非他苍白的脸上布满了冷汗，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn] ,
**no** **one** **would** **have** **known** **that** **Edward** **was** **suffering** **intense** **pain** **,**
不 一 会 有 已知 那 爱德华 曾是 痛苦 激烈的 疼痛 ,

谁也不会知道爱德华正承受着巨大的痛苦。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
**except** **for** **the** **gritting** **of** **his** **teeth** **now** **and** **then** **.**
除了 为了 这 磨牙 的 他的 牙齿 现在 和 然后 .

除了偶尔咬紧牙关之外。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [wen] ['edwəd] [wɒz; wəz] [helpt] ['ɪntuː]
**At** **last** **they** **reached** **Mr** **.** **Goodnow's** **,** **and** **when** **Edward** **was** **helped** **into**
在 最后的 他们 达到 先生 . - , 和 什么时候 爱德华 曾是 帮助 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
**the** **house** **,**
这 房子 ,

他们终于到达了古德诺先生家，爱德华被扶进屋里后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
**he** **was** **so** **exhausted** **that** **he** **could** **not** **speak** **.**
他 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 可以 不是 说话 .

他筋疲力尽，说不出话来。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [kˈaʊbɔɪz] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌnaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | two | other | cowboys | told | Mr | . | Goodnow | of | the | occurrence | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 其他 | 牛仔 | 讲述 | 先生 | . | 古德诺 | 的 | 这 | 发生 | 和 | 的 | 这 |

[hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['edwəd] [hæd; həd] [seɪvd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

| heroic | action | by | which | Edward | had | saved | many | thousands | of | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 行动 | 经过 | 哪个 | 爱德华 | 有 | 已保存 | 许多 | 数千 | 的 | 美元 | . |

另外两个牛仔把这件事以及爱德华英勇救下数千美元的经过告诉了古德诺先生。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [stɪrz] ! " [sed] [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] .

| " | To | hell | with | the | steers | ! | " | said | the | rancher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 地狱 | 和 | 这 | 牛 | ! | " | 说 | 这 | 牧场主 | . |

“管他什么牛！”牧场主说道。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [lɒt][ɒv; əv] ['krɪte] [ðæn; ðən] [siː] [ðɪs] [bɔɪ]

| " | I | would | rather | have | lost | the | whole | damned | lot | of | critters | than | see | this | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 相当 | 有 | 丢失的 | 这 | 所有的 | 该死的 | 很多 | 的 | 小动物 | 比 | 看 | 这 | 男生 |

['krɪp(ə)ld][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

| crippled | and | suffering | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 残疾的 | 和 | 痛苦 | 喜欢 | 这 | . |

“我宁愿失去所有那些该死的动物，也不愿看到这个男孩残疾并遭受这样的痛苦。”

" [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ,

| " | When | the | doctor | came | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 医生 | 来了 | , |

“医生来的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['edwəd] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmərəs]

| he | said | that | Edward | had | sustained | a | compound | fracture | of | the | humerus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 爱德华 | 有 | 持续 | 一个 | 化合物 | 断裂 | 的 | 这 | 肱骨 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] [wiːks] ,

| and | that | it | would | take | many | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 拿 | 许多 | 周 | , |

他说爱德华的肱骨发生了开放性骨折，需要数周时间才能康复。

[ɪn][fækt] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɑːm] .

| in | fact | , | two | or | three | months | before | he | would | be | able | to | use | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 二 | 或者 | 三 | 几个月 | 前 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 使用 | 这 | 手臂 | . |

事实上，他还需要两到三个月的时间才能使用那条手臂。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒestid] ['gɪvɪŋ] ['klɒrəfɔːm] , [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['fræktʃə(r)][ænd; ənd][set][ðə; ði][ɑːm]

| He | also | suggested | giving | chloroform | , | to | reduce | the | fracture | and | set | the | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 建议 | 给予 | 氯仿 | , | 到 | 减少 | 这 | 断裂 | 和 | 放 | 这 | 手臂 |

,

,

,

他还建议使用氯仿来复位骨折并固定手臂。

[bʌt; bət] ['edwəd] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

| but | Edward | smiled | faintly | and | said | , | " | I | guess | I | can | stand | a | little | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱德华 | 微笑 | 淡淡的 | 和 | 说 | , | " | 我 | 猜测 | 我 | 能 | 站立 | 一个 | 小的 | 更多的 | , |

但爱德华微微一笑，说道：“我想我还能再坚持一会儿。”

['dɒktə(r)] ; [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] .

| doctor | ; | go | on | with | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | ; | 去 | 在 | 和 | 这 | 工作 | . |

医生，继续工作。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz][set] ,

| " | After | the | arm | was | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 手臂 | 曾是 | 放 | , |

“手臂固定好之后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]

| the | doctor | mentioned | that | it | might | be | better | if | his | patient | was | taken | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 提及 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 更好的 | 如果 | 他的 | 病人 | 曾是 | 已采取 | 到 |

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

| the | hospital | , |
|---|---|---|
| 这 | 医院 | , |

医生提到，最好把他的病人送到医院。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['evri] [deɪ] .

| where | he | could | see | him | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 他 | 每一个 | 天 | . |

他每天都能见到他。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] — [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][hɪə(r)] , [dɒk] ; [ænd; ənd][doʊnt][speə(r)][ðə; ði]

| " | No | , | sir | — | we'll | take | care | of | him | here | , | Doc | ; | and | don't | spare | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | — | 出色地 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | 这里 | , | 医生 | ; | 和 | 不 | 空闲的 | 这 |

“不，先生——我们会在这里照顾他，医生；而且不要放过他。”

[ɪk'spens] .

| expense | . |
|---|---|
| 费用 | . |

费用。

[kʌm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ðə; ði] [bɪl] [maɪ'self] , " [sed]

| Come | every | day | , | and | I'll | stand | the | bill | myself | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 每一个 | 天 | , | 和 | 患病的 | 站立 | 这 | 账单 | 我 | , | " | 说 |

“每天都来吧，我自己付账，”他说。

['gʊdˌnaʊ] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɒn]

| Goodnow | , | and | Edward | noticed | an | expression | of | satisfaction | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古德诺 | , | 和 | 爱德华 | 注意到 | 一个 | 表达 | 的 | 满意 | 之上 |

古德诺和爱德华注意到他脸上露出满意的表情。

['greɪsɪz] [feɪs] .

| Grace's | face | . |
|---|---|---|
| 格蕾丝 | 脸 | . |

格蕾丝的脸。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['tendəli] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

| She | washed | his | face | carefully | , | and | tenderly | , | and | from | this | time | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 洗过 | 他的 | 脸 | 小心 | , | 和 | 温柔地 | , | 和 | 从 | 这 | 时间 | 她 |

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜːs] ,

| was | his | nurse | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 护士 | , |

她小心翼翼、温柔地给他洗脸，从那时起，她就成了他的护士。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪθf(ə)l] [nɜːs] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

| and | a | more | faithful | nurse | never | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更多的 | 忠实 | 护士 | 绝不 | 居住地 | . |

世上再也没有比她更忠诚的护士了。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ed] [wɔːd] [hæd; həd][nɒt] [slept] [ɔːl]

| When | the | doctor | came | the | next | day | , | he | found | that | Ed | ward | had | not | slept | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 医生 | 来了 | 这 | 下一个 | 天 | , | 他 | 成立 | 那 | 艾德 | 病房 | 有 | 不是 | 睡着了 | 全部 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

第二天医生来的时候，发现埃德·沃德整夜都没睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːs]

| and | that | while | his | arm | was | not | very | painful | , | his | head | was | a | source |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 他的 | 手臂 | 曾是 | 不是 | 非常 | 痛苦 | , | 他的 | 头 | 曾是 | 一个 | 来源 |

[ɒv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

| of | great | suffering | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 痛苦 | . |

虽然他的手臂不是很痛，但他的头部却让他痛苦不堪。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] ,

| After | taking | his | temperature | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 采取 | 他的 | 温度 | , |

量完体温后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['æŋkʃəsli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [aɪs] - [pæks] [tuː; tə][biː; bi]

| the | doctor | anxiously | examined | his | head | and | ordered | ice | - | packs | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 焦虑地 | 检查 | 他的 | 头 | 和 | 订购 | 冰 | - | 包装 | 到 | 是 |

[kən'tɪnjuəli] [kept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| continually | kept | on | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 持续 | 保留 | 在 | 它 | , |

医生焦急地检查了他的头部，并嘱咐要持续用冰袋敷在上面。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌnaʊ] [ə'saɪd] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['edwəd] [wɒz; wəz]

| and | taking | Mr | . | Goodnow | aside | , | the | doctor | informed | him | that | Edward | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 先生 | . | 古德诺 | 旁边 | , | 这 | 医生 | 知情的 | 他 | 那 | 爱德华 | 曾是 |

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sə'riːbrəl] ['fiːvə(r)] ,

| suffering | from | cerebral | fever | , |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 从 | 大脑 | 发烧 | , |

医生把古德诺先生拉到一边，告诉他爱德华患上了脑膜炎。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [bɪ'kʌm] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['veri] [suːn] .

| and | that | he | would | likely | become | delirious | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 可能 | 变得 | 谵妄 | 非常 | 很快 | . |

而且他很可能很快就会出现谵妄症状。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [greɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [freʃ] [aɪs][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| Late | in | the | afternoon | , | while | Grace | was | placing | fresh | ice | upon | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , | 尽管 | 优雅 | 曾是 | 放置 | 新鲜的 | 冰 | 之上 | 他的 | 头 | , |

傍晚时分，格蕾丝正在给他头上敷新的冰块时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪm'self][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

| he | suddenly | raised | himself | in | bed | , | and | grasping | her | hand | he | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 提高 | 他自己 | 在 | 床 | , | 和 | 抓握 | 她 | 手 | 他 | 开始 | 到 |

[tɔːk] [ɪk'saɪtɪdli] ;

| talk | excitedly | ; |
|---|---|---|
| 讲话 | 兴奋地 | ; |

他突然从床上坐了起来，抓住她的手，激动地开始说话；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ frentʃ ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

| but | as | he | spoke | in | French | , | she | could | not | understand | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 辐 | 在 | 法语 | , | 她 | 可以 | 不是 | 理解 | 他 | . |

但由于他用法语讲话，她听不懂。

[stɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ed] [wɔːd] [wɒz; wəz]

| Still | , | from | the | strange | look | in | his | eyes | , | she | knew | that | Ed | ward | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 从 | 这 | 奇怪的 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 她 | 知道 | 那 | 艾德 | 病房 | 曾是 |

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

| delirious | , |
|---|---|
| 谵妄 | , |

然而，从他怪异的眼神中，她知道埃德·沃德已经神志不清了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] .

| and | she | called | her | father | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 称为 | 她 | 父亲 | 在 | . |

于是她把她父亲叫了过来。

" [laɪ] [daʊn] , [ed] , [laɪ] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌnaʊ] .

| " | Lie | down | , | Ed | , | lie | down | , | like | a | good | fellow | , | " | said | Mr | . | Goodnow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说谎 | 向下 | , | 艾德 | , | 说谎 | 向下 | , | 喜欢 | 一个 | 好的 | 同伴 | , | " | 说 | 先生 | . | 古德诺 | . |

"躺下吧，埃德，躺下吧，像个好人一样，"古德诺先生说。

['edwəd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['hevɪli] [bæk] [ɪn][bed] , [stɪl]

| Edward | stared | at | him | an | instant | , | and | then | fell | heavily | back | in | bed | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 凝视 | 在 | 他 | 一个 | 立即的 | , | 和 | 然后 | 跌倒 | 重度 | 后退 | 在 | 床 | , | 仍然 |

['spiːkɪŋ] [ frentʃ ] .

| speaking | French | . |
|---|---|---|
| 请讲 | 法语 | . |

爱德华盯着他看了一眼，然后重重地倒回床上，嘴里还在说着法语。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɪn]

| After | a | while | , | he | sat | up | again | , | and | this | time | excitedly | began | to | talk | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 他 | 卫星 | 向上 | 再次 | , | 和 | 这 | 时间 | 兴奋地 | 开始 | 到 | 讲话 | 在 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

过了一会儿，他又坐了起来，这次兴奋地用英语开始说话。

['ɑːskɪŋ] , " [weə(r)] [ɪz] ['neli] ? "

| asking | , | " | Where | is | Nellie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | , | " | 在哪里 | 是 | 内莉 | ? | " |

问："内莉在哪里？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ; [laɪ] [daʊn] , [ed] , [laɪ] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['neli] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

| " | She | is | in | the | stable | ; | lie | down | , | Ed | , | lie | down | , | my | boy | ; | Nellie | is | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 在 | 这 | 稳定的 | ; | 说谎 | 向下 | , | 艾德 | , | 说谎 | 向下 | , | 我的 | 男生 | ; | 内莉 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

"她在马厩里；躺下，埃德，躺下，我的孩子；内莉没事了。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌnaʊ] , ['keəfəli] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [bæk] .

| " | said | Mr | . | Goodnow | , | carefully | pushing | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 古德诺 | , | 小心 | 推动 | 他 | 后退 | . |

"古德诺先生说着，小心翼翼地把他推了回去。"

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] - [aɪ][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| " | I | want | to | talk | to | her | — | bring | her | in | here | - | I | want | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 她 | — | 带来 | 她 | 在 | 这里 | - | 我 | 想 | 她 | 到 |

[sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [pliːz] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] ! "

| sing | for | me | — | please | bring | her | in | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 为了 | 我 | — | 请 | 带来 | 她 | 在 | 这里 | ! | " |

"我想和她谈谈——把她带进来——我想让她为我唱歌——请把她带进来！"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][hɪə(r)]

| " | Poor | fellow | , | he | is | completely | out | of | his | head | — | he | wants | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 同伴 | , | 他 | 是 | 完全地 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | — | 他 | 想要 | 到 | 听到 |

[hɪz; ɪz][meə(r)] [sɪŋ] ,

| his | mare | sing | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 母马 | 唱歌 | , |

"可怜的家伙，他完全疯了——他想听他的母马唱歌，

" [sed] ['gʊdˌnaʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] [meə(r)]
**" said Goodnow , who could not help but smile at the idea of Edward's mare**
" 说 古德诺 , WHO 可以 不是 帮助 但 微笑 在 这 主意 的 爱德华的 母马
['sɪŋɪŋ] .
**singing .**
歌唱 .

"古德诺说道，一想到爱德华的母马唱歌，他就忍不住笑了。"

[ðen] [greɪs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['edwəd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd]
**Then Grace came in , and when Edward saw her , he seemed pleased , and**
然后 优雅 来了 在 , 和 什么时候 爱德华 锯 她 , 他 似乎 高兴 , 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] ,
**trying to raise himself ,**
尝试 到 增加 他自己 ,

这时格蕾丝进来了，爱德华看到她，似乎很高兴，并试图站起身来。

[hiː; hi] [sed] : " [pliːz] , ['neli] , [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [əʊld] [sɒŋ] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [ frentʃ ] [sɒŋ] , [juː; jʊ]
**he said : " Please , Nellie , sing me that old song — I mean that French song , you**
他 说 : " 请 , 内莉 , 唱歌 我 那 老的 歌曲 — 我 意思是 那 法语 歌曲 , 你
[nəʊ] ?
**know ?**
知道 ?

他说："内莉，请你为我唱那首老歌——我是说那首法国歌，你知道吗？"

" [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,
**" Grace looked at him ,**
" 优雅 看起来 在 他 ,

格蕾丝看着他，

[ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]
**and tears came to her eyes when she noticed that tender and pleading**
和 眼泪 来了 到 她 眼睛 什么时候 她 注意到 那 投标 和 恳求
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**expression on his face ,**
表达 在 他的 脸 ,

当她注意到他脸上那温柔恳求的表情时，她的眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
**and she hurried out of the room .**
和 她 慌忙 出去 的 这 房间 .

她匆匆离开了房间。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [əʊ] ,
**" She is mad at me , or she would not refuse to sing for me — oh ,**
" 她 是 疯狂的 在 我 , 或者 她 会 不是 拒绝 到 唱歌 为了 我 — 哦 ,

"她生我的气了，否则她不会拒绝为我唱歌——哦，

[dʒʌst] [wʌns] — [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] - [rɑːn'deɪ] [mwɑː] [mɑː] ['pɑːtri] - .
**just once — let me hear ' Rendez moi ma patrie ' .**
只是 一次 — 让 我 听到 - 伦德兹 我 玛 祖国 - .

就一次——让我听听"Rendez moi ma patrie"。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['edwəd] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [wʌn]
**" From this time Edward was delirious and failed to know any one**
" 从 这 时间 爱德华 曾是 谵妄 和 失败的 到 知道 任何 一
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
**around him ,**
大约 他 ,

"从那时起，爱德华开始神志不清，对周围的任何人都不认识了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [prɒg'nəʊsɪs][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət]

| and | the | doctor's | prognosis | was | not | very | encouraging | as | to | his | ultimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生的 | 预后 | 曾是 | 不是 | 非常 | 鼓励 | 作为 | 到 | 他的 | 最终的 |

['ment(ə)l] [rɪ'kʌvəri] .

| mental | recovery | . |
|---|---|---|
| 精神的 | 恢复 | . |

医生对他的最终精神康复情况的预后并不乐观。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [spəʊk] [ frentʃ ] .

| A | great | part | of | the | time | the | poor | fellow | spoke | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 辐 | 法语 | . |

大部分时间里，这个可怜的人都在说法语。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kru:əl][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] [hæd; həd] [bləʊn] [bæk]

| It | was | much | as | if | the | cruel | winds | of | adversity | had | blown | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 作为 | 如果 | 这 | 残忍的 | 风 | 的 | 逆境 | 有 | 吹 | 后退 |

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɔ:l'redi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

| the | pages | of | his | life | already | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 的 | 他的 | 生活 | 已经 | 居住地 | , |

仿佛逆境的无情狂风将他已走过的人生篇章吹回了原点。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['lɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| and | he | was | apparently | living | them | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 显然 | 活的 | 他们 | 超过 | 再次 | . |

他显然是在重温那些经历。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [mə'ri:] ['lu:ɪs] , ['bendʒəmɪn] , ['neli] , [bʌt; bət]['seldəm]

| He | spoke | of | his | mother | , | Marie | Louise | , | Benjamin | , | Nellie | , | but | seldom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 的 | 他的 | 母亲 | , | 玛丽 | 路易丝 | , | 本杰明 | , | 内莉 | , | 但 | 很少 |

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪs] .

| mentioned | the | name | of | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 这 | 姓名 | 的 | 优雅 | . |

他谈到他的母亲、玛丽·路易丝、本杰明、内莉，但很少提到格蕾丝的名字。

['djʊərɪŋ] ['meni] [wi:ks] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

| During | many | weeks | he | remained | delirious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 许多 | 周 | 他 | 剩余 | 谵妄 | . |

在长达数周的时间里，他一直处于谵妄状态。

[hɪz; ɪz][ɑ:m][hæd; həd][gɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

| His | arm | had | got | well | enough | to | permit | him | to | move | it | without | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | 有 | 得到 | 出色地 | 足够的 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 移动 | 它 | 没有 | 疼痛 | , |

他的手臂已经恢复得足够好了，可以无痛地活动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][left] [hɪm][fər'evə(r)] .

| but | the | light | of | intelligence | seemed | to | have | left | him | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 光 | 的 | 智力 | 似乎 | 到 | 有 | 左边 | 他 | 永远 | . |

但他似乎永远失去了智慧之光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] ['braɪtnəs]

| His | face | was | emaciated | , | and | his | eyes | had | lost | their | old | - | time | brightness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 瘦弱 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 老的 | - | 时间 | 亮度 |

.

:

.

他面容消瘦，双眼也失去了往日的光彩。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][frɒm; frəm]

| A | strange | phenomenon | was | gradually | changing | the | color | of | his | hair | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 现象 | 曾是 | 逐步地 | 变化 | 这 | 颜色 | 的 | 他的 | 头发 | 从 |

[braʊn] [tuː; tə] [waɪt] ,

| brown | to | white | , |
|---|---|---|---|
| 棕色的 | 到 | 白色的 | , |

一种奇怪的现象正在逐渐改变他的头发颜色，从棕色变成白色。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][wʌn][saɪd] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hɪz; ɪz][meə(r)]

| especially | on | one | side | , | where | he | had | struck | the | ground | when | his | mare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 一 | 边 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 击 | 这 | 地面 | 什么时候 | 他的 | 母马 |

['stʌmb(ə)ld] ,

| stumbled | , |
|---|---|
| 踉跄 | , |

尤其是一侧，那是他骑的母马绊倒时他摔倒的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]

| and | his | appearance | was | that | of | a | man | at | least | ten | years | older | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 外貌 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 至少 | 十 | 年 | 老 | 比 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

| he | was | . |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | . |

他的外表看起来比实际年龄至少大十岁。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['meni] ['lɛtəz] [bæd] [biːn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [bʌt; bət] [wen]

| During | all | this | time | many | letters | bad | been | received | at | his | address | , | but | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 时间 | 许多 | 信件 | 坏的 | 到过 | 已收到 | 在 | 他的 | 地址 | , | 但 | 什么时候 |

['hændɪd][tuː; tə][hɪm] ,

| handed | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 递交 | 到 | 他 | , |

在此期间，他的地址收到了许多信件，但当信件交给他时，

[hiː; hi]['nevə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)][traɪd][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

| he | never | displayed | the | least | interest | , | or | tried | to | read | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 显示 | 这 | 至少 | 兴趣 | , | 或者 | 尝试 | 到 | 读 | 他们 | . |

他从未表现出丝毫兴趣，也从未尝试阅读过它们。

[wʌn] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌnaʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][əʊld]

| One | day | , | Mr | . | Goodnow | came | back | to | the | house | with | his | friend | , | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 先生 | . | 古德诺 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 他的 | 朋友 | , | 这 | 老的 |

['æktə(r)] ,

| actor | , |
|---|---|
| 演员 | , |

有一天，古德诺先生带着他的朋友，那位老演员，回到了家。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['edwəd] ,

| who | had | taken | so | much | interest | in | Edward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已采取 | 所以 | 很多 | 兴趣 | 在 | 爱德华 | , |

那些对爱德华非常感兴趣的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['æktərz]

| and | it | was | really | pitiful | to | witness | the | sorrowful | expression | on | the | actor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 真的 | 可怜 | 到 | 证人 | 这 | 悲伤 | 表达 | 在 | 这 | 演员的 |

[feɪs] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['edwəd] ,

| face | as | he | held | the | hand | of | Edward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 作为 | 他 | 握住 | 这 | 手 | 的 | 爱德华 | , |

看到演员握着爱德华的手时脸上悲伤的表情，真是令人心疼。

[huː] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| who | failed | to | show | any | sign | of | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 失败的 | 到 | 展示 | 任何 | 符号 | 的 | 认出 | . |

他没有表现出任何认出对方的迹象。

[wen] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ben] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

| When | later | , | his | old | friend | Ben | came | , | it | was | the | same | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之后 | , | 他的 | 老的 | 朋友 | 本 | 来了 | , | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

后来，他的老朋友本来了，情况也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kraɪd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] ['edwəd] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni]

| and | the | Russian | cried | like | a | child | ; | but | Edward | showed | no | sign | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 俄语 | 哭 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | ; | 但 | 爱德华 | 显示 | 不 | 符号 | 的 | 任何 |

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

| emotion | , |
|---|---|
| 情感 | , |

俄国人像孩子一样哭了起来；但爱德华却丝毫没有流露出任何情绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪn'taɪəli] ['həʊpləs] .

| and | his | case | was | considered | entirely | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 案件 | 曾是 | 经过考虑的 | 完全 | 绝望 | . |

他的案子被认为完全没有希望。

[hiː; hi][gɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rəʊm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]

| He | got | well | enough | to | roam | around | , | but | he | never | was | allowed | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 出色地 | 足够的 | 到 | 漫游 | 大约 | , | 但 | 他 | 绝不 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 |

[ə'ləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

他的身体恢复得足以四处走动，但始终不被允许独自出行。

[ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] .

| and | Grace | was | his | most | constant | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优雅 | 曾是 | 他的 | 最多 | 持续的 | 伴侣 | . |

格蕾丝是他最忠实的伴侣。

[ʃiː; ʃi][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd][wʌns] ,

| She | led | him | to | the | most | beautiful | places | on | the | ranch | , | and | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 最多 | 美丽的 | 地方 | 在 | 这 | 牧场 | , | 和 | 一次 | , |

她带他去了牧场上最美的地方，有一次，

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [brʊk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ,

| while | sitting | in | the | shade | near | a | flowing | brook | , | where | she | read | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 坐着 | 在 | 这 | 阴影 | 靠近 | 一个 | 流动 | 溪 | , | 在哪里 | 她 | 读 | 到 | 他 | , |

她坐在潺潺溪流旁的树荫下，给他读书。

[ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| she | felt | sure | that | he | had | given | sign | of | returning | intelligence | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 给定 | 符号 | 的 | 返回 | 智力 | 什么时候 | 他 | 有 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

她确信，当他说出那番话时，就表明他已经恢复了理智。

[wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] , " ['bjuːtɪf(ə)l] , " [bʌt; bət][ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] ,

| with | a | pleased | smile | , | " | Beautiful | , | " | but | alas | , | it | was | only | a | flash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高兴 | 微笑 | , | " | 美丽的 | , | " | 但 | 唉 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 闪光 | , |

她带着欣喜的笑容说："真美。"但可惜，这只是一瞬间的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

| and | his | condition | remained | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 状况 | 剩余 | 这 | 相同的 | . |

他的病情依然没有改变。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| A | few | days | later | , | during | the | quiet | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , | 期间 | 这 | 安静的 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

几天后，在一个寂静的夜里，

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [wɜːd] " ['faɪə(r)] " [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] ,

| the | horrible | word | " | fire | " | was | heard | in | the | Goodnow's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 单词 | " | 火 | " | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | - | 房子 | , |

古德诺家传来了可怕的"着火"二字。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | next | instant | the | flames | were | coming | through | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 火焰 | 是 | 未来 | 通过 | 一些 | 的 | 这 |

['wɪndəʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

下一刻，火焰就从一些窗户里窜了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| It | seemed | evident | that | everybody | in | the | house | was | doomed | to | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 明显 | 那 | 大家 | 在 | 这 | 房子 | 曾是 | 注定失败 | 到 | 破坏 | , |

很明显，屋里的每个人都注定要走向毁灭。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['gʊdˌnaʊ] [liːpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] -

| and | when | a | great | crash | was | heard | , | Goodnow | leaped | from | a | second | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 伟大的 | 碰撞 | 曾是 | 听到 | , | 古德诺 | 跳跃 | 从 | 一个 | 第二 | - |

['stɔːri] ['wɪndəʊ] ,

| story | window | , |
|---|---|---|
| 故事 | 窗户 | , |

一声巨响过后，古德诺从二楼窗户跳了下去。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ,

| where | he | expected | his | wife | to | follow | ; | but | the | poor | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 预期的 | 他的 | 妻子 | 到 | 跟随 | ; | 但 | 这 | 贫穷的 | 女士 | , |

他原本以为妻子会跟过来；但可怜的女人，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

| thinking | of | the | danger | of | her | daughter | , | walked | to | the | other | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 危险 | 的 | 她 | 女儿 | , | 步行 | 到 | 这 | 其他 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] ,

| the | house | , |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | , |

想到女儿的危险，她走到了房子的另一边。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [ruːm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| reaching | the | girl's | room | in | time | to | see | her | escaping | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 女孩们 | 房间 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 她 | 逃脱 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

及时赶到女孩的房间，看到她正从窗户逃走。

[ðen] , [ɔːl'redi] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] ,

| Then | , | already | suffocating | , | she | only | had | strength | to | reach | the | same | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 已经 | 令人窒息的 | , | 她 | 仅有的 | 有 | 力量 | 到 | 抵达 | 这 | 相同的 | 窗户 | , |

然后，她已经感到窒息，只剩下够到同一扇窗户的力气了。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [ænd; ənd] [liːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | not | enough | to | raise | herself | and | leap | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 足够的 | 到 | 增加 | 她自己 | 和 | 飞跃 | 超过 | 它 | , |

但力量不足以让她抬起头跳过它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ]

| and | the | next | instant | the | flames | had | enveloped | her | and | she | died | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 火焰 | 有 | 被包裹 | 她 | 和 | 她 | 死亡 | 一个 |

['vɪktɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [lʌv] .

| victim | of | her | motherly | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 的 | 她 | 母性 | 爱 | . |

下一刻，火焰便将她吞噬，她因母爱而死。

[greɪs] , [kreɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]

| **Grace** | **,** | **crazed** | **by** | **her** | **anxiety** | **for** | **her** | **parents** | **,** | **was** | **running** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | , | 疯狂 | 经过 | 她 | 焦虑 | 为了 | 她 | 父母 | , | 曾是 | 跑步 | 大约 |

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

| **and** | **calling** | **her** | **mother** | **and** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 她 | 母亲 | 和 | 父亲 | , |

格蕾丝因为太过焦虑而神志不清，她到处乱跑，不停地喊着爸爸妈妈的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]

| **and** | **when** | **she** | **found** | **her** | **father** | **alone** | **she** | **knew** | **that** | **her** | **mother** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 成立 | 她 | 父亲 | 独自的 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 母亲 | 曾是 |

[ded] ,

| **dead** | **,** |
|---|---|
| 死的 | , |

当她发现父亲独自一人时，她就知道母亲已经去世了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

| **because** | **the** | **part** | **of** | **the** | **house** | **where** | **she** | **slept** | **was** | **already** | **nothing** | **but** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | 在哪里 | 她 | 睡着了 | 曾是 | 已经 | 没有什么 | 但 | 一个 |

['bɜːnɪŋ] [mæs] .

| **burning** | **mass** | **.** |
|---|---|---|
| 燃烧 | 大量的 | . |

因为她睡觉的那部分房子已经变成了一团燃烧的火堆。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['edwəd] ,

| **Until** | **then** | **,** | **no** | **one** | **had** | **thought** | **of** | **Edward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | , | 不 | 一 | 有 | 想法 | 的 | 爱德华 | , |

在此之前，没有人想到过爱德华。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['enibɒdi] [huː] [mait] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

| **as** | **it** | **seemed** | **useless** | **to** | **think** | **of** | **saving** | **anybody** | **who** | **might** | **still** | **be** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 无用 | 到 | 思考 | 的 | 保存 | 任何人 | WHO | 可能 | 仍然 | 是 | 在 | 这 |

['bɜːnɪŋ] [haʊs] ,

| **burning** | **house** | **,** |
|---|---|---|
| 燃烧 | 房子 | , |

因为想到要救出可能还被困在燃烧房屋里的人似乎毫无用处。

[ænd; ənd] [wen] [greɪs] [kraɪd] [aʊt]

| **and** | **when** | **Grace** | **cried** | **out** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 优雅 | 哭 | 出去 |

当格蕾丝哭喊的时候

: " ['edwəd] ! ['edwəd] !

| **:** | **"** | **Edward** | **!** | **Edward** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| : | " | 爱德华 | ! | 爱德华 | ! |

：爱德华！爱德华！

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

| **where** | **is** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他 | ? |

他在哪儿?

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

| **"** | **As** | **his** | **room** | **was** | **on** | **the** | **ground** | **floor** | **she** | **went** | **near** | **his** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他的 | 房间 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | 她 | 去 | 靠近 | 他的 | 窗户 | , |

"因为他的房间在一楼，所以她走到他的窗户附近，"

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː]

| and | smashing | it | , | called | him | by | name | , | and | God | knows | it | was | not | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粉碎 | 它 | , | 称为 | 他 | 经过 | 姓名 | , | 和 | 上帝 | 知道 | 它 | 曾是 | 不是 | 也 |

[suːn] ,

| soon | , |
|---|---|
| 很快 | , |

然后把它砸碎，喊出他的名字，上帝知道这来得正是时候。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɪ'glektɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| as | the | fire | , | which | had | apparently | neglected | that | part | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火 | , | 哪个 | 有 | 显然 | 被忽视的 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | , |

这场火灾显然忽略了房子的这一部分，

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] ,

| seemed | to | come | to | it | with | renewed | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 来 | 到 | 它 | 和 | 更新 | 活力 | , |

似乎带着新的活力投入其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ræpt] [baɪ][ðə; ðɪ]['kruːəl] [fleɪmz] .

| and | a | moment | later | the | whole | house | was | wrapped | by | the | cruel | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 所有的 | 房子 | 曾是 | 包装 | 经过 | 这 | 残忍的 | 火焰 | . |

片刻之后，整栋房子就被熊熊烈火吞噬了。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][gleə(r)] ,

| When | some | of | the | neighbors | , | attracted | by | the | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 的 | 这 | 邻居 | , | 吸引 | 经过 | 这 | 强光 | , |

当一些邻居被灯光吸引时，

[keɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][məʊst]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l]['pɒsəb(ə)l] .

| came | to | offer | assistance | they | saw | the | most | pitiful | spectacle | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 提供 | 协助 | 他们 | 锯 | 这 | 最多 | 可怜 | 奇观 | 可能的 | . |

前来提供帮助的人看到了最令人痛心的景象。

[greɪs] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [waɪl]

| Grace | was | crying | and | running | around | calling | for | her | mother | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 曾是 | 哭泣 | 和 | 跑步 | 大约 | 呼叫 | 为了 | 她 | 母亲 | , | 尽管 |

['gʊdˌnaʊ] [stʊd] [baɪ] ,

| Goodnow | stood | by | , |
|---|---|---|---|
| 古德诺 | 站立 | 经过 | , |

格蕾丝哭着跑来跑去，喊着妈妈，而古德诺站在一旁。

['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

| sobbing | like | a | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | . |

像孩子一样嚎啕大哭。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] , [wɒz; wəz] ['edwəd]

| At | a | little | distance | from | the | house | , | sitting | near | a | large | tree | , | was | Edward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 这 | 房子 | , | 坐着 | 靠近 | 一个 | 大的 | 树 | , | 曾是 | 爱德华 |

,

| , |
|---|
| , |

离房子不远处，坐在大树旁的是爱德华。

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] ;

| looking | strangely | at | the | burning | house | , | as | if | fascinated | by | the | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 奇怪的 | 在 | 这 | 燃烧 | 房子 | , | 作为 | 如果 | 着迷 | 经过 | 这 | 视线 | ; |

他神色怪异地望着燃烧的房子，仿佛被眼前的景象深深吸引；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [gʊd] [pleɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]

| and | now | and | then | clapping | his | hands | , | he | would | say | , | " | Good | play | , | is | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | , | 他 | 会 | 说 | , | " | 好的 | 玩 | , | 是 | 它 |

[nɒt] , [ben] ?

| not | , | Ben | ? |
|---|---|---|---|
| 不是 | , | 本 | ? |

他时不时地拍拍手，说道："打得不错，对吧，本？"

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] ?

| But | why | don't | she | come | back | and | sing | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 不 | 她 | 来 | 后退 | 和 | 唱歌 | 再次 | ? |

但她为什么不回来再唱一次歌呢?

" [ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd] - [həʊm] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] .

| " | A | most | horrible | crash | was | heard | , | and | Goodnow's | home | was | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 最多 | 可怕 | 碰撞 | 曾是 | 听到 | , | 和 | - | 家 | 曾是 | 不 | 更多的 | . |

"一声可怕的巨响传来，古德诺的家不复存在了。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [paɪl][ɒv; əv] ['sɪndəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð]

| It | was | now | nothing | but | a | burning | pile | of | cinders | and | it | was | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 没有什么 | 但 | 一个 | 燃烧 | 桩 | 的 | 煤渣 | 和 | 它 | 曾是 | 和 |

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [frendz] [kʊd; kəd][ɪn'dju:s] ['gʊdˌnaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [kʌm]

| great | difficulty | that | friends | could | induce | Goodnow | and | his | daughter | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 困难 | 那 | 朋友们 | 可以 | 诱导 | 古德诺 | 和 | 他的 | 女儿 | 到 | 来 |

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [si:n] ,

| away | from | the | terrible | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 糟糕的 | 场景 | , |

现在那里只剩下一堆燃烧的灰烬，朋友们费了好大劲才劝说古德诺和他的女儿离开这可怕的现场。

[waɪl] ['edwəd] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)] .

| while | Edward | himself | seemed | to | want | to | linger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 爱德华 | 他自己 | 似乎 | 到 | 想 | 到 | 萦绕 | . |

而爱德华本人似乎想要多待一会儿。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] - [pleɪs]

| At | last | they | all | went | to | the | nearest | neighbor | , | two | miles | from | Goodnow's | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 全部 | 去 | 到 | 这 | 最近的 | 邻居 | , | 二 | 英里 | 从 | - | 地方 |

.

:

.

最后，他们都去了离古德诺家两英里远的邻居家。

['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gʊdˌnaʊ] ,

| Later | , | they | tried | to | find | something | of | the | remains | of | Mrs | . | Goodnow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 他们 | 尝试 | 到 | 寻找 | 某物 | 的 | 这 | 遗迹 | 的 | 太太 | . | 古德诺 | , |

后来，他们试图找到古德诺夫人的遗骸。

[bʌt; bət][səʊ] [wel] [bæd][ðə; ði]['faɪə(r)] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] ,

| but | so | well | bad | the | fire | done | its | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 出色地 | 坏的 | 这 | 火 | 完毕 | 它是 | 工作 | , |

但是火势蔓延得太厉害了，已经造成了它应有的影响。

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['wʊmən][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] , [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

| that | not | a | trace | of | the | unfortunate | woman | could | be | found | , | nor | anything | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 不幸 | 女士 | 可以 | 是 | 成立 | , | 也不 | 任何事物 | 的 |

[ðə; ði][əʊld]['æktə(r)] ,

| the | old | actor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 演员 | , |

结果，既找不到那位不幸女子的踪迹，也找不到那位老演员的任何踪迹。

[huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| who | had | failed | to | save | himself | from | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 失败的 | 到 | 节省 | 他自己 | 从 | 这 | 火 | . |

他未能从火灾中自救。

['gʊdˌnaʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['rɑːntʃmən] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [æt; ət] [wʌns] ,

| Goodnow | , | with | the | energy | which | is | characteristic | of | the | western | ranchman | , | decided | to | rebuild | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古德诺 | , | 和 | 这 | 活力 | 哪个 | 是 | 特征 | 的 | 这 | 西 | 牧场主 | , | 决定 | 到 | 重建 | 在 | 一次 | , |

古德诺以西部牧场主特有的干劲，决定立即重建家园。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [flætvɪl] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sɪti] ,

| and | while | doing | it | , | he | sent | his | daughter | to | Flatville | , | the | nearest | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 正在做 | 它 | , | 他 | 发送 | 他的 | 女儿 | 到 | 弗拉特维尔 | , | 这 | 最近的 | 城市 | , |

与此同时，他把女儿送到了最近的城市弗拉特维尔。

[weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['edwəd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

| where | one | of | his | brothers | was | living | , | and | Edward | to | St | . | Mary's | Hospital | in | the | same | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 的 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 活的 | , | 和 | 爱德华 | 到 | 英石 | . | 玛丽的 | 医院 | 在 | 这 | 相同的 | 城市 | . |

他的一位兄弟住在那里，而爱德华则被送往同一城市的圣玛丽医院。

['edwəd] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] ,

| Edward | did | not | appear | to | realize | that | he | was | in | a | new | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 新的 | 地方 | , |

爱德华似乎没有意识到自己身处一个陌生的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['keələs] [ænd; ənd] ['helpləs] ['biːɪŋ] ,

| and | remained | the | same | careless | and | helpless | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 这 | 相同的 | 粗心 | 和 | 无助 | 存在 | , |

他依然是那个粗心无助的人，

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| with | the | difference | that | he | stayed | in | bed | a | great | part | of | his | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不同之处 | 那 | 他 | 入住 | 在 | 床 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 他的 | 时间 | , |

不同之处在于，他大部分时间都卧床不起。

[waɪl] [æt; ət] - [həʊm] [greɪs] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [lɒŋ] [strəulz] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

| while | at | Goodnow's | home | Grace | used | to | make | him | take | long | strolls | on | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | - | 家 | 优雅 | 用过的 | 到 | 制作 | 他 | 拿 | 长的 | 漫步 | 在 | 这 | 牧场 | . |

在古德诺家时，格蕾丝经常让他到牧场上散步。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] ['flaʊəz] ,

| She | was | still | his | faithful | friend | , | and | every | day | she | brought | him | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 他的 | 忠实 | 朋友 | , | 和 | 每一个 | 天 | 她 | 带来 | 他 | 花朵 | , |

她依然是他忠实的朋友，每天都给他带花。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .

| and | now | and | then | she | read | to | him | as | she | used | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 她 | 读 | 到 | 他 | 作为 | 她 | 用过的 | 到 | . |

她时不时会像以前那样给他读书。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] , [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstə(r)] [keɪm] ,

| After | he | had | been | in | the | hospital | two | or | three | weeks | , | a | new | sister | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 医院 | 二 | 或者 | 三 | 周 | , | 一个 | 新的 | 姐姐 | 来了 | , |

他住院两三周后，又添了一个妹妹。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['edwəd] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

| and | took | charge | of | Edward | , | among | her | other | patients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 收费 | 的 | 爱德华 | , | 之中 | 她 | 其他 | 患者 | . |

她负责照顾爱德华以及其他一些病人。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['sɪstə(r)]['meəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [s'wiːtər] [feɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːn] [ə; eɪ] [hʊd] .

| Her | name | was | Sister | Mary | , | and | a | sweeter | face | had | never | worn | a | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 姐姐 | 玛丽 | , | 和 | 一个 | 更甜 | 脸 | 有 | 绝不 | 磨损 | 一个 | 兜帽 | . |

她名叫玛丽修女，她的脸庞甜美无比，从未有人戴过兜帽。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['ɛdwərdz] [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] ,

| From | the | first | time | she | came | in | Edward's | room | her | voice | seemed | to | have | a | peculiar | effect | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 来了 | 在 | 爱德华的 | 房间 | 她 | 嗓音 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 奇特 | 影响 | 之上 | 他 | , |

从她第一次走进爱德华的房间起，她的声音似乎就对他产生了一种奇特的影响。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | while | she | was | near | him | his | eyes | always | followed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 靠近 | 他 | 他的 | 眼睛 | 总是 | 随后 | 她 | , |

当她在他身边时，他的目光总是追随着她。

[wɪtʃ] [fækt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][streɪndʒ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , , ,

| which | fact | was | rather | strange | considering | that | he | had | , | ever | since | his | illness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 事实 | 曾是 | 相当 | 奇怪的 | 考虑 | 那 | 他 | 有 | , | 曾经 | 自从 | 他的 | 疾病 |

考虑到他自生病以来一直如此，这一事实就显得相当奇怪了。

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| paid | no | attention | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 任何 | 一 | . |

完全不理会任何人。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋli][təʊld]['sɪstə(r)]['meəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

| The | doctor | noticed | this | fact | and | jokingly | told | Sister | Mary | that | she | had | come | in | time | to | save | his | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 注意到 | 这 | 事实 | 和 | 开玩笑地 | 讲述 | 姐姐 | 玛丽 | 那 | 她 | 有 | 来 | 在 | 时间 | 到 | 节省 | 他的 | 病人 | . |

医生注意到这一点，便开玩笑地告诉玛丽修女，她来得正是时候，救了他的病人。

[wʌn] [deɪ] , ['sɪstə(r)]['meəri][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] ,

| One | day | , | Sister | Mary | was | surprised | to | hear | her | patient | ask | her | to | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 姐姐 | 玛丽 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 听到 | 她 | 病人 | 问 | 她 | 到 | 唱歌 | , |

一天，玛丽修女惊讶地听到她的病人请求她唱歌。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [sed] : " [pliːz] , ['neli] , [sɪŋ] [ðæt] [əʊld] [sɒŋ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

| and | as | she | looked | at | him | , | he | said | : | " | Please | , | Nellie | , | sing | that | old | song | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 他 | , | 他 | 说 | : | " | 请 | , | 内莉 | , | 唱歌 | 那 | 老的 | 歌曲 | , | 惯于 | 你 | ? |

她看着他，他说："内莉，请你唱那首老歌好吗？"

" ['sɪstə(r)]['meəri] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| " | Sister | Mary | turned | pale | and | would | have | fallen | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姐姐 | 玛丽 | 转向 | 苍白 | 和 | 会 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 地面 | , |

玛丽修女脸色苍白，几乎要瘫倒在地。

[hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

| had | the | doctor | not | happened | to | be | coming | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 医生 | 不是 | 发生 | 到 | 是 | 未来 | 在 | . |

如果不是医生正好要进来的话。

" [pliːz] , ['neli] — [sɪŋ] , ['əʊnli][wʌns] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

| " | Please | , | Nellie | — | sing | , | only | once | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 内莉 | — | 唱歌 | , | 仅有的 | 一次 | , | 惯于 | 你 | ? |

“求你了，内莉——唱首歌吧，就唱一遍，好吗？”

" ['edwəd] [wɒz; wəz] [im'plɔːriŋli] [rɪ'piːtɪŋ] .

| " | Edward | was | imploringly | repeating | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱德华 | 曾是 | 恳求地 | 重复 | . |

爱德华恳求地重复道。

" [stɪl] ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld][meə(r)] ['neli] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

| " | Still | wanting | his | old | mare | Nellie | to | sing | for | him | , | " | said | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 想要 | 他的 | 老的 | 母马 | 内莉 | 到 | 唱歌 | 为了 | 他 | , | " | 说 | 这 | 医生 | , |

“他仍然希望他的老母马内莉能为他唱歌，”医生说。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sɪstə(r)]['meəri] ; [ðen] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ,

| before | he | noticed | Sister | Mary | ; | then | seeing | her | reeling | and | ready | to | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 注意到 | 姐姐 | 玛丽 | ; | 然后 | 看到 | 她 | 卷轴 | 和 | 准备好 | 到 | 落下 | , |

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

在他注意到玛丽修女之前，看到她摇摇晃晃，似乎要摔倒，他说道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['sɪstə(r)] ?

| " | What's | the | matter | , | sister | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 姐姐 | ? |

姐姐，你怎么了？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? " [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

| Are | you | sick | ? | " | and | held | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 生病的 | ? | " | 和 | 握住 | 她 | 向上 | . |

你生病了吗？“然后把她扶了起来。”

" [pliːz] [help][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , ['dɒktə(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Please | help | me | out | of | this | room | , | doctor | , | " | was | all | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 帮助 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , | 医生 | , | " | 曾是 | 全部 | 她 | 说 | , |

“医生，请您扶我出去。”她只说了这么一句。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['kwestʃənz] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [juːst]

| and | to | the | doctor's | questions | later | , | she | answered | that | her | name | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 医生的 | 问题 | 之后 | , | 她 | 回答 | 那 | 她 | 姓名 | 用过的 |

[tuː; tə][biː; bi] ['neli] ,

| to | be | Nellie | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 内莉 | , |

后来，当医生询问她以前的名字时，她回答说她以前的名字是内莉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| and | that | she | used | to | sing | , | and | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 用过的 | 到 | 唱歌 | , | 和 | 她 | 额外 | . |

她还说她以前会唱歌，她补充道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

| " | I | used | to | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 知道 | 他 | . |

我以前认识他。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]

| " | The | doctor | saw | at | once | that | there | was | a | romance | somewhere | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 浪漫 | 某处 | , | 和 | 在 |

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ,

| his | anxiety | to | experiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 焦虑 | 到 | 实验 | , |

"医生一眼就看出这里面有浪漫的成分，他急于做实验，

[hiː; hi] [begd] ['sɪstə(r)]['meəri][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

| he | begged | sister | Mary | to | come | back | to | the | room | of | his | patient | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 姐姐 | 玛丽 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 房间 | 的 | 他的 | 病人 | 和 |

[sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| sing | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 唱歌 | 为了 | 他 | . |

他恳求玛丽修女回到他病人的房间，为他唱歌。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

| " | It | may | be | the | key | that | will | open | his | brain | to | let | in | the | rays | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 这 | 钥匙 | 那 | 将要 | 打开 | 他的 | 脑 | 到 | 让 | 在 | 这 | 射线 | 的 |

[ɪn'telɪdʒəns] ,

| intelligence | , |
|---|---|
| 智力 | , |

"这或许是打开他大脑大门，让他获得智慧之光的钥匙。"

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['sɪstə(r)]['meəri] [ kən'sent ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

| " | he | pleaded | , | and | at | last | Sister | Mary | consented | to | go | back | and | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 恳求 | , | 和 | 在 | 最后的 | 姐姐 | 玛丽 | 同意 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 唱歌 | . |

他恳求道，玛丽修女最终同意回去唱歌。

" ['edwəd] , ['neli] [wɪl] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

| " | Edward | , | Nellie | will | sing | for | you | , | " | said | the | doctor | to | his | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱德华 | , | 内莉 | 将要 | 唱歌 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 这 | 医生 | 到 | 他的 | 病人 | , |

"爱德华，内莉会为你唱歌，"医生对病人说。

['wɒtʃɪŋ] ['keəfəli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| watching | carefully | the | expression | of | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 小心 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 脸 | . |

仔细观察他脸上的表情。

" [gʊd] ! " [sed] ['edwəd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['bəʊni][hændz][tə'geðə(r)] ,

| " | Good | ! | " | said | Edward | , | clapping | his | poor | bony | hands | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 说 | 爱德华 | , | 鼓掌 | 他的 | 贫穷的 | 骨质 | 双手 | 一起 | , |

"好！"爱德华说着，拍了拍他那可怜的骨瘦如柴的手。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | showing | evidence | of | great | satisfaction | upon | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 证据 | 的 | 伟大的 | 满意 | 之上 | 他的 | 脸 | . |

脸上露出非常满意的表情。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [stʊd] ['sɪstə(r)]['meəri] .

| At | the | foot | of | the | bed | , | facing | the | invalid | , | stood | Sister | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | , | 面向 | 这 | 无效的 | , | 站立 | 姐姐 | 玛丽 | . |

玛丽修女站在床脚，面对着病人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ]

| Her | face | was | pale | and | her | lips | were | trembling | , | but | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 苍白 | 和 | 她 | 嘴唇 | 是 | 发抖 | , | 但 | 经过 | 一个 |

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

| supreme | effort | she | sang | : |
|---|---|---|---|---|
| 最高 | 努力 | 她 | 唱 | : |

她脸色苍白，嘴唇颤抖，但她竭尽全力唱了起来：

" [rɑːn'deɪ] - [mwɑː] [mɑː] ['pɑːtri] ,

| " | Rendez | - | moi | ma | patrie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦德兹 | - | 我 | 玛 | 祖国 | , |

"Rendez-moi ma patrie,

[əʊ] [ˌleɪ'seɪ] - [mwɑː] - ,

| Ou | laissez | - | moi | mourrir | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 放任 | - | 我 | - | , |

Ou laissez-moi mourrir,

[rɑːn'deɪ] [mwɑː] [məʊn] [peɪz]

| Rendez | moi | mon | pays |
|---|---|---|---|
| 伦德兹 | 我 | 星期一 | 支付 |

Rendez moi mon pays

[əʊ] [ˌleɪ'seɪ] - [mwɑː] - .

| Ou | laissez | - | moi | mourrir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 放任 | - | 我 | - | . |

Ou laissez-moi mourrir.

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , ['edwəd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

| " | At | the | first | sound | of | the | sweet | voice | , | Edward | sat | up | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 声音 | 的 | 这 | 甜的 | 嗓音 | , | 爱德华 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | , |

“听到那甜美的声音，爱德华立刻从床上坐了起来。”

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

| and | watching | eagerly | the | face | of | the | singer | , | his | eyes | filled | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 急切地 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 歌手 | , | 他的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | . |

他满怀期待地看着歌手的脸，眼中噙满了泪水。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [gɒd] !

| When | the | voice | ceased | he | fell | back | saying | , | " | My | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 嗓音 | 停止 | 他 | 跌倒 | 后退 | 说 | , | " | 我的 | 上帝 | ! |

声音停止后，他向后倒去，说道：“我的上帝！

['neli] ! "

| Nellie | ! | " |
|---|---|---|
| 内莉 | ! | " |

内莉！

" [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['meəri] .

| " | I | have | killed | him | , | " | said | Sister | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 被杀 | 他 | , | " | 说 | 姐姐 | 玛丽 | . |

“我杀了他，”玛丽修女说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] !

| " | No | , | you | have | saved | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 有 | 已保存 | 他 | ! |

不，是你救了他！

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
" **answered** **the** **doctor** **,** **bending** **over** **his** **patient** **,** **whose** **face** **was** **covered** **with**
" 回答 这 医生 , 弯曲 超过 他的 病人 , 谁 脸 曾是 涵盖 和
[kəʊld] [swet] ,
**cold** **sweat** **,**
寒冷的 汗 ,

"医生一边回答，一边弯下腰查看病人的情况，病人脸上满是冷汗。"

[ænd; ənd] ['evri] [nɜ:v] ['twɪtʃɪŋ] .
**and** **every** **nerve** **twitching** **.**
和 每一个 神经 抽搐 .

每一根神经都在抽搐。

" [sɪŋ] [ə'gen] , " [ kə'mɑ:nd ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd]
**" Sing again , " commanded the doctor , and once more the sweet and**
" 唱歌 再次 , " 命令 这 医生 , 和 一次 更多的 这 甜的 和

"再唱一遍，"医生命令道，甜美的歌声再次响起。

['tendə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]['sɪstə(r)]['meəri][wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**tender voice of Sister Mary was heard , and Edward opened his eyes .**
投标 嗓音 的 姐姐 玛丽 曾是 听到 , 和 爱德华 打开 他的 眼睛 .

玛丽修女温柔的声音传来，爱德华睁开了眼睛。

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hi:; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
**When the song was over , he looked strangely at the doctor , and said ,**
什么时候 这 歌曲 曾是 超过 , 他 看起来 奇怪的 在 这 医生 , 和 说 ,

歌曲结束后，他奇怪地看了医生一眼，说道：

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
**" Where am I ?**
" 在哪里 是 我 ?

"我在哪里？"

[weə(r)] [ɪz] ['neli] ? "
**Where is Nellie ? "**
在哪里 是 内莉 ? "

内莉在哪儿?

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['meəri] [wɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
**" You are all right , " said the doctor ; and Sister Mary walked out of the**
" 你 是 全部 正确的 , " 说 这 医生 ; 和 姐姐 玛丽 步行 出去 的 这
[ru:m] ,
**room ,**
房间 ,

"你没事了，"医生说；玛丽修女走出了房间。

['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
**going to the little chapel of the hospital ,**
去 到 这 小的 教堂 的 这 医院 ,

去医院的小教堂，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðə; ði][məʊst] ['fɜ:vənt] [preə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
**where she prayed the most fervent prayer of her life .**
在哪里 她 祈祷 这 最多 热切 祷告 的 她 生活 .

她在那里做了她一生中最虔诚的祈祷。

" [maɪ] [gɒd] .
**" My God .**
" 我的 上帝 .

"我的上帝。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,

| Give | me | the | strength | to | keep | away | from | him | , | " | she | prayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 力量 | 到 | 保持 | 离开 | 从 | 他 | , | " | 她 | 祈祷 | , |

"请赐予我力量，让我远离他，"她祈祷道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['edwəd] ['nevə(r)] [sɔː]

| and | her | prayer | must | have | been | heard | , | because | Edward | never | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 祷告 | 必须 | 有 | 到过 | 听到 | , | 因为 | 爱德华 | 绝不 | 锯 |

['sɪstə(r)]['meəri] [ə'gen] .

| Sister | Mary | again | . |
|---|---|---|---|
| 姐姐 | 玛丽 | 再次 | . |

她的祈祷一定得到了回应，因为爱德华再也没有见过玛丽修女。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɛdwərdz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz]['grædʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] .

| From | this | time | Edward's | recovery | was | gradual | and | uninterrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 爱德华的 | 恢复 | 曾是 | 逐渐地 | 和 | 不间断 | . |

从那时起，爱德华的康复过程逐渐且顺利。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][fɜːst] [lɒst] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] .

| From | the | time | he | first | lost | his | reason | he | remembered | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 他 | 第一的 | 丢失的 | 他的 | 原因 | 他 | 记得 | 没有什么 | . |

从他第一次失去理智的那一刻起，他就什么都不记得了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

| A | month | later | he | was | in | Chicago | visiting | his | friend | , | the | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 之后 | 他 | 曾是 | 在 | 芝加哥 | 访问 | 他的 | 朋友 | , | 这 | 俄语 | , |

一个月后，他去芝加哥拜访他的朋友，那位俄罗斯人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]['kænədə] ,

| and | from | there | he | went | to | his | home | in | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 家 | 在 | 加拿大 | , |

然后他从那里回到了他在加拿大的家。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ɪk'sept] [mə'riː] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [lʌv] ,

| where | no | one | ever | expected | to | see | him | again | , | except | Marie | Louise | , | his | first | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 一 | 曾经 | 预期的 | 到 | 看 | 他 | 再次 | , | 除了 | 玛丽 | 路易丝 | , | 他的 | 第一的 | 爱 | , |

除了他的初恋玛丽·路易丝之外，没有人想到会再次见到他。

[huː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

| who | said | that | she | always | felt | that | he | would | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 那 | 她 | 总是 | 毛毡 | 那 | 他 | 会 | 来 | 后退 | . |

她说她一直觉得他会回来。

" [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .

| " | Tell | me | of | your | life | , | " | she | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 的 | 你的 | 生活 | , | " | 她 | 问 | 他 | . |

"跟我说说你的生活吧，"她问他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;

| " | It | would | do | you | no | good | , | " | he | said | , | and | never | told | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 做 | 你 | 不 | 好的 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 绝不 | 讲述 | 她 | ; |

"这对你没有任何好处，"他说，然后就再也没告诉过她；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] , " [rɑːn'deɪ] - [mwɑː][mɑː] ['pɑːtri] . "

| but | he | often | asked | her | to | sing | , | " | Rendez | - | moi | ma | patrie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 经常 | 问 | 她 | 到 | 唱歌 | , | " | 伦德兹 | - | 我 | 玛 | 祖国 | . | " |

但他经常让她唱《Rendez-moi ma patrie》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神